



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

**ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LA ESTRUCTURA
ORACIONAL DEL MIXTECO DE YOLOXÓCHITL,
GUERRERO**

PRESENTA

AMADEO GUADALUPE JOAQUINA

TESIS

PARA OPTAR EL GRADO DE

MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTOR:

DR. RODRIGO GUTIÉRREZ BRAVO

México, D.F.

Noviembre 2007

ÍNDICE GENERAL

Tù'ũ ⁿ dyosi.....	1
Abreviaturas.....	3
INTRODUCCIÓN	
i. El tema de trabajo.....	5
ii. Justificación	5
iii. Objetivos de la investigación	7
iv. Metodología.....	8
v. Ubicación geográfica y etnográfica del M de Y y sus hablantes	9
vi. La lengua mixteca y sus variantes dialectales.....	16
vii. Estructura de la tesis	19
CAPÍTULO I	
1. PROPIEDADES BÁSICAS DEL MIXTECO DE YOLOXÓCHITL	
1.1. Introducción.....	21
1.2. Inventario Fonológico	21
1.2.1. Consonantes	21
1.2.2. Vocales	23
1.2.3. Glotalización.....	25
1.2.4. Nasalización.....	25
1.2.5. Elisión vocálica.....	26
1.2.6. Tonos.....	29
1.2.6.1. Tonos de nivel	30
1.2.6.2. Tonos de contorno	32
1.3. El orden de los constituyentes básicos.....	33
1.3.1. Poseído+poseedor.....	33
1.3.2. Preposición+Nombre	34
1.3.3. Nombre+ adjetivo	35
1.3.4. Nombre + cláusula relativa	35
1.3.5. Verbo auxiliar + verbo principal	36
1.3.6. Subordinador + cláusula subordinada	36
1.3.7. Adjetivo estándar de comparación.....	37

1.3.8. Composición	37
1.3.9. Ausencia del verbo tener	39
1.4. Algunas categorías gramaticales	40
1.4.1. Los nombres.....	40
1.4.2. La frase nominal.....	41
1.4.3. Número	42
1.4.4. Género.....	44
1.4.5. Voz.....	45
1.5. Los pronombres	47
1.5.1. Pronombres personales.....	47
1.5.1.1. Los pronombres libres	47
1.5.1.1.1. Tercera persona libre	48
1.5.1.2. Los pronombres enclíticos	49
1.5.1.2.1. La tercera persona enclítica.....	51
1.5.1.2.2. El proceso morfofonémico de la 1SG	53
1.5.2. Pronombres demostrativos	56
1.5.3. Pronombres interrogativos.....	57
1.5.3.1. Pied-piping con inversión	59
1.5.4. Pronombre reflexivo y/o recíproco.....	60
1.6. Los clasificadores.....	60
1.6.1. Funciones de los clasificadores nominales.....	63
1.7. Adjetivos calificativos	64
1.8. Los numerales	66
1.9. Cuantificadores	67
1.10. Los adverbios.....	67
1.10.1. Adverbios de tiempo.....	68
1.10.2. Adverbios de lugar.....	69
1.10.3. Adverbios de modo.....	71
1.10.4. Adverbios de cantidad	72
1.10.5. Adverbio de duda	72
1.11. Las preposiciones	73
1.11.1. Las partes del cuerpo	73

1.11.2. Otras preposiciones.....	75
1.11.3. La preposición <i>жӳ</i> y sus funciones	76
1.12. Propiedades tipológicas generales.....	78
CAPÍTULO II	
2. LOS VERBOS Y SU MORFOLOGÍA	
2.1. Introducción.....	82
2.2. La frase verbal.....	82
2.2.1. Verbos simples	82
2.2.2. Verbos compuestos	83
2.2.2.1. Verbo más nombre	83
2.2.2.2. Verbo más adjetivo	84
2.2.2.3. Verbo más adverbio.....	84
2.2.2.4. Verbo auxiliar más principal.....	85
2.3. Clasificación de los verbos	86
2.3.1. Verbos activos	86
2.3.1.1. Verbos intransitivos	86
2.3.1.2. Verbos transitivos	87
2.3.1.3. Verbos bitransitivos.....	88
2.3.1.4. Verbos impersonales	89
2.3.1.5. Verbos de movimiento.....	89
2.3.2. Verbos estativos o posicionales	93
2.3.3. Verbos de proceso.....	96
2.4. La morfología verbal.....	98
2.4.1. El causativo.....	98
2.4.2. El iterativo	99
2.5. Aspecto y Modo	99
2.5.1. Aspecto.....	100
2.5.1.1. Potencial	100
2.5.1.2. Progresivo	101
2.5.1.3. Completivo.....	101
2.5.1.4. Habitual	102
2.5.2. La morfología aspectual.....	103

2.5.2.1. Clase uno	103
2.5.2.2. Clase dos.....	104
2.5.2.3. Clase tres.....	105
2.5.3. Modo	106
2.5.3.1. Modo imperativo.....	106
2.6. Negación.....	108
2.6.1. Negación léxica	109
2.6.2. Negación morfológica.....	110

CAPÍTULO III

3. LAS ORACIONES BÁSICAS Y FUNCIÓN GRAMATICAL EN LA ESTRUCTURA ORACIONAL

3.1. Introducción.....	112
3.2. Funciones morfosintácticas de los pronombres personales.....	112
3.2.1. Los pronombres enclíticos	113
3.2.1.1. Como sujeto.....	115
3.2.1.2. Como poseedor	116
3.2.2. Los pronombres libres	120
3.2.2.1. Como objeto	120
3.2.2.2. Como pronombre topicalizado.....	121
3.2.2.3. Como pronombre focalizado.....	122
3.3. Funciones morfosintácticas de los pronombres demostrativos	123
3.3.1. Como sujeto	123
3.3.2. Como sujeto topicalizado	124
3.3.3. Como sujeto focalizado	124
3.3.4. Como objeto.....	124
3.3.5. Como objeto topicalizado	125
3.3.6. Como objeto focalizado.....	125
3.4. Objeto indirecto.....	125
3.5. Las oraciones básicas	126
3.5.1. Oraciones simples.....	127
3.5.1.1. Cláusulas reflexivas	127
3.5.1.2. Cláusulas copulativas	129

3.5.2. Oraciones complejas	136
3.5.2.1. Cláusulas relativas.....	136
3.5.2.1.1. Orden de palabras y los tipos de oraciones de relativo.....	136
3.5.2.1.2. El papel del núcleo en la oración de relativo.....	145
3.5.2.2. Oraciones escindidas	146
3.5.2.3. Oraciones de complemento.....	147
CAPÍTULO IV	
4. ORDEN DE PALABRAS, TÓPICO Y FOCO	
4.1. Introducción.....	150
4.2. Orden de palabras	150
4.2.1. Orden no-marcado	151
4.2.2. Órdenes marcados o derivados	155
4.2.3. Órdenes agramaticales.....	156
4.3. Tópico y foco.....	157
4.3.1. Topicalización	157
4.3.1.1. Topicalización de sujeto.....	158
4.3.1.2. Topicalización de objeto	159
4.3.1.3. Topicalización de los adjuntos	160
4.3.2. Focalización	161
4.3.2.1. Foco contrastivo	162
4.3.2.2. Foco informativo	165
4.4. Combinación de tópico y foco	167
CONCLUSIONES GENERALES	
Bibliografía.....	173

Tù'ũ ⁿdyosi

Kúni ⁿdak^wà'â tù'ũ ⁿdyosi ⁿda'á tákúú nà nì chiiⁿdeé tã nì k^wa'a tesi yó'o, ⁿda'á tákúú be'e yà nì chiⁿdeéa yù tã nì sàaⁿdí'í nì sàak^wa'â, sakã tu ⁿda'á nà be'e bâ.

ⁿDenuu núu tù'ũ ⁿdyosi ⁿdák^wà'â tu ⁿda'á tà Dr. Rodrigo Gutiérrez Bravo jèe ⁿdíí nì xiiⁿnu ini ra chindeé ra tã ⁿdàak^wà'a ra ichí nùu sàa koo tutu yó'o. ⁿDa'á tà Dr. Thomas C. Smith Stark, ⁿda'á tà Dr. Enrique L. Palancar jí'í ⁿda'á ñá Dra. Doris Bartholomew, nà nì jòoⁿdo lector tã nì chiiⁿdeé na yù'ù, nì kà'è nà jí'í ⁿdée baà kúmaní kà kù'è nùú tutu yó'o.

ⁿDák^wà'a núu tu tù'ũ ⁿdyosi ⁿda'á yà sk^wela naní Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), ⁿda'á mí yà sè'ea naní Maestría en Lingüística Indoamericana (MLI), sakã tu ⁿda'á nà nì jòoⁿdo coordinadores k^wiyà nì jùuⁿdika yu kàa: ñá Dra. Lourdes de León Pasquel, tà Dr. Rodrigo Gutiérrez Bravo jí'í ñá Dra. Regina Martínez Casas. ⁿDa'á tákúú nà jíni túnì nà nì ⁿdàak^wà'a anima tã nì sàanà'è nà ⁿdù'ù tã nì kàaⁿdikoo ⁿdu kú ⁿdu lingüista bi'ũ. ⁿDák^wà'a tu tù'ũ ⁿdyosi ⁿda'á yà Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) xà'á yà beka nì tàaxi na ⁿda'â. ⁿDa'á yà Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) xà'á yà luu nì maní na ⁿdu nì xà'è ⁿdu práctika. ⁿDa'á yà Secretaría de Educación Guerrero (SEG), ⁿda'á mí yà sè'ea naní Dirección de Educación Indígena xà'á yà ⁿdàayu nì tàaxi na ⁿda'â nì kiiⁿxi sàak^wa'â.

Sakã tu ⁿdák^wà'â tù'ũ ⁿdyosi ⁿda'á tákúú nà sánà'è jí'í nà ⁿdátũ tutu be'e CIESAS, sakã tu nà tá'á yà maestría ba jí'í takúú nà yúbí nà nì sàaxinu inì yù tã nì kiiⁿxi sàak^wa'â.

jíⁿdyòosi núu ⁿdó!



Agradecimientos

Quiero agradecer a las personas que de una o de otra manera contribuyeron a la realización de este trabajo de investigación, las instituciones que me brindaron su apoyo para terminar mis estudios de maestría, así como a mi familia.

Mis más sinceros agradecimientos para el Dr. Rodrigo Gutiérrez Bravo por haber aceptado dirigirme y asesorarme esta tesis. Al Dr. Thomas C. Smith Stark, al Dr. Enrique L. Palancar y a la Dra. Doris Bartholomew, quienes como lectores, contribuyeron al enriquecimiento del trabajo con sus valiosos comentarios y sugerencias.

Agradezco infinitamente al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología social (CIESAS), en particular a la Maestría en Lingüística Indoamericana (MLI), así como a los coordinadores de ésta durante mi estancia: Dra. Lourdes de León Pasquel, Dr. Rodrigo Gutiérrez Bravo y Dra. Regina Martínez Casas. A todos los excelentes maestros que entregaron todo su corazón y empeño para formarnos como lingüistas. También agradezco al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) por la beca otorgada para la realización de mis estudios. A la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), también por los estímulos otorgados para la realización de las prácticas de campo. A la Secretaría de Educación Guerrero (SEG), en particular a la Dirección de Educación Indígena (DEI) por el permiso que me concedieron.

Por último, agradezco profundamente al personal docente y administrativo del CIESAS, a mis compañeros de la maestría y a las personas que con su apoyo moral e incondicional me motivaron para ir siempre hacia delante.

¡Muchas gracias!



Abreviaturas

-	División de morfemas
∅	Vacío
*	Agramatical
+	Separación morfofonémico
:	Raíz más tono gramatical
ˈ	Tono alto
vocales sin diacríticos	Tono medio
ˋ	Tono bajo
ˆ	Tono descendente
ˊ	Tono ascendente
~	Nasalización
ⁿ vs. ^m	Prenasalización
1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
ADIT	Aditivo
ADJ	Adjetivo
ADV	Adverbio
ANL	Animal
AUX	Auxiliar
C	Cláusula
CAUS	Causativo
CLF	Clasificador
COM	Completivo
COMP	Complementante
COP	Cópula
COS	Cosa
CR	Cláusula relativa
CUANT	Cuantificador
DEM	Demostrativo
DIM	Diminutivo
ESC	Escindida
ESPEC	Especificador

EX	Exclusivo
EXH	Exhortativo
FN	Frase nominal
FOC	Foco
FP	Frase preposicional
FV	Frase verbal
HAB	Habitual
HOM	Hombre
IMP	Imperativo
IN	Inclusivo
INSTR	Instrumento
INTENS	Intensificador
INTERR	Interrogativo
ITER	Iterativo
LIB	Libre
LIM	Limitante
LIQ	Líquido
MAD	Madera
MUJ	Mujer
N	Nominal/núcleo
NEG	Negación
O	Oración
OD	Objeto directo
OI	Objeto indirecto
PL	Plural
POS	Posesivo
POSD	Poseído
POT	Potencial
POSR	Poseedor
PREP	Preposición
PROC	Proceso
REFL	Reflexivo
REL	Relativo
S	Sujeto
SG	Singular
TOP	Tópico
V	Verbo
VO	Verbo inicial

INTRODUCCIÓN

i. El tema de trabajo

El presente trabajo es un análisis morfosintáctico descriptivo basado en datos de primera mano del mixteco de Yoloxóchitl¹. Su finalidad está encaminada precisamente a describir el M de Y, partiendo desde su morfología hasta su sintaxis como una referencia principal para dar información sobre la estructura misma de la lengua. Por ello, el tema de tesis está enfocado al “Análisis morfosintáctico de la estructura oracional del mixteco de Yoloxóchitl, Guerrero”. En él se demuestran las propiedades más básicas de la lengua, el sistema de alineamiento, la morfología verbal, el aspecto y modo, la estructura interna de cada una de las oraciones simples y complejas al incrustarles frases nominales plenas (FN), pronombres personales y demostrativos, frases verbales (FV), y frases preposicionales (FP) en la estructura oracional. También se exponen algunas categorías gramaticales y las diferentes categorías pragmáticas (tópico (TOP) y foco (FOC)). El problema central es identificar los diferentes papeles que juegan el sistema pronominal (pronombres libres y pronombres enclíticos), los pronombres demostrativos y los clasificadores nominales (CLF) en la construcción de oraciones. Cabe aclarar que el estudio no es exhaustivo ni definitivo, sin embargo da cuenta de una buena parte de la estructura de la lengua.

ii. Justificación

La primera justificación radica en que, se ha encontrado un número reducido de estudios lingüísticos sobre las lenguas mixtecanas. Se han realizado estudios en cuanto a la gramática en donde se tienen descripciones (por lo menos parciales), de las variantes de Silacayoapan², Cuatzoquitengo³ y Ayutla de la mixteca baja; de Jamiltepec⁴, San Juan Colorado⁵ y Chayuco de la costa, y; de

¹ De hoy en adelante, M de Y

² Véase ILV-SEP, (1976).

³ Véase Casiano Franco, (1982).

⁴ Véase ILV (1972).

⁵ Véase Stark, (1986).

Coatzospan, Diuxi, Teposcolula, Peñoles⁶, Ocotepéc, Atatlahuca, Molinos y Chalcatongo⁷ en la alta (Smith, 1995). Por mencionar algunos: Primera cartilla mixteca, Nueva cartilla mixteca por Arana (1955, 1962). Vocabulario en lengua mixteca por Fray Francisco de Alvarado (1962). Cartilla mixteca de Jamiltepec por Arana y Pérez (1972). Los elementos del mixteco antiguo por Arana y Swadesh (1965). Los números del mixteco antiguo: Mixteco de Magdalena Peñasco por Hollenbach y Erickson (sin fecha). Diccionario básico del mixteco de Yosondúa, Oaxaca por Beaty de Farris (2002). The tones of Magdalena Peñasco Mixtec por Erickson (2005). Los pronombres del mixteco de Magdalena Peñasco, Paradigmas de los pronombres enclíticos del mixteco de Magdalena Peñasco (2006), Paradigma del verbo ‘correr’ en el mixteco de San Cristóbal Amoltepec (2006) por la misma autora y, una edición de cuatro volúmenes sobre el estudio en sintaxis de lenguas mixtecas de Bradley y Hollenbach (1988; 1990; 1991; 1992). Otro estudio de interés teórico en las lenguas mixtecas es la clasificación semántica por De León (1980, 1988) donde ha mostrado cómo la formación de compuestos nominales de la forma genérico-específico ha conducido a la formación de sistemas de clasificadores nominales en algunas de estas lenguas. La gran mayoría de estos estudios se han dedicado a las variantes dialectales de las áreas lingüísticas del estado de Oaxaca.

Con lo que respecta a la mixteca baja, específicamente al área que abarca una parte del estado de Guerrero, ha habido muy pocos estudios. Hasta ahora se han encontrado algunos trabajos sintácticos que han realizados los investigadores del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) y otros investigadores. Sobre algunas variantes de la región de la montaña del mismo estado (de los altos de Guerrero (Smith, 1995)) están los artículos de Zylstra, (1989; 1991; y 1998) quien trabajó la variante de Alacatzala. Sobre la gramática del mixteco o diccionarios mixtecos está el Diccionario Básico de Xochapa, Guerrero elaborado por Stark, Johnson, y González (1999 y 2003[versión electrónica]); otra disertación es la de Casiano Franco (1982) denominado “Análisis sintáctico del mixteco de Coatzoquitengo, Guerrero (tesis de licenciatura)”.

Sin embargo, sobre la variante del M de Y no ha habido uno solo (al menos de lo que se sabe hasta ahora). Por ello, es importante para mí mostrar y analizar los procesos morfológicos, sintácticos, semánticos y pragmáticos de esta variante, a fin de contribuir e incorporar la variante de

⁶ Véase Ruiz de Bravo, (1977).

⁷ Véase Macaulay, (1984).

Yoloxóchitl a la lingüística contemporánea sobre sus rasgos estructurales. Este trabajo de sintaxis está basado en datos de conversaciones espontáneas de los mixtecohablantes.

Al tener un mejor conocimiento sobre la estructura del mixteco se podrá mejorar lingüísticamente la elaboración de los materiales educativos, tales como los libros de textos y los materiales de apoyo en la lengua mixteca, y con ello mejorar la calidad de la educación indígena. A los maestros bilingües mixtecos les puede servir y permitirles mejorar su práctica docente en cuanto a la enseñanza de esta lengua, en su aspecto gramatical. A las generaciones venideras les será una herramienta valiosa para empezar a profundizarse más sobre ésta y otras lenguas mixtecanas.

iii. Objetivos de la investigación

El presente trabajo tiene dos objetivos generales y nueve objetivos específicos. Primero, describo las propiedades básicas del M de Y, concretamente el inventario fonológico, la frase nominal, el sistema pronominal, los clasificadores nominales, algunas categorías gramaticales más prominentes de la lengua y el sistema de alineamiento. Luego, presento el análisis de las propiedades morfosintácticas de la frase verbal, su clasificación y su morfología aspectual y las oraciones más prominentes de la lengua. Dentro de los objetivos específicos analizo las funciones que desempeñan las categorías gramaticales, pragmáticas y semánticas para determinar el orden de los constituyentes en la construcción de oraciones a fin de:

- Analizar e identificar las funciones que desempeñan los pronombres personales (libres y enclíticos) y los clasificadores nominales en las construcciones de oraciones básicas.
- Identificar las diferentes funciones gramaticales que desempeñan los tonos fonológicos del M de Y.
- Analizar la estructura que tienen las diferentes oraciones con frases nominales plenas en contraste con los pronombres personales para marcar sujeto y objeto.
- Describir con mayor detalle las propiedades morfosintácticas de la frase verbal, su morfología aspectual y su clasificación sintáctica en las construcciones oracionales.
- Analizar el orden de las palabras del M de Y a fin de determinar su orden básico y derivados como propiedades sintácticas.
- Detectar la diferencia entre la focalización y la topicalización como categorías pragmáticas, asimismo identificar los diferentes tipos de focos y tópicos en la lengua en estudio.

- Analizar el por qué cuando se focaliza al sujeto se tiene que usar los pronombres libres y no los pronombres enclíticos.
- Identificar la función que desempeña la cópula *kú* en esta lengua mixteca.
- Identificar y analizar las propiedades de las cláusulas subordinadas en oraciones complejas del M de Y.

iv. Metodología

Para llevar a cabo esta investigación seleccioné la variante dialectal del mixteco que se habla en la comunidad de Yoloxóchitl, debido a que soy hablante de ella, es el área que más conozco y es la variante que poco o nada ha sido analizada. Esta investigación fue de carácter descriptivo y comprendió dos etapas: la documental y la de campo. La parte que corresponde a la investigación documental consistió en la revisión y análisis de los materiales escritos que existen sobre la lengua, y aquellas que están relacionadas con el objeto de estudio, la cual permitió fundamentar teóricamente este trabajo.

En lo que se refiere a la investigación de campo, para realizar esta investigación no utilicé cuestionarios, encuestas, ni guía de observación y registro, ni tampoco entrevista o diario de campo. Seleccioné los datos de acuerdo a lo que se pretende encontrar en la lengua, es decir, fueron grabaciones de conversaciones espontáneas las que me ayudaron para este análisis. Las grabaciones fueron de seis horas, las cuáles se transcribieron con el programa “transcriber 1.4.6”. Mi curiosidad fue comparar al mismo tiempo la variación lingüística entre los hablantes de la misma comunidad, es por eso que seleccioné a cuatro hablantes nativos de diferentes edades; al señor Cirilo Apolonio Guadalupe Cecilia de 65 años de edad, cuya lengua materna es el mixteco y segunda lengua el castellano (por decir así un bilingüismo incipiente con dominio del mixteco); al señor Luis Cervantes de 45 años de edad, monolingüe al cien por ciento en mixteco; al joven Bebo Guadalupe Joaquín de 36 años de edad, profesor universitario más o menos con un bilingüismo equilibrado; y al joven Simplicio Valentín Gerardo de 35 años de edad también bilingüe. Otras grabaciones de conversaciones naturales, tales como la asamblea general del pueblo para el nombramiento del nuevo comisario 2007, los anuncios en los aparatos de sonido, entre otras, ayudaron a enriquecer dicho trabajo.

Es necesario aclarar que en el desarrollo de esta tesis se encuentran oraciones etiquetadas y oraciones no etiquetadas. Las primeras, son retomadas de las transcripciones hechas por el suscrito en “transcribir 1.4.6”, datos obtenidos de las grabaciones realizadas en los trabajos de campo, mientras que las segundas, algunas son oraciones elicitadas y otras son aportaciones mías de acuerdo a mis experiencias como hablante.

v. Ubicación geográfica y etnográfica del M de Y y sus hablantes

Para ubicar geográfica y etnográficamente al M de Y y sus hablantes, describiremos primeramente la división política y geográfica del estado de Guerrero, después al municipio, y por último, a la comunidad de referencia.

El estado de Guerrero ocupa el quinto lugar en México en cuanto a su extensión territorial, está compuesto por 81 municipios y se ubica en el sur del territorio nacional. En él se hablan cuatro lenguas indígenas: el amuzgo, el náhuatl, el tlapaneco y el mixteco. Los municipios están divididos por ocho regiones geográficas que son: región Acapulco, región centro, región tierra caliente, región norte, región montaña alta, región montaña baja, región costa grande y región costa chica, respectivamente. La región costa chica está integrada por 15 municipios: Ayutla, Azoyú, Copala, Cuatepec, Cuajinicuilapa, Florencio Villareal, Iguala, Juchitán, Marquelia, Ometepec, San Luis Acatlán, San Marcos, Tecoaapa, Tlacoachistlahuaca y Xochistlahuaca (obsérvese el siguiente mapa del estado de Guerrero)⁸. Dentro de los municipios que integran la costa chica, se habla el mixteco en Ayutla, Azoyú, Cuajinicuilapa, Iguala, Ometepec, San Luis Acatlán, Tlacoachistlahuaca y Xochistlahuaca (8 municipios), en algunos en menor escala y en otros con un número considerable de hablantes.

⁸ Son dos los municipios instituyentes conformados recientemente (Juchitán y Marquelia) los cuáles aún no se incluyen en el mapa del estado.



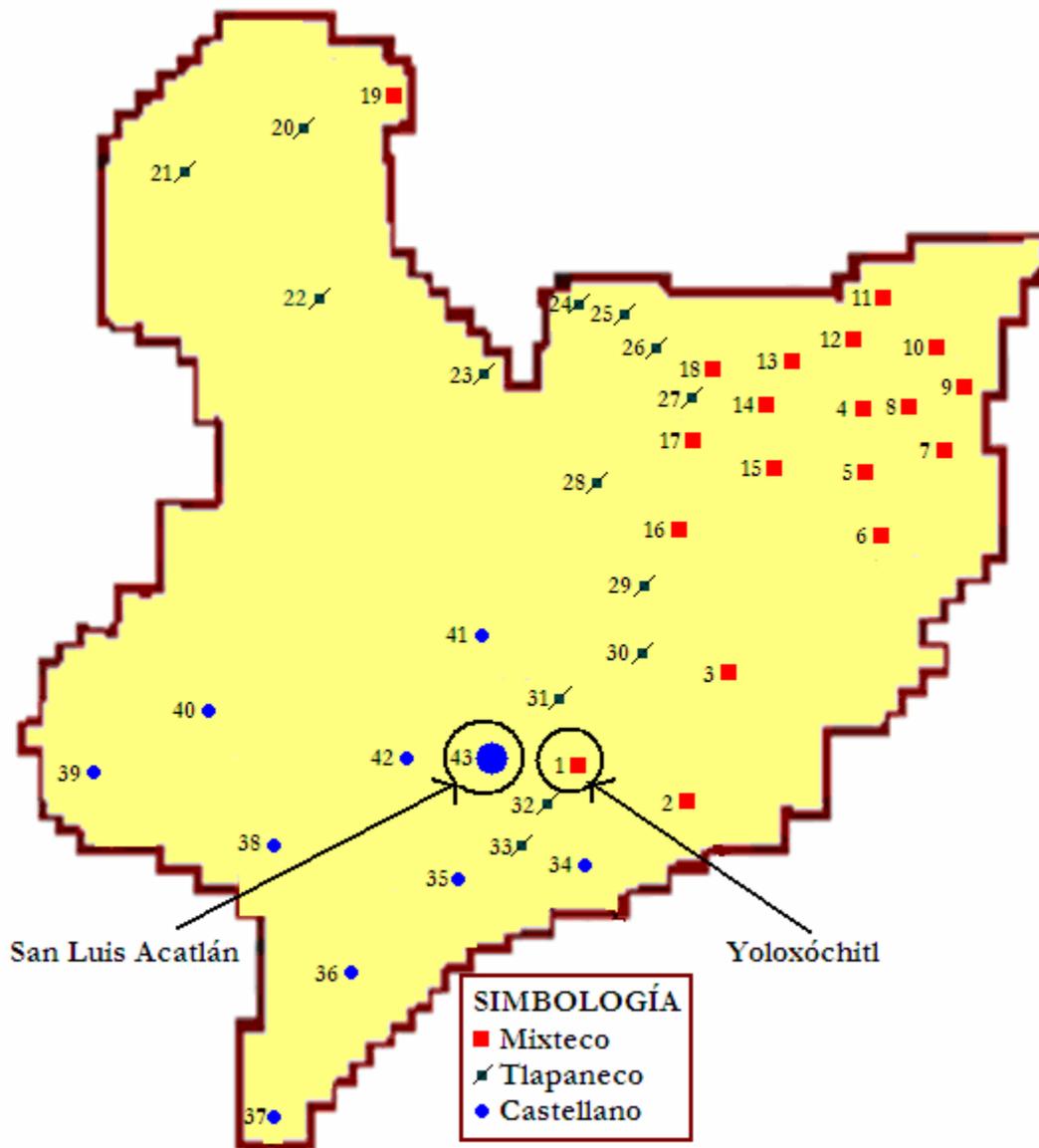
San Luis Acatlán, llamado *yosó ñyóó* en mixteco, se localiza a 250 metros sobre el nivel del mar. Se ubica en la parte central-norte de la región geoeconómica de la costa chica, conocida como la puerta de entrada para la región montaña del mismo estado, y al sureste de la capital Guerrerense, a 158 kilómetros de distancia aproximadamente de Acapulco, al entronque de la carretera que conduce a la cabecera municipal y a 35 kilómetros sobre la carretera federal Acapulco-Pinotepa Nacional, Oaxaca. Tiene una extensión territorial de 704.40 km² lo cual representa el 1.10% de la superficie estatal. (Fuente: INEGI 2000). Colinda con los siguientes municipios: al norte con Malinaltepec y Zapotitlán Tablas; al Noreste con Metlatónoc; al este con Igualapa; al sureste con Azoyú; al sur con Marquelia; al suroeste con Copala; al oeste con Cuautepec y Ayutla de los Libres; y al noroeste con Tecoaapa.

El municipio de *yosó ñyóó* o San Luis Acatlán se caracteriza por su diversidad étnica, cultural y multilingüismo. Son dos las lenguas amerindias que coexisten con el castellano: el tlapaneco y el mixteco. El castellano es la lengua mayoritaria que sirve incluso como lengua de comunicación entre diversas etnias con lenguas locales distintas. Sin embargo, si bien existen las nacionalidades étnicas y

lingüísticas, éstas están minorizadas, estigmatizadas, y carecen de visibilidad social. En efecto, la cultura dominante es la de tradición occidental e igualmente la lengua dominante es el español. Las lenguas amerindias están en situación de diglosia y desequilibrio social con respecto al español y las actitudes lingüísticas hacia éstas son desfavorables incluso entre gran parte de la población que habla esas mismas lenguas.

El municipio de *yosó t̃yóó* o San Luis Acatlán está conformado por 43 comunidades (algunas son anexos), de las cuáles, 10 son comunidades de habla castellana, 14 son comunidades tlapanecas y 19 son comunidades mixtecas. Por lo tanto, se distinguen tres culturas diferentes: la cultura mestiza, la cultura tlapaneca y la cultura mixteca. En el siguiente mapa es notable observar que las diferentes lenguas que se hablan en él, se ubican geográficamente en diferentes áreas, es decir, la *t̃ũ'ũ sá'á* 'lengua castellana' es hablada en la parte este y sur del municipio, mientras que la *t̃ũ'ũ yúbàa* 'lengua tlapaneca' en la parte norte y noroeste, y la *t̃ũ'ũ ísabí* 'lengua mixteca' en la parte este y noreste. Ésta última se extiende por todo el municipio de Igualapa y Metlatónoc dentro del territorio Guerrerense hasta tocar la parte suroeste, oeste y noroeste del estado de Oaxaca.

Ilustración 1. San Luis Acatlán y sus 43 comunidades



1. ñuu ñiichi o ita taañi (Yoloxóchitl)

2. ñikoóyú (Cuanacaxtitlán)

3. yubi kisi (Arroyo Cumiapa)

4. ñuu chée (Buena Vista)

5. yukú ⁿdokó tũũ (Cerro Zapote)

6. kù'ù úka'á (Coyul Chiquito)

7. xà'á yukú (Barrio de Guadalupe)

8. ìta ikí (Rio Iguapa)

9. yubi faisã (Arroyo Faisan)

10. yubi limu (Arroyo Limón)

- | | |
|--|--|
| 11. xà'á ùxú'ú (Pie de Cabra) | 12. yùkù isu (Arroyo Hoja de Venado) |
| 13. yosó ⁿ duba (Llano Guaje) | 14. tũ kàatũ (Cruz Alta) |
| 15. yukú tyama (Jicamaltepēc) | 16. yosó nùu tayu (Llano Silleta) |
| 17. mangò luu (Cuadrilla Mango o El Manguito) | 18. ìta k ^w ũ (Hondura Tigre) |
| 19. mixtekapa (Mixtecapa) | 20. paskala (Pascala del Oro) ⁹ |
| 21. yubi mixtekolapa (Arroyo mixtecolapa) | 22. tlaxkalixtlawaka (Tlaxcalixtlahuaca) |
| 23. potreriyyu k ^w apinole (Potrerillo Cuapinole) | 24. tuxtepe (Tuxtepec) |
| 25. ñu'ú yaa (Pueblo Hidalgo) | 26. paraíso (El paraíso) |
| 27. saa ká'nu (Pajarito Grande) | 28. xiwitepe (Xihuitepec) |
| 29. yukú limu (Cerro Limón) | 30. kamalotiyu (Camalotillo) |
| 31. nejapa (Nejapa) | 32. yosó (Zentixtlahuaca) |
| 33. mangò (El mango o Jicamaltepēc) | 34. lomà (Loma Bonita) |
| 35. mesõ (El Mesón) | 36. katáchí (Jolotichán) |
| 37. achote (Los achotes) | 38. yuú ⁿ díkà (Piedra Ancha) |
| 39. posò k ^w íú (Poza Verde) | 40. tàabi (Miahuichán) |
| 41. ñuu xàa (Horcasita) | 42. karmi (El Carmen) |
| 43. yosó ùyóó (San Luis Acatlán) | |

⁹ La mayoría de nombres de los pueblos tlapanecos, lo pronunciamos tal como se pronuncian en español ya que no tienen nombre específico para la lengua mixteca. Esta situación abre muchas interrogantes que pueden ser investigadas en un estudio posterior.

La comunidad de Yoloxóchitl¹⁰ es fundada por un grupo de mixtecos provenientes del estado de Oaxaca, quienes se asentaron primeramente en el lugar denominado *yukú ʔdyoʔo* ‘cerro chuparroza’ cerca del *yubi ñichi* ‘arroyo aguacate’¹¹ ubicado al lado este del pueblo actual (según informaciones del consejo de ancianos de la misma) probablemente en el año de 1313. Después se trasladaron al lugar donde está ubicada actualmente, entre los años de 1750 a 1810. Hoy pertenece al municipio de San Luis Acatlán, Distrito judicial de Altamirano número XXIV de la región costa chica del estado de Guerrero. Se localiza al este de la cabecera municipal a 3.5 kilómetros de distancia aproximadamente como punto intermedio del municipio y la comunidad de Cuanacaxtitlán, con una altura aproximadamente de 600 metros sobre el nivel del mar.

Ñuu ñichi, ñuu ita tàanì o Yoloxóchitl tiene una topografía de 4,510 hectáreas y 40 áreas (independientemente de otra superficie que fue comprada y que está en proceso de legalización, aún no se sabe cuál es su extensión territorial). Colinda con las siguientes comunidades: al norte colinda con *kamalotiyu* ‘camalotillo’ (comunidad de habla tlapaneca); al noreste colinda con *yubi k̄isi* ‘Arroyo Cumiapa’ (comunidad de habla mixteca); al sureste colinda con *ñkoóyú* ‘Cuanacaxtitlán’ (comunidad de habla mixteca); al sur colinda con *yosó* ‘Zentixtlahuaca’ (comunidad de habla tlapaneca); al oeste

¹⁰ Etimológicamente “Yoloxóchitl” proviene de dos vocablos náhuatl: *Yolotl* ‘corazón’ y *Xóchitl* ‘flor’ por lo que quiere decir “Flor de corazón”. La razón por la cual se le puso este nombre a la comunidad en aquel entonces, es por la gran existencia de árboles con este nombre propiamente dicho (flor de corazón). Lamentablemente en la actualidad casi ya no existen, solo quedan algunos. Sus características son: crecen entre diez a veinte metros de altura, dan flores que tienen forma de cono de color blanca con aroma muy agradable, hojas ovaladas y gruesas, estas flores son utilizadas también como medicina tradicional para curar enfermedades del corazón, se toma en forma de té todos los días en ayuno.

¹¹ Al principio y debido al primer asentamiento humano cercano al arroyo denominado “aguacate”, *nà ísabi* o los mixtecos de los pueblos circunvecinos nos denominan *nà ñichi* ‘gente aguacate’ o ‘los aguacates’ y a nuestra comunidad la denominan como *ñuu ñichi* ‘pueblo aguacate’ (afortunadamente este nombre prevalece todavía por algunos pueblos mixtecos). Después del segundo asentamiento humano y debido a la gran prominencia de la “cultura azteca o mexicana” en terrenos sureños en los tiempos remotos, adquirió el nombre de Yoloxóchitl que en mixteco quiere decir *ita tàanì* o *ita ini* ‘flor de corazón’. Con este nombre oficial deberá de llamarse en mixteco *ñuu ita tàanì* ‘pueblo de Yoloxóchitl’ o simplemente *ita tàanì* ‘flor de corazón’ pero no se aplica consistentemente.

colinda con *yosó ñyóó* ‘San Luis Acatlán’ (su municipio, donde se habla el castellano, mixteco y tlapaneco)¹²; y al noroeste colinda con *nejapa* ‘Nejapa’ (comunidad de habla tlapaneca).

En su aspecto demográfico y de acuerdo a los datos censales de población¹³ recopilados por profesionistas nativos (ciclo escolar 2004-2005), la comunidad de referencia cuenta con 1,686 hombres y 1,722 mujeres sumando un total de **3,408 habitantes**; de los cuales el 64.05 % son bilingües (mixteco-español), el 30.04% son monolingües en lengua indígena (el mixteco) y el 5.89% son monolingües en español. Véase la siguiente tabla.

Tabla 1. Resumen censal de población

SITUACIÓN	HOMBRES	MUJERES	TOTAL	PORCENTAJE
MONOLINGÜE ESPAÑOL	76	125	201	5.89%
MONOLINGÜE INDÍGENA	535	489	1,024	30.04%
BILINGÜE INDÍGENA- ESPAÑOL	1,075	1,108	2,183	64.05%
SUBTOTAL	1,686	1,722	3,408	
TOTAL DE HABITANTES			3,408	
SABE LEER Y ESCRIBIR DE 6 AÑOS A MÁS	912	841	1,753	51.43%

En cuanto a sus actividades socioeconómicas, la mayoría de sus habitantes (hombres) son campesinos que se dedican a la agricultura cuyos productos principales son maíz y frijol. En algunas ocasiones se dedican a la fabricación de adobes, tejas, tabiques para la construcción de viviendas. Las mujeres se dedican al bordado de huipiles, enaguas, manteles y servilletas con estampes de diferentes colores, y algunas veces a la alfarería fabricando ollas, cazuelas, cántaros, comales y cajetes hechos de barro y a mano. Un número reducido (3.5%) de sus habitantes tienen algunas profesiones (profesores bilingües, ingenieros agrónomos, licenciados en derecho, y otras). Por último, las principales fiestas tradicionales de la comunidad de Yoloxóchitl son: el 3 y 4 de octubre se celebra la

¹² San Luis Acatlán por ser distrito, municipio y centro comercial, muchos indígenas emigran hacia esa ciudad. En ella, se identifican las tres culturas mencionadas con anterioridad.

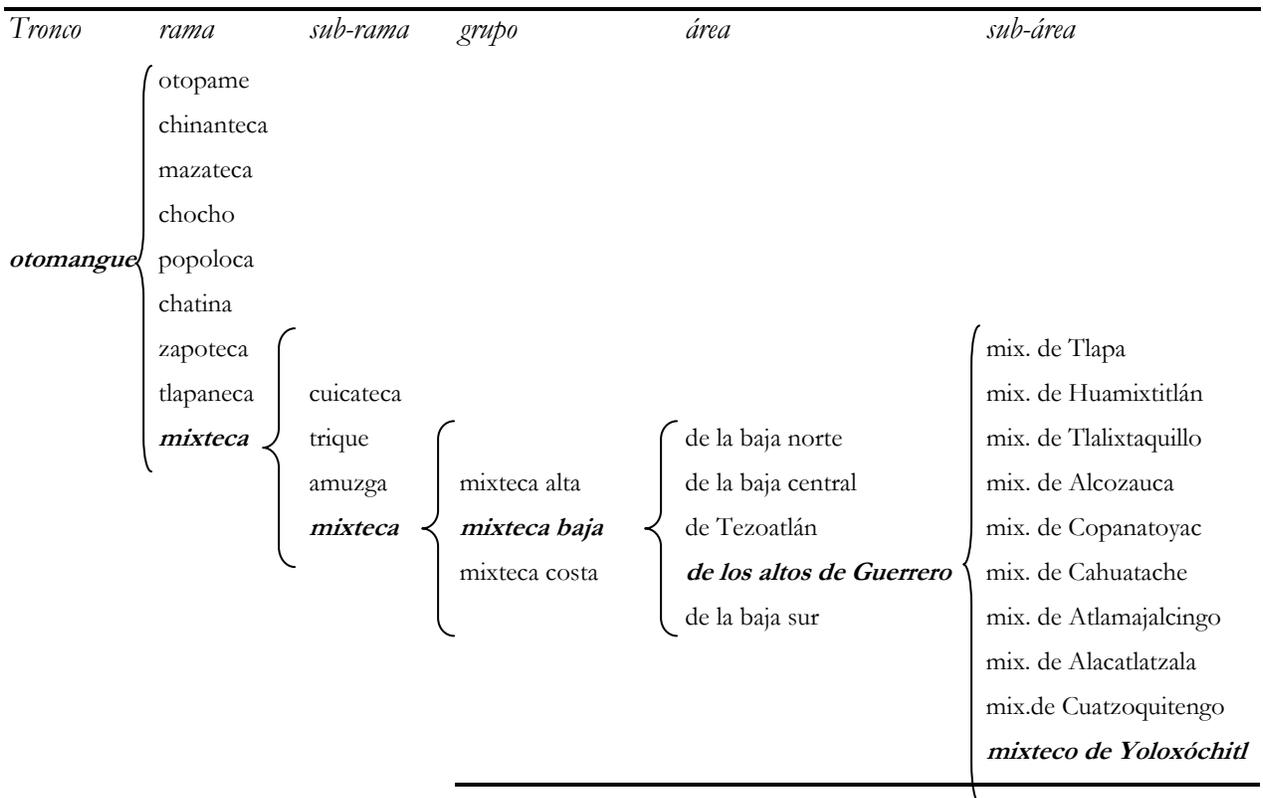
¹³ Fuente: Resumen censal de población, proporcionado por la Escuela Primaria Bilingüe “EDUARDO F. HERNÁNDEZ” C.C.T. 12DPB0432P, con sede en la misma comunidad.

fiesta de San Francisco de Asís (patrón del pueblo), el día de muertos (éste comienza el 28 de octubre y finaliza el 2 de noviembre), el 12 de diciembre y 12 de febrero la fiesta de la virgen de Guadalupe, el 25 de abril la fiesta de San Marcos y otras de menor relevancia.

vi. La lengua mixteca y sus variantes dialectales

En mesoamérica se distingue un gran número de lenguas indígenas (algunas emparentadas y otras aisladas) que poseen rasgos estructurales y fonológicos propios que las agrupan en troncos o familias, subdivididas en ramas y por último, en grupos lingüísticos. Básicamente se distinguen tres troncos fundamentales (otomangueano, hokano y yuto-nawa) y tres familias lingüísticas (mayense, mixe-zoqueana y totonacana), aunque hay algunas lenguas que aún no se ha definido a qué tronco o familia pertenecen (Kaufman, 1974).

Ahora, para ubicar genéticamente a la lengua en estudio, retomaremos al tronco *otomangue*, el cuál agrupa varias lenguas como: otopame (chichimeca, pame, otomí), chinanteca, mazateca, chocho, popoloca, chatina, zapoteca, tlapaneca, y la mixteca.



La lengua mixteca o *túñ ísabí* (que en mixteco significa “palabra sagrada de la lluvia”) es la lengua del pueblo mixteco o *ñuu ísabí*. Se trata de la cuarta lengua indígena por el número de hablantes en México. En los datos de 1990 del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) se calcula que **467,981** personas hablan el mixteco sin contar a los emigrantes que se encuentran en diferentes partes del país y en los Estados Unidos. Pero, según datos recientes del mismo instituto, tiene un total de **446,236** individuos mayores de 5 años (en el año 2000, que no contempla como mixtecohablantes a los menores de 5 años).



Es una lengua tonal y predominantemente aislante que pertenece al tronco *otomangue* y a la rama *mixteca*, se habla en los estados de Puebla, Oaxaca, y Guerrero. La rama mixteca incluye el cuicateco, el trique, el amuzgo, y el mixteco. De éstas el mixteco es el más hablado, el más extendido y el más diversificado (Smith, 1995). Hay varias aportaciones en cuanto a la clasificación del grupo mixteco. Kaufman por ejemplo, lo clasifica en tres grandes grupos: el mixteco del norte, el mixteco central y el mixteco del sur o costeño (Kaufman, 1974). Smith nota que en el último censo de población se reconocen algunas distinciones -mixteco de la costa, de la mixteca alta, de la mixteca baja, de la zona mazateca y de Puebla- pero no se aplican consistentemente, por lo que decidió agruparlas en grandes grupos normalmente reconocidas como la mixteca alta, baja, costa, y cada una de estas están divididas en áreas y subáreas (Smith, 1995:12). De acuerdo a los estudios de inteligibilidad del ILV citado por Smith, el mixteco no se puede entender como una sola lengua por su gran número de variantes dialectales; se reconocen de entre 29 (Egland et al. 1978 [sección general]) a 33 (Grimes [1951] 1988 [sección general]) lenguas distintas (Smith, 1995:10).



Ilustración 2. Zona dialectal mixteca (Fuente: ILV).

Cabe aclarar que la comunidad de Yoloxóchitl geográficamente forma parte de la región costera de Guerrero, pero de acuerdo a su filiación lingüística pertenece al grupo de la mixteca baja y al área de los altos de Guerrero, debido a su grado de inteligibilidad (Smith, 1995)¹⁴. El M de Y no comparte esta característica con el grupo de la costa (del estado de Oaxaca) ni con la sub-área de Ayutla de los Libres (Guerrero)¹⁵.

¹⁴ Mi impresión como hablante es que quizás pueda existir otra clasificación

¹⁵ Véase Smith (1995)

vii. Estructura de la tesis

La presente tesis está estructurada por una introducción y cuatro capítulos: 1). Propiedades básicas del M de Y; 2). Los verbos y su morfología; 3). Las oraciones básicas y función gramatical en la estructura oracional, 4). Orden de palabras, Tópico y Foco, y; un pequeño apartado de conclusiones generales.

En la parte introductoria se describe brevemente el tema de trabajo, los aportes que justifican la descripción de las lenguas mixtecanas, los objetivos que se pretenden lograr, la metodología utilizada para recabar información que fueron objeto de análisis para el mismo, la ubicación geográfica y etnográfica de la lengua en estudio, la lengua mixteca y sus variantes dialectales y, la estructura de la misma.

El primer capítulo contiene las propiedades básicas del M de Y. Por un lado, se describen las propiedades fonológicas más sobresalientes (consonantes, vocales, tonos, glotalización, nasalización y la elisión). Por otro lado, presento una breve descripción sobre el orden de los constituyentes más básicos y las propiedades tipológicas más generales. Al final, presento una introducción básica sobre los tipos de pronombres y los clasificadores nominales junto con una descripción de algunas categorías gramaticales prominentes (los sustantivos, la frase nominal, número, género, voz, los adjetivos, los adverbios y las preposiciones).

El segundo capítulo describe concretamente la frase verbal y su morfología (tipos y clasificación de los verbos de acuerdo a sus funciones sintácticas en las oraciones). Se hace una descripción del aspecto y modo. Por último, menciono la negación (léxica y morfológica) en la construcción de una oración.

En el tercer capítulo presento el sustento teórico de la tesis. Esta presentación consiste en un análisis de los diversos tipos de oraciones del M de Y. Por un lado, presento las funciones morfosintácticas de los pronombres personales y demostrativos. Por el otro, presento las oraciones básicas, las cuáles se subdividen en oraciones simples (cláusulas reflexivas y cláusulas copulativas) y en oraciones complejas (cláusulas relativas, oraciones escindidas y oraciones de complemento). Las primeras, son oraciones que tienen una sola cláusula. Las segundas, son oraciones que tienen dos o más cláusulas. Dentro de éstas últimas están las oraciones subordinadas o incrustadas como lo proponen Lehmann (1984), Comrie (1989), Tallerman (1998) y Gutiérrez Bravo (2006).

El cuarto capítulo contiene la descripción de orden de palabras, tópico y foco. Por una parte describo el orden relativo del sujeto (S), verbo (V) y objeto (O) a partir de las teorías Greenberg (1963), Comrie (1989), Carnie (2000 y 2005) y Gutiérrez Bravo (2002 y 2005) a fin de identificar el

orden no-marcado, los órdenes derivados y los órdenes agramaticales del M de Y. Por otra parte, describo los fenómenos de tópico y foco en relación a lo que proponen Halliday (1967 y 1973), Aissen (1992), Kiss (1998) y Gutiérrez Bravo (2002 y 2005). En estas cuestiones pragmáticas, se hace una breve descripción sobre las funciones de los pronombres libres en la topicalización y focalización al igual que las frases nominales, distinguiendo diferentes tipos de tópicos y focos. Por último, se presentan las conclusiones generales a las que llegué que son determinantes para el análisis de las lenguas mixtecanas y de los procesos analizados en este trabajo.

CAPÍTULO I

1. PROPIEDADES BÁSICAS DEL MIXTECO DE YOLOXÓCHITL

1.1. Introducción

En este primer capítulo se dan a conocer algunas de las propiedades más sobresalientes y básicas del M de Y. La finalidad es dar a conocer las características morfológicas, sintácticas, semánticas y tipológicas de la lengua relacionadas con mi tema de tesis. Primero, se abordan de manera breve las cuestiones fonológicas (inventario fonológico), el orden de los constituyentes y sus correlaciones como características de una lengua de verbo inicial (VO) por tener el orden básico VSO de acuerdo a la teoría de Carnie (2000 y 2005). Segundo, dentro de las propiedades tipológicas, ejemplifico el sistema de alineamiento escindido. Tercero, se hace una introducción básica sobre los diferentes tipos de pronombres que posee la lengua. Cuarto, presento una descripción de los clasificadores y sus funciones. Y quinto, hago una descripción de algunas categorías gramaticales prominentes (los nombres, la frase nominal, número, género, voz, los adjetivos, los adverbios y las preposiciones).

1.2. Inventario Fonológico

1.2.1. Consonantes

El M de Y posee los siguientes fonemas consonánticos: $p, t, t^j, k, b, (g), {}^mb, {}^nd, {}^nd^j, {}^ng, {}^nd^w, k^w, \widehat{tj}, (f), s, \int, s^j, x, m, n, \eta, l, r, (r), w, j$, de los cuáles tres son fonemas que se usan solamente en préstamos (los encerrados entre paréntesis). Estos fonemas se pueden encontrar en contextos contrastivos de pares mínimos. En el siguiente cuadro se resumen dichos fonemas consonánticos de acuerdo a la articulación fonética de sus alófonos básicos.

Tabla 2. Consonantes segmentales

Modo de articulación		Punto de articulación					
		Bilabial	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Labio velar
Oclusivas	sordas	p	t		tʰ	k	
	sonoras	b				(g)	
	prenasalizadas	^m b	ⁿ d		ⁿ dʲ	ⁿ g	
	labializadas		ⁿ d ^w				k ^w
Africadas	sordas			tʃ			
Fricativas	sordas	(f)	s	ʃ	sʲ	x	
Nasales	sonoras	m	n		ɲ		
Líquidas	sonora		l				
Vibrantes	simple		r				
	múltiple		(r)				
Aproximantes	sonoras	w			j		

A continuación presento las correspondencias de estos fonemas con las grafías para la escritura práctica que uso en la redacción de este trabajo¹⁶.

Tabla 3. Grafías del M de Y

Modo de articulación		Punto de articulación					
		Bilabial	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Labiovelar
	sordas	p	t		ty	k	
	sonoras	b				(g)	
Oclusivas	prenasalizadas	^m b	ⁿ d		ⁿ dy	ⁿ g	
	labializadas		ⁿ d ^w				k ^w
Africadas	sordas			ch			
Fricativas	sordas	(f)	s	x	sy	j	
Nasales	sonoras	m	n		ñ		
Líquidas	sonora		l				
Vibrantes	simple		r				
	múltiple		(rr)				
Aproximantes	sonoras	w			y		

1.2.2. Vocales

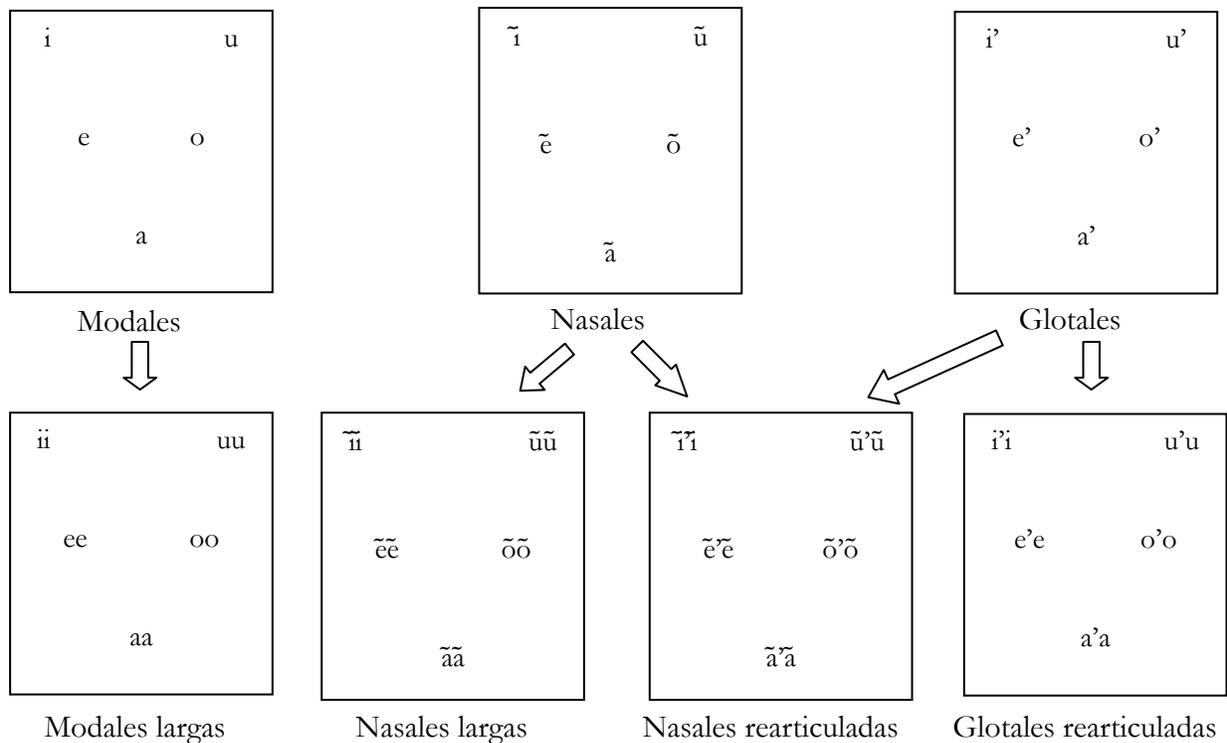
En cuanto a su grado de posterioridad hay vocales anteriores, posteriores y centrales; de acuerdo a su apertura hay cerradas y abiertas. Al analizar dichos fonos se descubre que hay tres clases de vocales: las modales (**i, u, e, o, a**); las nasales (**ĩ, ũ, ã, õ, ã**); y las glotales (**i', u', e', o', a'**). Dentro de las modales tenemos como subclase a las modales largas (**ii, uu, ee, oo, aa**); dentro de las

¹⁶ En este trabajo y para esta variante dialectal uso la escritura ortográfica que maneja la Academia de la Lengua Mixteca, sólo con la diferencia de que uso la consonante oclusiva bilabial sonora /b/ y no la consonante fricativa labiodental sonora /v/ en la redacción y agrego algunas otras grafías como los alófonos labializados (ⁿd^w y k^w) y los prenasalizados (^mb, ⁿd y ⁿg) que no están en el alfabeto práctico por considerarse propias del M de Y.

nasales tenemos a las nasales largas (**ĩ, ã, õ, õõ, ãã**) y las nasales rearticuladas (**ĩĩ, ãã, õõ, õõõ, ããã**); y dentro de las glotales tenemos a las glotales rearticuladas (**ĩ'ĩ, u'u, e'e, o'o, a'a**).

Las vocales modales, pueden aparecer en todos los contextos (a inicio, en posición interconsonántica y a final de palabras, en patrones CV, CVCV, VCV, CVCVCV). Las nasales largas, sólo aparecen en raíces léxicas. Igualmente, las modales largas, las rearticuladas y las nasales rearticuladas se dan en raíces léxicas; las nasales simples se dan a final de palabras, mientras que las glotalizadas se dan a inicio de palabra y en posición interconsonántica, pero no a final de palabras.

Tabla 4. Fonemas vocálicos



En resumen, podemos decir que la variante dialectal del M de Y tiene en su inventario fonológico a 26 sonidos consonánticos, de los cuáles 18 son obstruyentes y 8 son resonantes; y 35 fonemas vocálicos.

1.2.3. Glotalización

El diacrítico (') es un rasgo vocálico que aparece en las vocales glotalizadas. Representa el “saltillo”, un pequeño corte de voz que se hace en la garganta por el cierre de la glotis, de ahí el nombre de glotal (ILV, 1976). El saltillo provoca la rearticulación entre dos vocales. Obsérvese los siguientes datos de pares mínimos.

Modales	Glosa	Glotaes	Glosa
kaní	‘baba’	ka’ní	‘matar/calentura’
iñú	‘espina’	i’ñú	‘hace tres días’
ⁿ dàà	‘plano’	ⁿ dà`à	‘lazo’
kòó	‘culebra’	kò’ó	‘plato’

1.2.4. Nasalización

Todas las vocales del M de Y pueden ser nasalizadas. Generalmente las vocales nasalizadas se posicionan al final de las palabras y en patrón VV. En este caso, cuando hay más de una vocal en la palabra, se tiende a nasalizar las vocales anteriores por nasalización regresiva, es decir es un proceso fonológico de asimilación regresiva. Las vocales que siguen a los fonemas nasales (m, n, ñ) sufren un proceso de asimilación progresiva en adyacencia (nasalización por progresión).

Las vocales nasalizadas¹⁷ (ĩ, ã, ĩ, õ, ã) tienen otras dos realizaciones fonológicas; como nasales largas: ãĩ, ãã, ĩĩ, õõ, ãã y como nasales rearticuladas: ãĩ, ãã, ĩĩ, õõ, ãã. Además se distinguen tres

¹⁷ Para la nasalización de los fonemas vocálicos se utiliza el diacrítico / ~ / sobre cualquiera de las vocales.

fonemas consonánticos que se prenasalizan¹⁸: la alveolar, la bilabial, y la velar. Todas son oclusivas y sonoras, (ⁿd, ^mb, y ⁿg).

1.2.5. Elisión vocálica

El proceso de elisión vocálica es más notable cuando los pronombres enclíticos funcionan como posesivos o como sujeto en una cláusula u oración. Principalmente se da en los enclíticos: *ñ* ~ *õ* ‘segunda persona singular’, *ã* ~ *ẽ* ‘tercera persona singular mujer’, *a* ~ *e* ‘tercera persona cosa’ y *ó* ~ *é* ‘primera persona plural’. Se presentan después de una palabra de la forma CVV, VCV, CVV; el mismo procedimiento ocurre con los patrones CVCV y CVCVCV.

En (1) obsérvese el nominal *ˈdaʔá* ‘mano’ en su forma completa. Al ser poseído por uno de estos pronombres como en (2), la última vocal de la raíz se elide con todo y tono, dando lugar a que los pronombres mencionados arriba tomen ese lugar conservando siempre su tono (la vocal elidida es la que aparece entre paréntesis). Estos casos se detectan cuando se analiza un corpus de una conversación espontánea, donde el habla es más rápida. En el habla pausada no es notable la identificación de este fenómeno como en (3), la mayoría de las veces se escucha la raíz de las palabras tal cual, más el enclítico pronominal.

(1) ⁿdaʔá
*Mano*ʔ

(2) ⁿdaʔ(á) ñ
mano 2SG
‘Tu mano’

[habla rápida]

¹⁸ La prenasalización de consonantes se representa con / ⁿ / y / ^m / como superíndice que precede a las consonantes oclusivas.

- (3) ⁿda'á ù
 'mano' 2SG
 'Tu mano'

[habla pausada]

Con los enclíticos que inician en consonante no se observa este fenómeno en el habla rápida, tal como se muestra en (4), (5), (6) y (7).

- (4) ⁿda'á ra
 mano 3SG.HOM
 'Su mano de él (hombre)'

[habla pausada y rápida]

- (5) ⁿda'á rí
 mano CLANL
 'Su mano de él (animal)'

[habla pausada y rápida]

- (6) ⁿda'á rú
 mano CLMAD
 [Lit. La mano del árbol]
 'Su rama de él (árbol)'

[habla pausada y rápida]

- (7) ⁿda'á na
 mano 3PL.HUM
 'Sus manos de ellos (humanos)'

[habla pausada y rápida]

La elisión vocálica también se observa con algunos verbos como en (8) y (9), y con el cuantificador *k^wá'á* 'mucho' cuando le sigue el enclítico de cosa, como en (10). Otras veces en este patrón CVV, la vocal de la raíz es elidida completamente, y es sustituida por el enclítico, el cual adquiere el tono de la vocal elidida como se observa en (11).

- (8) ná kat(a) e
EXH POT:cantar 1PL.IN
 ‘Cantemos’
 [habla rápida]
- (9) ñi sàat(a) é rí
COM COM:comprar 3SG.MUJ CL.ANL
 ‘(Ella) lo compró (al animal)’
 [habla rápida]
- (10) k^wá’(â) e
mucho CL.COS
 ‘muchas (cosas)’
 [habla rápida]
- (11) k^w è’e
mucho CL.COS
 ‘muchas (cosas)’
 [habla rápida]

Se observa también con algunos adjetivos. En (12) se muestra el adjetivo *yaa* ‘blanco’ en el habla pausada. En el habla rápida, este patrón (CVV), al igual que en el caso anterior, y como en (13) la vocal de la raíz es elidida completamente, posicionándose el enclítico, el cual adquiere los rasgos de la vocal elidida.

- (12) yaa e
blanco CL.COS
 ‘Es blanco/limpio (cosa)’
 [habla pausada]
- (13) y ee
blanco CL.COS
 ‘Es blanco/limpio (cosa)’
 [habla rápida]

Los adjetivos cuyo patrón es CV'V como en (14) del habla pausada, sufren las dos formas de elisiones, como en (15) y en (16).

- (14) k^wá'a e
rojo CL.COS
 'Es roja (cosa)' [habla pausada]
- (15) k^wá'(a) e
rojo CL.COS
 'Es roja (cosa)' [habla rápida]
- (16) k^wé' e
rojo CL.COS
 'Es roja (cosa)' [habla rápida]

Los fenómenos (elisión y fusión) que se describen en este apartado presumiblemente son debido al proceso de gramaticalización que están sufriendo los enclíticos que los llevan hasta convertirse en sufijos.

1.2.6. Tonos

Otra de las características del mixteco es el valor significativo de los tonos. Tal característica la comparten la mayoría de las lenguas que pertenecen al tronco otomangue de Mesoamérica. Se llaman lenguas tonales aquellas lenguas en las cuales hay palabras que se distinguen entre sí solamente de acuerdo a los tonos que tienen las palabras (Casiano, 1982). Cuando decimos que es significativo, decimos que una diferencia tonal entre dos palabras puede cambiar el significado de las mismas. Los tonos del M de Y desempeñan funciones léxicas y gramaticales. Se usan como tono léxico en los pronombres, en los clasificadores, en los sustantivos, en los adjetivos, en los adverbios y en los numerales. Se usan como gramaticales en los verbos para marcar aspecto, persona, negación y en

algunos nominales en la derivación (nombre a adjetivo). A continuación se describen los tipos existentes en esta lengua.

1.2.6.1. Tonos de nivel

El M de Y distingue tres niveles de tonos: el alto, el medio y el bajo, los cuáles corresponden más o menos a las notas musicales “sol”, “mi”, y “do”. Se presentan con vocales modales, glotales, nasales, rearticuladas y nasales rearticuladas, así como en palabras monosilábicas, bisilábicas y trisilábicas.

El tono alto equivale más o menos a la nota musical “sol” y se representa en la escritura práctica con el diacrítico (´) sobre las vocales. Se presenta con patrones CV, CVCV, VCV, VV, CV’V y CVV. El tono alto tiene función léxica y gramatical. Funge como tono gramatical para marcar aspecto progresivo y habitual (véase aspecto) y también para la derivación de algunos adjetivos. Compárese los siguientes ejemplos.

Nombre	Glosa	Derivación	Glosa
ⁿ dùú	‘fruta’	ⁿ dúú	‘boludo (como fruta)’
yùú	‘piedra’	yúú	‘sólido (como piedra)’
tàchí	‘aire/viento’	táchí	‘pedorro’
sàbí	‘lluvia’	sábí	‘temporada de lluvia’

El tono medio equivale más o menos a la nota musical “mi”. Éste no se representa con ningún diacrítico, es la forma natural de las vocales ya que se considera como un tono neutro. A partir de él se pueden determinar los tonos alto y bajo. Lo podemos encontrar con patrones CV, CVCV, VCV, VV, CV’V, CVV y CVCVCV. El tono medio funge como tono léxico en los nombres y como tono gramatical para marcar aspecto potencial en los verbos (véase aspecto).

El tono bajo corresponde más o menos a la nota musical “do” y se representa con el diacrítico (`) sobre las vocales. Se presenta con los patrones CV, CVCV, VCV, VV, CV`V, y CVV. Funge como tono léxico en los nombres y como tono gramatical para marcar aspecto completivo en los verbos (véase aspecto).

También puede haber combinaciones de tonos de nivel. Una palabra puede tener un tono diferente en cada vocal o en cada sílaba. Puede haber nueve combinaciones de tonos con palabras que tienen glotales rearticuladas CV`V y con palabras de dos sílabas CVCV y (C)VCV. Véase a continuación.

Palabra	Combinaciones	Glosa
yáká	alto-alto	‘bizco’
yó’o	alto-medio	‘aquí’
yó’ò	alto-bajo	‘tú’
yabí	medio-alto	‘maguey’
ⁿ de’e	medio-medio	‘frijol molido’
ta`à	medio-bajo	‘sin apresuraciones’
xà’á	bajo-alto	‘pie’
tà’a	bajo-medio	‘nacido’
kàt`a	bajo-bajo	‘trapiche’

Las palabras de tres sílabas (CVCVCV) son escasas en el mixteco. A continuación se presentan algunas que pueden tener únicamente tres combinaciones.

Palabra	Combinaciones	Glosa
ⁿ dakata/ ⁿ dagata	medio-medio-medio	‘lavar’
ⁿ ḏikúchí/ ⁿ ḏigúchí	bajo-alto-alto	‘escoba’
ⁿ ḏikama/ ⁿ ḏigama	bajo-medio-medio	‘mosca’

1.2.6.2. Tonos de contorno

También se encuentran los tonos de contorno. Hay tres tipos de tonos de contorno: ascendente, descendente y contorno combinado. El ascendente se subdivide en tres: ascendente de bajo a alto / λ /, ascendente de bajo a medio / λ /, y ascendente de medio a alto / λ / . El descendente se subdivide en tres: descendente de alto a bajo / ∇ /, el descendente de alto a medio / ∇ /, y el descendente de medio a bajo / ∇ / . El contorno combinado se subdivide en dos: contorno combinado de alto-medio-alto / $\uparrow\uparrow$ / y contorno combinado de alto-bajo-medio / $\uparrow\downarrow$ / .

Los tonos de contorno también desempeñan funciones léxicas y gramaticales. Como léxico en los nombres, en los adjetivos y en los adverbios. Como gramatical, marcan persona y negación en los verbos. Como se observa en estos signos suprasegmentales, es difícil representarlos en la escritura práctica. Por esta razón, utilizaré solamente el signo / \checkmark / para representar la ascendencia de tono que indica la negación; y el signo / \wedge / para representar la descendencia de tono que indica la 1SG. En los demás casos utilizaré el alargamiento de vocales con su respectivo tono de nivel en cada vocal.

Debo de aclarar que el sistema tonal que presento en este trabajo es un análisis “aproximado” que no resuelve varios detalles. En el trabajo de Castillo (2007), por ejemplo, se considera que hay más tonos (de nivel y de contorno)¹⁹.

1.3. El orden de los constituyentes básicos

En esta sección presento el orden de algunos constituyentes y las correlaciones que existen entre ellas, correlaciones que al hacer una comparación entre una lengua de verbo inicial (VO) y una lengua de verbo final (OV) en la estructura de una frase, cláusula u oración se diferencian. Presento también la diferencia entre una lengua polisintética y una lengua aislante, que con estos términos se puede decir que están de extremo a extremo.

Dryer (1997) retoma la propuesta de Lehmann y propone que las lenguas pueden tener diferente orden de constituyentes dependiendo si son de verbo inicial o final. En una lengua de verbo inicial se pueden encontrar los órdenes que se enlistan a continuación. Tal es el caso del mixteco que se discute en esta tesis, que es de verbo inicial (VO), mientras que en una lengua de verbo final, el orden de sus constituyentes es lo contrario de una lengua de verbo inicial.

1.3.1. Poseído+poseedor

En el M de Y tanto con las frases nominales plenas como con los enclíticos pronominales, el orden es poseído+poseedor (POSD+POSR) como se muestra en (17) y (18). Por el contrario en una lengua de verbo final, se esperaría el orden: poseedor+poseído (POSR+POSD) y así con los otros constituyentes.

- (17) be'e [tâ tauni]
 casa CLF.HOM señor
 ‘(La) casa del señor’

¹⁹ Aquí no tengo la posibilidad de discutir si la propuesta de Castillo (2007) o la mía es la más adecuada para la representación tonal por ser éste un trabajo de sintaxis.

- (18) ñĩ xĩĩ ra kaka [sè'e ra]
 COM+NEG COM:querer 3SG.HOM POT:andar hijo 3SG.HOM
 'No quiso que anduviese su hijo'

[O.898. Luis. Problema ejidatario]

1.3.2. Preposición+Nombre

La mayoría de las relaciones locativas y espaciales se indican por medio de partes del cuerpo, las cuáles se conocen como *sustantivos relacionantes* como se observa en (19) y (20). Existen otras palabras que fungen como preposiciones; en (21) se observa que la preposición *jĩĩ* precede al pronombre *ra* '3SG.HOM' que está fungiendo como nominal y en (22) se observa que la preposición precede a la 1PLEX 'nosotros exclusivo'. En ambos casos, las preposiciones preceden a los elementos nominales y pronominales.

- (19) ɪⁿdee chità [nùú mesà]
 PROG:PL:estar sentado plátano cara mesa
 'Los plátanos están sobre la mesa'

- (20) ⁿdíkũ ⁿdákeé [ⁿdika be'e]
 PROG:SG:estar colgado resortera costilla casa
 'La resortera está colgada en la pared'

- (21) kībí ñĩ ndòo a [jĩĩ ra] rá
 día COM quedarse CL.COS con 3SG.HOM pués
 'Cuando se le quedó (a él), pués'

[O.43. Cirilo. Problema ejidatario]

- (22) tã k^{wè}e' è [jĩĩ ⁿdu] kībí k^{wè}á'á ndu
 CONJ HAB:ir CL.COS con 1PLEX día HAB:ir 1PLEX
 'Y nos lo llevamos cuando nos fuimos'

[O.69. Cirilo. Problema ejidatario]

1.3.3. Nombre+ adjetivo

La ubicación del adjetivo calificativo es después del sustantivo o nominal al cual califica como en (23) y en (24).

- (23) tũ kóko ʰdéta [tũ pócho ká'nu] ñàa
 CLF.MAD *coco* PROG:PL:*estar parado* CLF.MAD *pochote grande allí*
 ‘Las palmas que están allí donde está el pochote grande’

[O.869. Cirilo. Problema ejidatario]

- (24) [ità kʷãã]
 Flor amarillo
 ‘Flor amarilla’

1.3.4. Nombre + cláusula relativa

Las cláusulas relativas aparecen después de su núcleo. En (25) se observa el clasificador *la* ‘hombre’ como referente de un vacío del elemento relativizado y en (26) vemos al complementante *míi* ‘donde’ como relativo de lugar de la cláusula de relativa.

- (25) ñi jüñi yù [tà ___ ñi kixi iku]
 COM COM-ver 1SG CLF.HOM ___ COM COM:*venir* ayer
 ‘Vi al (hombre) que vino ayer’

- (26) á jini ú be'e [míi ñi kàaku tà pelu]
 INTERR PROG:*conocer* 2SG casa REL COM COM:*nacer* CLF.HOM Pedro
 ‘¿(Tú) conoces la casa donde nació Pedro?’

1.3.5. Verbo auxiliar + verbo principal

Los verbos auxiliares son los que pueden marcarse por diferentes aspectos, mientras que los verbos principales permanecen únicamente en el aspecto potencial. El sujeto en estas construcciones tiene una ubicación postverbal (del verbo principal) y el auxiliar no lleva marca de sujeto. Obsérvese (27) y (28).

(27) kúni kuǵĩ ⁿdayú
HAB:querer POT:comer+1SG caldo
 ‘Quiero comer caldo’

(28) asa analizar ⁿdó a
POT:hacer POT:analizar 2PL CL.COS
 ‘Analícenlo’

[O.12. Comisario saliente. Nombramiento comisario 2007]

1.3.6. Subordinador + cláusula subordinada

En el M de Y se identifican cinco palabras léxicas que funcionan como complementantes: ⁿdĩĩ ‘que’, ná ‘si’, kǵbĩ ‘día/cuando’, mǵĩ ‘donde’ y tá’ǵ ‘como’. Estos complementantes tienen la función de unir a dos cláusulas en una oración compleja. Siempre preceden a la cláusula subordinada, como en (29) y en (30).

(29) ñĩ jĩĩñĩ yù [kĩbí ñĩ xǵ’ǵ ú]
COM COM:ver 1SG día COM COM:ir 2SG
 ‘Vi cuando fuiste’

(30) káchĩ nà [ⁿdĩĩ tà xúxǵ kú ra]
PROG:decir 3PL.HUM COMP CLF.HOM flojo COP 3SG.HOM.
 ‘Dicen que es flojo (él)’

1.3.7. Adjetivo estándar de comparación

Esta variante posee dos partículas que funcionan en la construcción de comparación, una es *kà* ‘más’ y la otra es *tã* ‘que’. La primera además tiene doble función (comparación y aditivo). La segunda también tiene doble función (comparación y conjunción).

- (31) súkù **kà** Juã **tã** chachù
alto **más** *Juan* **que** *Chacho*
 ‘Juan es más alto que Chacho’

1.3.8. Composición

La composición es el procedimiento que consiste en unir dos o más palabras para formar una nueva. Es el principal mecanismo de elaboración del léxico en las lenguas mixtecanas. A continuación se presentan algunas combinaciones más comunes.

- **Nombre+Nombre**

Dos nominales forman una nueva palabra como en (32) y en (33). En el habla rápida, las composiciones de este tipo a veces el nominal precedente se fusiona en el nominal que le sigue, como vemos en (34) y (35).

- (32) be’e kaa
casa metal
 ‘Cárcel’

- (33) be’e chíñu
casa trabajo
 ‘Comisaría’

- (34) be’-kaa
casa-metal
 ‘Cárcel’

- (35) be'-chíñu
casa-trabajo
 'Comisaría'

- **Verbo+nombre**

En las composiciones de este tipo, los nombres por lo regular son partes del cuerpo que se interrelacionan con el tipo de acción a realizarse. Estas construcciones son escasas en el M de Y. En (38), (36) y (37) se muestran algunas.

- (36) kuni sò'o
POT:entender oreja
 'Escuchar'

- (37) kaka iñi
POT:andar corazón
 'Dudar'

- (38) kù'ù xà'á
POT:ir pie
 'Ir a pie'

- **Adjetivo+adjetivo**

Este tipo de composición también es escasa en el M de Y. Se aplica para identificar colores secundarios, como en (39).

- (39) k^wíí itá
verde tierno
 'Verde tierno'

- **Adjetivo+nombre**

La composición adjetivo más nombre es aplicada por lo regular para designar un tipo de color como en (40), (41) y en (42).

(40) xà`à ñu'ú

aʒul tierra

‘Gris’

(41) k^wá`à tùu

rojo carbón

‘Guinda’

(42) k^wíí yùkù

verde hoja

‘Verde fuerte’

El núcleo de un compuesto es aquella raíz o radical del compuesto que define la categoría gramatical del compuesto en su conjunto. Esto por supuesto implica que la relación entre los componentes de un compuesto puede ser asimétrica, es decir, alguno de los componentes del compuesto es más importante que el otro. En el M de Y, el núcleo de un compuesto siempre es el elemento posicionado a inicio del compuesto.

1.3.9. Ausencia del verbo tener

Otra de las características del M de Y es que no posee un verbo transitivo para expresar ‘tener’ como se muestra en (43) el cual se sustituye por un existencial *keo* ‘existir’. Por lo tanto, el verbo existencial desempeña una doble función (de existencia y de posesión).

(43) íyo ⁿdixã xàa jíí

PROG:existir huarache nuevo PREP+1SG

[Lit: Existen huaraches nuevos conmigo]

‘Tengo huaraches nuevos’

1.4. Algunas categorías gramaticales

En este apartado describo algunas categorías gramaticales relevantes del M de Y, las cuáles son indispensables para la construcción de las oraciones básicas.

1.4.1. Los nombres

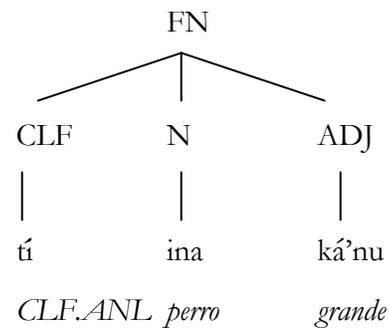
Existen nombres comunes y nombres propios. Un nombre común habla en general de un grupo como *tàa* ‘hombre’ (cualquier hombre). Un nombre propio habla de algo, o alguien específico como por ejemplo *tà pelu* ‘Pedro’. Los nombres también se pueden dividir en contables, que indican algo que se puede contar y no contables, que indican una masa. Con éstos últimos no es necesario que los clasificadores nominales precedan a estos nombres para usarse como sujeto u objeto en la estructura oracional, se expresan por sí solos como nombres. También existen nombres simples y nombres compuestos (véase 1.3.8).

Nombres contables			Nombres no contables	
ù'ù	tayu	‘cinco sillas’	sàbí	‘lluvia’
ùbì	be'e	‘dos casas’	tàk ^w i	‘agua’
ùxà	tàa	‘siete hombres’	yuxá	‘masa’

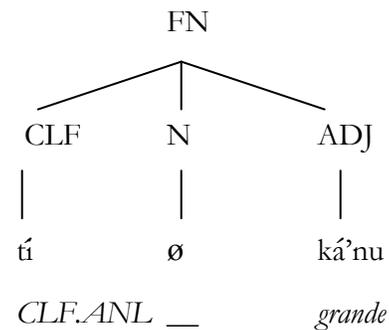
1.4.2. La frase nominal

La frase nominal puede estar formada a partir de un nombre, al cual se le pueden agregar otros hasta hacerla más compleja. Normalmente los participantes de una acción se introducen por medio de un nombre o frases nominales. En el M de Y las FNs típicamente están constituidas por un CLF+NOM+OTRO ELEMENTO. En cualquier caso, el núcleo siempre será un nombre, como en (44). Otras veces el nombre o el núcleo de la frase nominal puede ser nulo, como en (45).

- (44) tí ina ká'nu
 CLF.ANL *perro* *grande*
 'El perro grande'



- (45) tí — ká'nu
 CLF.ANL — *grande*
 'El (animal) grande'



Como vemos, el núcleo de una FN siempre es precedente a otro elemento que lo constituye (un adjetivo calificativo o un adverbio demostrativo). En relación a los demostrativos, mi intuición es que funciona con un sistema de cuatro distinciones.

Adverbios demostrativos		glosa
yó'o	cerca 1ª persona	'aquí'
kàa	intermedio a la 1ª persona	'acá'
ñàa	cerca 2ª persona	'allí'
iká	lejano	'allá'

Abordar los detalles de este sistema de demostrativos se encuentra, sin embargo, fuera del alcance de este trabajo.

1.4.3. Número

El número gramatical es la categoría que nos indica la pluralidad y/o singularidad del nombre. Algunas lenguas como el español, el inglés, y el árabe, tienen marcas morfológicas (afijos) para indicar el número gramatical en la oración, distinguiendo singular, plural, dual, trial y hasta paucal. El M de Y no tiene marcas para este caso. Por lo tanto, el nombre en esta variante en su forma más simple, no indica ni singular ni plural, es decir, el nombre por sí sólo no indica número. Para distinguir entre singular y plural se emplean los cuantificadores que son precedentes a los nominales que cuantifica, como en (46), (47) y (48).

(46) **luu** ⁿdixí
poco *elote*
 'Pocos elotes'

(47) **nì** jùinì yù [k^wà'á ⁿdika'a]
COM *COM:ver* *1SG* *mucho* *tigre*
 '(Yo) vi **muchos** tigres'

- (48) [lùu ⁿduchí] ñì tàabá ra
demasiado frijol COM COM:sacar 3SG.HOM
 ‘Sacó **demasiados** frijoles’

El número se expresa también con adjetivos numerales como en (49) y en (50). Los adjetivos numerales también son precedentes a los nominales.

- (49) ñì ⁿdika’a
uno tigre
 ‘Un tigre’

- (50) **kumí** be’e
cuatro casa
 ‘Cuatro casas’

Únicamente para seres humanos se distingue el plural a través de un clasificador nominal, *na* ‘clasificador plural para humano’ que aparentemente funge como artículo como en el caso del español, pero en realidad es un *especificador* y se usa para todo ser humano sin distinguir sexo ni edad, como en (51) y (52).

- (51) **na** xìk^wa’á
CLF.PL.HUM anciano
 ‘Los ancianos’

- (52) **na** íta
CLF.PL.HUM tierno
 ‘Los bebés’

1.4.4. Género

Esta lengua no tiene morfología que indique género gramatical para diferenciar entre masculino y femenino en los animados no humanos. Por ejemplo si decimos *kiñi* ‘marrano’ se maneja como neutral, es decir, es un término ambiguo que se refiere a la especie en general y no para especificar si es marrano o marrana. Por lo tanto, para indicar el sexo biológico se usan los adjetivos *chéé* ‘macho’ y *sí’i* ‘hembra’ como marcas sintácticas para estos casos.

Especie neutral	masculino		femenino	
kiñi ‘marrano’	kiñi <i>marrano</i> ‘marrano’	chéé <i>macho</i>	kiñi <i>marrano</i> ‘marrana’	sí’i <i>hembra</i>
ṭixú’ú ‘chivo’	ṭixú’ú <i>chivo</i> ‘chivo’	chéé <i>macho</i>	ṭixú’ú <i>chivo</i> ‘chiva’	sí’i <i>hembra</i>

En el caso de los humanos hay diferencias léxicas que corresponden a diferencias sexuales, como se observa a continuación.

Hombre	mujer
tàa	ña’á

1.4.5. Voz

Las lenguas clásicas tienen un contraste que se ha llamado voz activa y voz pasiva. Estas categorías evidentemente indican la relación entre la acción y los participantes (Pickett, 1986). El M de Y tiene voz activa y voz pasiva. En la voz activa, el sujeto es el que ejecuta la acción; mientras que en la voz pasiva, el sujeto es el recipiente semántico de la acción. Compárese (53) con (54) y (55) con (56).

(53) [xáⁿdà tà pelu tutú] [Voz activa]
 PROG:cortar CLF.HOM Pedro leña
 ‘Pedro está cortando leñas’

(54) táⁿdà tutú [Voz pasiva]
 HAB:cortarse leña
 ‘Se cortan las leñas’

(55) [ká’yú tà luu ñi karta] [Voz activa]
 PROG:escribir CLF.HOM pequeño uno carta
 ‘El niño está escribiendo una carta’

(56) [ká’yù ñi karta] [Voz pasiva]
 HAB:escribirse uno carta
 ‘Se escribe una carta’

Los verbos pasivos se flexionan en diferentes aspectos como en (57) y en (58) al igual que los activos de (59) y (60).

(57) [ní kòo’ní jìⁿdíkí] [Voz pasiva]
 COM COM:ordeñarse vaca
 ‘(La) vaca fue ordeñada’

- (64) [ká'yú tà luu ñi karta] [íxa tà mastru]
 PROG:escribir CLF.HOM pequeño uno carta PROG:hacer CLF.HOM maestro
 'El maestro está haciendo que el niño escriba una carta'

Resumiendo, la acción en la voz activa siempre es pronunciada por el verbo transitivo mientras que en la pasiva es por el verbo intransitivo. Como vimos, la expresión del agente causativo es optativa.

1.5. Los pronombres

En el M de Y, los pronombres pueden ser personales, demostrativos, interrogativos y reflexivo. En este apartado haremos más hincapié en los pronombres personales.

1.5.1. Pronombres personales

Los pronombres personales de primera y segunda personas no pueden sustituir a las FNs, salvo el caso de los pronombres de tercera persona que pueden sustituir a nombres de persona, animal, madera, líquido y cosa como frases plenas a la que se refiere la acción del verbo en oraciones simples y complejas. El M de Y muestra una distinción entre dos series de pronombres; *los pronombres libres* y *los pronombres enclíticos*.

1.5.1.1. Los pronombres libres

Los pronombres libres son aquellos que funcionan como su nombre lo indica, no ligados o independientes sintácticamente del verbo. Son morfemas libres, porque pueden formar una palabra (forma libre) por sí mismos. Constituyen palabras monomorfémicas (Robins, 1995: 290-291) y los podemos llamar también enfáticos porque se emplean para enfatizar, subrayar o poner de relieve aquello o aquel a quien se refiere exclusivamente y no otro (Ortiz López, 1982). Se posicionan a final de oraciones simples cuando se usan como marca de objeto y a inicio de oraciones complejas cuando se focaliza o se topicaliza al sujeto o al objeto.

Los pronombres libres contrastan en número para primera y segunda persona (singular y plural) pero no en tercera persona. Obsérvese el siguiente cuadro.

Tabla 5. Pronombres libres

NÚMERO	PERSONA	PRONOMBRES LIBRES	GLOSA
singular	1SG.LIB	yù'ù	'yo'
	2SG.LIB	yó'ò	'tú'
	3SG	--	--
plural	1PL.IN.LIB	yóó	'nosotros inclusivo'
	1PL.EX.LIB	ⁿ dù'ù	'nosotros exclusivo'
	2PL.LIB	ⁿ dó'ò	'ustedes'
	3PL.HUM	--	--

1.5.1.1.1. Tercera persona libre

Como se observa en el cuadro de arriba de los pronombres libres, la tercera persona (singular y plural) no posee su forma libre o enfático como en la primera y segunda persona que pueda funcionar como su nombre lo indica. Entonces, ¿cómo marca la tercera persona de manera libre esta lengua? Para esto, utiliza los pronombres demostrativos para enfatizar o expresar de manera libre a esta persona (véase 1.6.2). Obsérvese en (65) el pronombre demostrativo 'ésta (mujer)' expresa al sujeto focalizado. En (66) es el pronombre demostrativo 'éste (hombre)' que expresa al sujeto focalizado, y en (67) es el pronombre demostrativo 'éstos/as (personas)' que expresa al sujeto focalizado. Como vemos, las FNs con estos demostrativos son de núcleo nulo.

(65) [ñá kàa] kú ñá káni tà luu
CLF.MUJ DEM COP CLF.MUJ PROG:pegar CLF.HOM pequeño
 'Ésta (mujer) es la que le está pegando al niño'

(66) [tà kàa] kú tà kàani tà luu
CLF.HOM DEM COP CLF.HOM COM:pegar CLF.HOM pequeño
 'Éste (hombre) es el que le pegó al niño'

- (67) [nà kàa] kú na kani tà luu
CLF.PL.HUM DEM COP 3PL.HUM POT:pegar CLF.HOM pequeño
 ‘Éstos/as (personas) son los(as) que le pegarán al niño’

Los mismos pronombres demostrativos funcionan como tercera persona libre cuando se topicaliza también al sujeto, como en (68) y (69).

- (68) [tí kàa] ñi xïinu
CLF.ANL DEM COM COM:correr
 ‘Este (animal) corrió’

- (69) [tà kàa] ñi xàaⁿdà itú
CLF.HOM DEM COM COM:cortar palo
 ‘Este (hombre) cortó el palo’

1.5.1.2. Los pronombres enclíticos

Algunos lingüistas que han trabajado algunas variedades de la lengua mixteca, han denominado a esta serie de pronombres como pronombres dependientes o sufijados y la definen como “los que se encuentran ligados y sufijados siempre al nombre y/o al verbo al que se asocian semánticamente y no pueden separarse de ellos, porque, entonces no tienen ningún significado. Son alomorfos de los pronombres independientes” (Ortiz, 1982; Casiano, 1982). Sin embargo, mi intuición para el M de Y es que son pronombres enclíticos, debido a que son morfemas que se pueden separar y con significados propios. Se ubican en posición postverbal cuando funcionan como sujeto y en posición postnominal cuando funciona como poseedor. Otro argumento que demuestra ser enclíticos, es que permiten la inserción de otro morfema entre el verbo, nominal y el enclítico propiamente dicho como en (70) y (71). Por lo tanto, no podemos denominarlos como afijos sufijados al verbo.

- (70) **xíxi** **ú** `ixta
PROG:comer 2SG tortilla
 ‘(Tú) estás comiendo tortilla’

- (71) **xíxi** **yàxǎi** **níi** **ú** **ixta**
 PROG:comer sabroso INTENS 2SG tortilla
 ‘(Tú) estás comiendo muy sabroso (la) tortilla’

Contrastan en número para primera, segunda y tercera persona (singular y plural), como se muestra a continuación.

Tabla 6. Pronombres enclíticos

NÚMERO	PERSONA	PRONOMBRES ENCLÍTICOS	GLOSA
singular	1SG	ˆ ~ yù ²⁰	‘yo’
	2SG	ǎ ~ ó	‘tú’
	3SG.HOM	ra ~ rà	‘él (humano)’
	3SG.MUJ	ñá ~ á ~ é	‘ella (humano)’
	CL.ANL	rí	‘él/ella (animal)’
	CL.MAD	rǎ	‘él/ella (madera/mueble)’
	CL.LIQ	rá	‘él/ella (líquido)’
	CL.COS	yà ~ a ~ e	‘él/ella (cosa manipulable o abstracta)’
plural	1PL.IN	é ~ ó	‘nosotros inclusivo’
	1PL.EX	ⁿ du ~ ⁿ dù	‘nosotros exclusivo’
	2PL	ⁿ dó	‘ustedes’
	3PL.HUM	na ~ nà	‘ellos/ellas (personas)’

²⁰ El proceso morfofonémico se va a explicar en detalle a continuación.

1.5.1.2.1. La tercera persona enclítica

Los pronombres enclíticos de tercera persona en el M de Y se distinguen entre humanos y no humanos como se muestra a continuación.

		Enclíticos	glosa
Tercera singular enclítica	Humanos	ra ~ rà	‘él (humano)’
		ñá ~ ã ~ é	‘ella (humano)’
	No humanos	rí	‘él/ella (animal)’
		rú	‘él/ella (madera)’
rá		‘él/ella (líquido)’	
		yà ~ a ~ e	‘él/ella (cosa)’

Los animados ‘él (humano), ‘él/ella (animal), y los inanimados ‘él/ella (madera), ‘él/ella (líquido), y ‘él/ella (cosa); además de funcionar como *sujeto* y *poseedor*, también funcionan como *objeto directo*. La excepción es con la tercera persona mujer que tiene su propia regla, es decir, usa *ñá* para marcar *objeto directo* y *ã ~ é* para marcar *sujeto* y *poseedor*. Como se explicó anteriormente, los enclíticos de tercera persona singular mujer ‘3SG.MUJ’ y la tercera persona cosa ‘CL.COS’ que poseen tres alomorfos, se demuestra el proceso de gramaticalización que sufrieron y están sufriendo los pronombres del M de Y.

Glosa	nominal	clasificador	clítico	afijo	∅
‘mujer’	ñá’á	ñá	ñá ~ ã ~ é	—	—
‘cosa’	ñà’a	ñà ~ yà	yà ~ a ~ e	—	—

En contraste con los cuadros (de pronombres libres y pronombres enclíticos) que se describieron anteriormente, se presenta otro cuadro adicional en el cual podemos hacer comparaciones entre las dos series de pronombres.

Tabla 7. Cuadro comparativo de pronombres

Persona		singular		plural					
		libre	enclítico	libre	enclítico				
1ex		yù'ù	^ ~ yù	ⁿ dù'ù	ⁿ du ~ ⁿ dù				
1in				yóó	é ~ ó				
2		yó'ò	ú ~ ò	ⁿ dó'ò	ⁿ dó				
3mas	d1	tà yó'o	ra ~ rà		na ~ nà				
	d2	tà kàa							
	d3	tà ñàa		nà yó'o					
	d4	tà ká		nà kàa					
3fem	d1	ñá yó'o	ñá ~ á ~ é	nà ñàa					
	d2	ñá kàa		nà ká					
	d3	ñá ñàa							
	d4	ñá ká							
3anl	d1	tí yó'o	rí	no hay distinción entre singular y plural para estas categorías					
	d2	tí kàa							
	d3	tí ñàa							
	d4	tí ká							
3mad	d1	tú yó'o	rú			no hay distinción entre singular y plural para estas categorías			
	d2	tú kàa							
	d3	tú ñàa							
	d4	tú ká							
3liq	d1	tá yó'o	rá					no hay distinción entre singular y plural para estas categorías	
	d2	tá kàa							
	d3	tá ñàa							
	d4	tá ká							
3cos	d1	ñà ~ yà yó'o	yà ~ a ~ e	no hay distinción entre singular y plural para estas categorías					
	d2	ñà ~ yà kàa							
	d3	ñà ~ yà ñàa							
	d4	ñà ~ yà ká							

1.5.1.2.2. El proceso morfofonémico de la 1SG

El fenómeno que se describe a continuación es un proceso morfofonológico en la marca de sujeto y poseedor de nominal en primera persona singular²¹. Se usan los alomorfos *descendencia de tono* y *yù*, dependiendo del nivel del tono de la última vocal que tiene la raíz. El primer alomorfo para la 1SG es un tono flotante descendente /[^]/ que parte de diferentes niveles de tono (alto y medio) y se hospeda en el bajo, induciendo de esta manera un cambio en la representación superficial de la raíz para marcar la primera persona singular. Este fenómeno ocurre en los verbos cuando la acción es ejecutada o sufrida por un sujeto de 1SG o con nominales que pueden ser posibles. El segundo es un alomorfo morfofonémicamente supletivo con tono de nivel bajo, el enclítico *yù*, que se utiliza en sustitución del otro cuando ya no hay descendencia de tono. Para representarlo se considera la siguiente regla.

1. En un verbo que cuya raíz tiene en su última vocal un tono alto, éste descende a bajo, como en (72)²².

(72) a.	ka'yú	b.	ká'yû	ĩĩ	kartà
	'escribir'		PROG:escribir+1SG	uno	carta
			'Estoy escribiendo una carta'		

2. En un verbo que cuya raíz tiene en su última vocal un tono medio, éste descende a bajo, como en (73).

(73) a.	ⁿ dagata	b.	ⁿdágatâ	nùú	mesà
	'lavar'		PROG:lavar+1SG	cara	mesa
			'Estoy lavando la mesa'		

²¹ El análisis y la clasificación de las diferentes formas fonológicas en que aparecen los morfemas, o mediante las cuales están representados en general, suele llamarse *morfofonología* o más brevemente, *morfonología* o *morfofonémica*. (Robins, 1995: 290). En el desarrollo de este trabajo se manejan indistintamente los tres términos, debido a que posee el mismo significado. Por esta razón no habría ningún inconveniente de usar cualquiera de los tres.

²² En los siguientes ejemplos, los tonos flotantes que descienden a un nivel bajo son los que marcan la 1SG.

3. Cuando un verbo posee en la raíz un tono bajo en su terminación vocálica, como en (74), ya no puede tener descendencia de tono, por lo que, obligatoriamente se tiene que usar el otro alomorfo *yù* ‘1SG’.

- | | | | | | | |
|------|----|---------------------|----|----------------------|-----|-------------------|
| (74) | a. | ka’ ⁿ dà | b. | xàa’ ⁿ dà | yù | ⁿ da’ã |
| | | ‘cortar’ | | COM:cortar | 1SG | mano+1SG |
| | | | | ‘Me corté la mano’ | | |

En resumen, el tono flotante que marca la 1SG es un tono descendente que desciende: a). de un nivel alto al nivel bajo, y b). de un nivel medio al nivel bajo. Por consiguiente, el nivel bajo es el hogar donde permuta la descendencia de tono que marca la 1SG. El otro alomorfo supletivo *yù* posee un tono de nivel bajo.

Al comparar la variante de Yoloxóchitl con la de Alacatlazala (Zylstra, 1998: 119) y con la de Xochapa, Guerrero (Stark, 1999), ambas de los altos de Guerrero, se ha detectado que la mayoría de los pronombres libres y enclíticos tienen las mismas funciones y concuerdan en cuanto a sus formas para marcar sujeto, objeto y poseedor, sólo con una pequeña diferencia en cuanto a tonos. Sin embargo, el proceso morfofonémico de 1SG que se describe en el M de Y no se observa en estas variantes, poseen un solo enclítico *i* para la 1SG y es el que se usa para todos los casos, como se muestra en (75).

- | | | | | | |
|------|-------------------------------|---------|------|------|-----------|
| (75) | síkō | ñá | noni | noo | i |
| | PROG:sell | she | corn | face | my |
| | ‘She’s selling corn to me’ | | | | |
| | PROG:vender | 3SG.MUJ | maíz | cara | 1SG |
| | ‘Ella me está vendiendo maíz’ | | | | |

(Zylstra, 1991:13)

Ahora bien, como decíamos el M de Y posee cinco pronombres libres, los cuáles contrastan en tonos entre 1SG.LIB versus 1PL.EX.LIB, a excepción de la 1PL.IN.LIB que tiene el tono alto, y entre 2SG.LIB versus 2PL.LIB (ver tabla de pronombres libres). Además, posee doce enclíticos que se usan indistintamente para marcar el sujeto del verbo en oraciones simples, el poseedor del nominal

y el complemento de la preposición. Ambas series poseen dos tipos de pronombres de primera persona plural (1PL): una inclusiva (1PL.IN) y otra exclusiva (1PL.EX). La primera, hace referencia a la inclusión de la(s) persona(s) con quien se habla o se está hablando en el discurso como en (76) y en (77), ‘todos comimos caldo’ y ‘nosotros somos los que comimos caldo’ sin excepción de alguien, así sea una o varias personas se incluyen en el acto del habla. La segunda, excluye a ciertos elemento(s) del grupo con quien se habla según ciertos criterios, o sea, ‘nosotros comimos caldo’ y ‘nosotros somos los que comimos caldo’ pero tú o ustedes no, como en (78) y en (79).

La 1PL.IN enclítico y libre:

(76) x̣ixi **ó** ⁿdayú
 COM:comer 1PL.IN caldo
 ‘(Nosotros) comimos caldo’

(77) **yóó** kú [na x̣ixi ⁿdayú]
 1PL.IN.LIB COP CLF.PL.HUM COM:comer caldo
 ‘NOSOTROS somos los que comimos caldo’

La 1PL.EX enclítico y libre:

(78) x̣ixi **ⁿdu** ⁿdayú
 COM:comer 1PL.EX caldo
 ‘(Nosotros) comimos caldo’

(79) **ⁿdù’ù** kú [na x̣ixi ⁿdayú]
 1PL.EX.LIB COP CLF.PL.HUM COM:comer caldo
 ‘NOSOTROS somos los que comimos caldo’

1.5.2. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos aportan información anafórica, están compuestos de un clasificador más un morfema cero más un demostrativo, llamado también deíctico (CLF+Ø+DEM). Contrastan en número (singular y plural) únicamente para humanos y no hay distinción entre singular y plural para los no humanos. Veamos a continuación.

Tabla 8. Pronombres demostrativos

	Singular		Plural					
masculino (humano)	tà yó'o	'éste'						
	tà kàa	'éste'						
	tà ñàa	'ése'	nà yó'o	'éstos/éstas'				
	tà kǎ	'aquél'	nà kàa	'éstos/éstas'				
femenino (humano)	ñá yó'o	'ésta'	nà ñàa	'ésos/ésas'				
	ñá kàa	'ésta'	nà kǎ	'aquéllos/aquéllas'				
	ñá ñàa	'ésa'						
	ñá kǎ	'aquélla'						
animal	tí yó'o	'éste'	no hay distinción entre singular y plural para estas categorías					
	tí kàa	'éste'						
	tí ñàa	'ése'						
	tí kǎ	'aquél'						
madera	tú yó'o	'éste/ésta'			no hay distinción entre singular y plural para estas categorías			
	tú kàa	'éste/ésta'						
	tú ñàa	'ése/ésa'						
	tú kǎ	'aquél/aquélla'						
líquido	tá yó'o	'éste/ésta'					no hay distinción entre singular y plural para estas categorías	
	tá kàa	'éste/ésta'						
	tá ñàa	'ése/ésa'						
	tá kǎ	'aquél/aquélla'						
cosa	ñà ~ yà yó'o	'éste/ésta'	no hay distinción entre singular y plural para estas categorías					
	ñà ~ yà kàa	'éste/ésta'						
	ñà ~ yà ñàa	'ése/ésa'						
	ñà ~ yà kǎ	'aquél/aquélla'						

1.5.3. Pronombres interrogativos

El M de Y tiene seis palabras interrogativas que se usan exclusivamente como de petición de información, tanto directas como indirectas; por ejemplo: quién hizo algo, qué dijo alguien, o preguntar cuánto cuesta una cosa etc. Con éstos se espera una respuesta compleja. Cabe aclarar que tres de ellos son pronombres y los tres últimos son adverbios (de tiempo, de lugar y de modo). Se muestran a continuación.

Pronombres interrogativos	Glosa
yoo	quién
ⁿ deè	qué/cuál
sàa	cuánto
ama	cuándo
ⁿ daà ~ míí	dónde
sàa	cómo

Sintácticamente siempre van a inicio de la cláusula como en el caso del español y nunca en otras posiciones. Podemos observar los ejemplos en (80), (81), (82), (83) , (84) y (85).

(80) **yoo** ñĩ kàani ra
quién COM COM:pegar 3SG.HOM
 ‘¿Quién le pegó(a él)?’

(81) ⁿ**deè** ñĩ ndòò’(o) ù
qué COM COM:sufrir 2SG
 ‘¿Qué te pasó?’

(82) **sàa** ya'bí a
cuánto *precio* *CL.COS*
 '¿Cuánto cuesta? (cualquier objeto)'

(83) **ama** kana bikó ó
cuándo *POT:nacer* *fiesta* *2SG*
 '¿Cuándo es tu cumpleaños?'

(84) a. **ndaà** índu'ú a
dónde *PROG:SG:estar sentado* *CL.COS*
 '¿Dónde está? (cualquier objeto)'

b. **míi** índu'ú a
dónde *PROG:SG:estar sentado* *CL.COS*
 '¿Dónde está? (cualquier objeto)'

(85) **sàa** íyo a
cómo *PROG:existir* *CL.COS*
 '¿Cómo es? (cualquier objeto)'

Independientemente de los seis pronombres interrogativos, en el M de Y podemos encontrar otra partícula interrogativa *á* 'INTERR' que se usa en posición inicial de una cláusula, como en (86) y en (87). Su función es formar interrogativas polares (sí/no).

(86) **á** yà be'e chíñu
INTERR *CLF.COS* *casa* *trabajo*
 '¿La comisaría?'

[O.451. Bebo. Problema ejidatario]

- (87) \acute{a} yà satá na bá a
 INTERR CLF.COS POT:comprar 3PL.HUM LIM CL.COS
 ‘¿Lo van a comprar?’

[O.465. Cirilo. Problema ejidatario]

Como decíamos, esta partícula nunca puede aparecer en otras posiciones, su posición es siempre a inicio de las interrogaciones. Veamos algunos ejemplos agramaticales en (88) y (89).

- (88) *yà be’e chiñu \acute{a}
 CLF.COS casa trabajo INTERR
 (‘¿La comisaría?’)

- (89) *yà satá \acute{a} na ba a
 CLF.COS POT:comprar INTERR 3PL.HUM LIM CL.COS
 (‘¿Lo van a comprar?’)

1.5.3.1. Pied-piping con inversión

En el M de Y se observa que hay pied-piping con inversión, compárese la oración declarativa en (90) con la interrogativa en (91).

- (90) ñi xà^à yubâ yà’bi [jĩ si’i]
 COMCOM:ir papá+1SG plaza con mamá+1SG
 ‘Mi papá fué a la plaza con mi mamá’

- (91) [yoo jĩ] ñi xà^à yubâ yà’bi
 quién con COMCOM:ir papá+1SG plaza
 ‘¿Con quién se fué a la plaza mi papá?’

1.5.4. Pronombre reflexivo y/o recíproco

El pronombre reflexivo provoca que la acción del verbo recaiga sobre el mismo agente, es decir, hace referencia al agente y paciente al mismo tiempo. En el M de Y se distingue un solo pronombre reflexivo *xúmi* que a su vez funge como recíproco (véase 3.5.1.1. Cláusulas reflexivas).

1.6. Los clasificadores

Algunas lenguas mesoamericanas tienen diferentes tipos de clasificadores como numerales, plurales, mensurativos y nominales con diferentes clases en cada una de ellas. Tal es el caso de la familia maya: el jakalteco que tiene hasta 24 clases (Craig, 1986), el q'anjob'al, el tzotzil, el tseltal, entre otras. El mixteco sólo tiene dos tipos: *el nominal* y *el posesivo*. Los clasificadores nominales, tienen uso referencial en el discurso y se subdividen en humanos y no-humanos. Los clasificadores para humanos se usan para distinguir persona (hombre, mujer y seres humanos en general sin distinción de sexo) y los clasificadores para no-humanos hacen alusión a animal, madera/árbol/mueble, líquido, y cosas (manipulables y abstractas).

Tabla 9. Clasificadores nominales

	Clasificador	Nombre	Glosa
HUMANOS	tà	tàa	'hombre'
	ñá	ñá'a	'mujer'
	nà	nìbí	'gente/personas'
NO-HUMANOS	tí	kití	'animal'
	tú	itú	'madera'
	tá	tàk ^w i	'líquido'
	ñà ~ yà	ñà'a	'cosa manipulable o abstracta'

Estos clasificadores (nominales) son morfemas derivados de nombres comunes que caracterizan y describen la naturaleza semántica del o los nombres que acompañan y están en correferencia con el nominal que le sigue. Forman parte de una frase nominal, su posición es precedente al nominal sin importar la ubicación de éste, así sea en posición intermedia (forma básica)

como en (92), en posición inicial como en (93) cuando se trata del sujeto topicalizado, o después del sujeto como en (94) cuando se trata de la topicalización de una frase adposicional. Los órdenes en (93) y en (94) se describirán con más detalle en el cuarto capítulo.

(92) íⁿdu'ú ñá **Mariya** ðĩĩ be'e
 PROG:SG:estar sentado CLF.MUJ *María* *barriga* *casa*
 'María está sentada dentro de la casa'

(93) ñá **Mariya** íⁿdu'ú ðĩĩ be'e
 CLF.MUJ *María* PROG:SG:estar sentado *barriga* *casa*
 'María está sentada dentro de la casa'

(94) ðĩĩ be'e íⁿdu'ú ñá **Mariya**
barriga *casa* PROG:SG:estar sentado CLF.MUJ *María*
 'Dentro de la casa está sentada María'

A veces se utilizan los clasificadores nominales para reemplazar el nombre en construcciones descriptivas donde el núcleo de la frase nominal es nulo. La estructura de la FN es (CLF+Ø - ADJETIVO) como en (95), (96) y en (97), y la estructura de la frase demostrativa es (CLF+Ø - DEM) como en (98). Estas construcciones aportan información anafórica al igual que en español.

(95) tà víka
 CLF.HOM *rico*
 'El (hombre) rico'

(96) tú ká'nu
 CLF.MAD *grande*
 'El/la (madera o mueble) grande'

(97) yà b́ika
 CLF.COS rico
 ‘La (cosa) riqueza’

(98) tí kàa
 CLF.ANL DEM
 ‘Éste (animal)’

El segundo tipo son *los clasificadores posesivos* (CLF.POS). Indican que algo (poseible) es propiedad o pertenencia de alguien (poseedor). El clasificador posesivo *k^weⁿdà* se usa exclusivamente para poseer cosas y el clasificador posesivo *sàⁿà* se usa sólo para poseer a animales domésticos. Ambos clasificadores son precedentes a los nominales poseedores como en (99) y (100).

Clasificador	glosa	uso
k ^w e ⁿ dà	pertenencia/propiedad	sólo para cosa
sà ⁿ à	pertenencia/propiedad	sólo para animal doméstico

(99) ñu’ú [k^weⁿdà tà iⁿgoó]
 tierra pertenencia CLF.HOM mestizo
 ‘El terreno del mestizo’

[O.780. Luis. Problema ejidatario]

(100) ina [sàⁿà tà b́ika]
 perro pertenencia CLF.HOM rico
 ‘El perro del rico’

1.6.1. Funciones de los clasificadores nominales

Sintácticamente, los clasificadores nominales pueden fungir como especificador en una frase nominal. Siempre están en correferencia con el constituyente nominal al cual acompañan, como en (101), (102) y en (103). Aparentemente funcionan como artículos (como en el caso del español) pero en realidad son especificadores, por lo que, en el M de Y los podemos denominar como *pseudoartículo*.

(101) tà tauni Juliã
 CLF.HOM *señor* *Julián*
 [Lit: El señor Julián]
 ‘Don Julián’

(102) tí k^wayu
 CLF.ANL *caballo*
 ‘El (animal) caballo’

(103) tú chïikũ
 CLF.MAD *guamúchil*
 ‘El (árbol) guamúchil’

Los clasificadores nominales son obligatorios en las FNs cuando el núcleo de éstas es un nombre propio y contable, además si funge como sujeto en la oración. No son tan obligatorios si se trata de nombres no-contables o si funcionan como objeto. Los clasificadores funcionan como referente de un elemento relativizado en una cláusula relativa como en (104), (105) y en (106).²³

(104) [tà __ salubi kàa] kú [tà __ ká]
 CLF.HOM __ *San Luis* DEM COP CLF.HOM __ DEM
 ‘Aquél es de aquí de San Luis’

[O.86. Bebo. Problema ejidatario]

²³ Véase 3.5.2.1. Cláusulas relativas.

- (105) nà ___ kětãǎ jíĩ ba [tà kǎ] kú
 CLF.PL.HUM ___ PROG:*acompañar* PREP LIM CLF.HOM DEM COP
 [nà kàa] ná sakǎ
 CLF.PL.HUM DEM COMP así
 ‘Si así, éstos están a favor de aquél’

[O.88. Bebo. Problema ejidatario]

- (106) tí ___ xĩi kú rí
 CLF.ANL ___ PROG:*morir* COP CL.ANL
 ‘El que se está muriendo es el animal’

1.7. Adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos describen cómo son las personas, animales y cosas, o qué cualidades tienen los nombres. Se presentan después del nombre como en (107) y en (108). En general, los adjetivos calificativos tienen una sola forma que sirve para modificar en singular y en plural. Por ejemplo en (107), *ina xúxǎ* puede referirse a “un perro flojo” o “perros flojos”.

- (107) ina xúxǎ
 perro flojo
 ‘Perro flojo’

- (108) tyòtò yatá
 ropa vieja (ya usada)
 ‘Ropa vieja’

No obstante, hay *cuatro adjetivos* que señalan la cualidad de tamaño que sí tienen formas para el singular y para el plural. Éstos se presentan en (109), (110), (111) y (112).

- (109) a. itú kání
 palo *SG:largo*
 ‘Palo largo’
- b. itú **nání**
 palo *PL:largo*
 ‘Palos largos’
- (110) a. be’e ká’nu
 Casa *SG:grande (tamaño)*
 ‘Casa grande’
- b. be’e **ná’nu**
 casa *PL:grande (tamaño)*
 ‘Casas grandes’
- (111) a. tà chée
 CLF.HOM *SG:grande (volumen)*
 ‘El (hombre) gordo’
- b. nà **ndo**
 CLF.PL.HUM *PL:grande (volumen)*
 ‘Las (personas) gordas’

- (112) a. tà luu
 CLF.HOM SG:pequeño
 ‘El niño’
- b. nà báí
 CLF.PL.HUM PL:pequeño
 ‘Los niños’

1.8. Los numerales

Antes de empezar a explicar los numerales es necesario dar a conocer que el sistema de numeración en mixteco se forma a base del número veinte, es decir, es un sistema vigesimal. Los numerales son de dos clases: cardinales y ordinales. Los cardinales indican la cantidad de cosas y son precedentes a los nominales como en (113) y en (114).

- (113) ùnà kiñi
 ocho marrano
 ‘Ocho marranos’

- (114) ùxì k^wiyà
 diez año
 ‘Diez años’

Se utilizan los mismos numerales cardinales para expresar los ordinales, la única diferencia es que los ordinales se ubican después de los nominales como en (115) y en (116).

- (115) kití ùnà
 animal ocho
 ‘El octavo animal’

(116) kíbí ùxì

día diez

‘El décimo día’

1.9. Cuantificadores

Los cuantificadores se refieren al nombre e indican de una manera indefinida su número o cantidad. Preceden al nominal. Hasta el momento se han detectado seis. Los tres primeros se aplican para contables y no contables, los tres últimos sólo para contables.

Cuantificadores	Glosa
k ^w á’á	muchos/muchas
xakú	pocos/pocas
páchí’i	poquitos/poquitas
saba ~ kání’i	algunos/algunas
i ⁿ ga	otro/otra
tákúú ~ tã íyo	todos/todas

1.10. Los adverbios

Los adverbios modifican verbos, adjetivos y otros adverbios expresando los modos o las circunstancias de la acción o de la cualidad. Indican circunstancias de tiempo, lugar, modo, cantidad y de duda. Hay un solo adverbio que modifica a adjetivos (el intensificador *ní* ‘muy’) como en (117) y (118).

(117) nì’ní ní

calor INTENS

‘Hace mucho calor’

- (118) yàšú níi
sabroso INTENS
 ‘Muy sabroso’

1.10.1. Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo indican el momento en que se realiza la acción. También puede contestar la pregunta *ama* ‘¿cuándo?’. Se posicionan a inicio de la oración (pero también a veces se posicionan a final), obsérvese (119). Los más usuales son.

Adverbio	glosa	adverbio	glosa
iku	‘ayer’	biñi	‘ahora’
iku ñuu	‘anteayer’	ⁿ dikù biñi	‘ahorita’
kàñuu	‘al tercer día’	ikánií	‘al rato’
itã	‘mañana’	ixtã	‘temprano’
isáa	‘pasado mañana’	kútyũ’ũ	‘mediodía’
i’ñú	‘hace tres días’	ñik ^w aá	‘tarde’
kama	‘pronto’	ñùu	‘noche’
ⁿ dù’bé	‘hace rato’	saba naá ñùu	‘medianoche’
kõ ñi kibi	‘nunca’	ⁿ disaá kivi	‘siempre/todos los días’

- (119) itã kũ’ũ chiñu ñùú laryu
mañana POT:ir trabajo cara Hilario
 ‘Mañana se le avisará a Hilario’

[O.900. Cirilo. Problema ejidatario]

1.10.2. Adverbios de lugar

Los adverbios de lugar señalan el sitio donde se realiza la acción verbal o contestan la pregunta *n̄láa* ‘¿dónde?’. Su posición es a inicio de la oración como se observa en (120), (121), (122). Tienen estrecha relación con los demostrativos, éstos últimos son postnominales cuando son tratados como pronombres demostrativos como en (123) y (124) (véase 1.5.2). Los más comunes son.

Adverbio	glosa	adverbio	glosa
yañi	‘cerca’	yó’o	‘aquí’
xíka	‘lejo’	kàa	‘acá’
n̄inu	‘arriba’	n̄àa	‘allí’
n̄inù	‘abajo’	iká	‘allá’
ke’è	‘afuera’	ndàkà	‘hasta allá’
màa	‘adentro’		

- (120) [yañi n̄úú xá’ñú] k^wà’à kurrà rà
cerca cara límite PROG:ir corral 3SG.HOM
 ‘Cerca del límite va (como proceso) su corral (del hombre)’

[O.228. Luis. Problema ejidatario]

- (121) [yó’o] ⁿdíchi mojonera
aquí PROG:estar parado mojonera
 ‘Aquí está (la) mojonera’

[O.885. Cirilo. Problema ejidatario]

- (122) [n̄àa] n̄i k̄iixà rà
allí COM COM:llegar 3SG.HOM
 ‘Allí llegó (hombre)’

[O.427. Luis. Problema ejidatario]

- (123) k^weⁿdà maⁿdo kú [yà ðichi ká'nu ñàa]
pertenencia Armando COP CLF.COS canal grande DEM
 ‘Es de Armando ese canal grande’

[O.873. Cirilo. Problema ejidatario]

- (124) táxi na yà saba luté'ní [ˈda'á tà ñàa]
PROG:dar 3PL.HUM CLF.COS media aguardiente mano CLF.HOM DEM
 ‘Le están dando la media de aguardiente a ése (hombre)’

[O.899. Cirilo. Problema ejidatario]

Otras veces se usan las partes más visibles del cuerpo humano para indicar algunos adverbios de lugar.

Partes del cuerpo	glosa	adverbio
nùú	‘cara’	‘delante/adelante/enfrente’
jàtá	‘espalda’	‘detrás’
xú	‘derivado de costilla’	‘a un costado’
jíní	‘cabeza’	‘encima’

1.10.3. Adverbios de modo

Los adverbios de modo se refieren a la manera de cómo se realiza la acción o contestan la pregunta *sàa* ‘¿cómo?’. Son postverbiales en el orden básico como en (125) y se posicionan a inicio de oración cuando son tópicos como en (126). Algunos adverbios de este tipo se presentan a continuación.

Adverbio	glosa	adverbio	glosa
bà'a	‘bien’	nì'i	‘apretado’
kini	‘feo’	kútuú	‘apretado’
númíí	‘rápido’	tuku	‘otra vez’
ⁿ deé	‘fuerte’	bitaà	‘suave’
k ^w eè	‘despacio/lento’	núi	‘muy’

(125) kúni kiⁿdà **tuku** n(a) è
HAB:querer POT: quitar otra vez 3PL.HUM CL.COS
 ‘Lo quieren quitar otra vez’

[O.07. Luis. Problema ejidatario]

(126) **tuku** kúni kiⁿdà n(a) è
otra vez HAB:querer POT: quitar 3PL.HUM CL.COS
 ‘Otra vez lo quieren quitar’

[O.14. Luis. Problema ejidatario]

1.10.4. Adverbios de cantidad

Los adverbios de cantidad indican la cantidad de la acción realizada o contestan la pregunta *sàa* ‘¿cuánto?’. Preceden a los nominales que cuantifican como en (127). Los más comunes son.

Adverbio	glosa	adverbio	glosa
k ^w á’á	‘mucho’	xakú	‘poco’
lùu	‘demasiado’	páchi’i	‘poquito’
luu	‘poco’		

(127) íyo [k^wá’á ñu’ú] tà ká
HAB:existir mucho tierra CLF.HOM DEM
 ‘Aquél tiene mucha tierra’

[O.225. Bebo. Problema ejidatario]

1.10.5. Adverbio de duda

Los adverbios de duda señalan la posibilidad, el deseo o la duda acerca de algo. En esta lengua aparentemente existe un solo compuesto de adverbio de duda, el cuál se usa semánticamente en diferente contexto. Se posiciona a inicio de la oración.

Adverbio
n ^a dáa k ^w añu <i>dónde probable</i> ‘Quizá/tal vez’

En resumen, la mayoría de los adverbios existentes en el M de Y preceden a los verbos y a los nominales que modifican. Las excepciones son el intensificador que modifica al adjetivo (se posiciona después del adjetivo), los adverbios de modo (son postverbiales en el orden básico y se posicionan a inicio de oración cuando son topicales) y los demostrativos, que son postnominales cuando se trata de pronombres demostrativos.

1.11. Las preposiciones

El M de Y tiene un par análogo de preposiciones. El grupo más grande incluye las preposiciones que representan usos especiales de algunos sustantivos relacionantes referidos a las partes del cuerpo. El segundo grupo incluye las preposiciones que no parecen tener este origen.

Para formar una frase preposicional (FP) se combina una preposición con un nombre, con un pronominal (enclítico), o con una frase nominal. En cualquiera de los casos, todas las preposiciones son precedentes.

1.11.1. Las partes del cuerpo

En este primer grupo, se emplea un sustantivo que se refiere a una parte del cuerpo como una preposición. Es como si el nombre fuera el poseedor de la parte del cuerpo. Por lo tanto, estas preposiciones son precedentes a los nominales y a los enclíticos cuando se trata de frases preposicionales y precedentes a los nominales y pronombres enclíticos cuando son posibles (véase 3.2.1.2). Otra función de las partes del cuerpo es introducir el complemento directo e indirecto en las oraciones (véase 2.3.1.3 y 4.2.1).

Parte del cuerpo	glosa	Su función como preposición
jíní	‘cabeza’	jíní yukú <i>cabeza cerro</i> ‘En la cima del cerro/cabeza del cerro’
nùú	‘cara’	nùú mesa <i>cara mesa</i> ‘Sobre la mesa/en la mesa/la cara de la mesa’
yu’ú	‘boca’	yu’ú `ita <i>boca río</i> ‘En la orilla del río/boca del río’
ⁿ da’á	‘mano’	ⁿ da’á itũ <i>mano árbol</i> ‘En el árbol/la rama del árbol’
tĩxĩ	‘barriga’	tĩxĩ `ixto <i>barriga cama</i> ‘Debajo de la cama’
ini	‘corazón’	ini be’e <i>corazón casa</i> ‘En medio de la casa/en el centro de la casa’
jàtá	‘espalda’	jàtá be’e <i>espalda casa</i> ‘Detrás de la casa’
ka’á	‘cadera/nalga’	ka’á lama <i>cadera mar</i> ‘En el fondo del mar’
xà’á	‘pie’	xà’á itù <i>pie milpa</i> ‘En las milpas’

1.11.2. Otras preposiciones

Existen otras palabras que funcionan como preposiciones. También son precedentes a los nominales y los enclíticos como en (128) y (129). A continuación se muestran algunas.

Preposiciones	glosa
ǰíʔ	‘con, que, a’
màa’ñu	‘en medio de, al centro de’
tañu	‘entre’
ⁿ ɗà	‘hasta’

(128) kachĩ nà [ǰíʔ nà ká]

POT:decir 3PL.HUM a CLF.PL.HUM DEM

‘Le dirán a aquéllos’

[O.743. Bebo. Problema ejidatario]

(129) tañu ⁿdò’o

entre adobe

‘Entre los adobes’

Hay casos donde esta situación está relacionada con el orden de palabras sin el uso de preposiciones como en (130).

(130) kú malu mastru [nà bálí]

COP Mauro maestro CLF.PL.HUM PL:pequeño

‘Mauro es (el) maestro **(de)** los niños’

- (135) *nà* *be'e chíñu* *kù'ù* **[jĩĩ na]**
CLF.PL.HUM casa trabajo POT:ir con 3PL.HUM
 'Los acompañarán las autoridades'

[O.208. Luis. Problema ejidatario]

Aunque en el M de Y existen dos conjunciones *tã* 'y' y *ã* 'o', la preposición **jĩĩ** desempeña también la función de una conjunción para unir palabras y frases, como en (136) y (137).

- (136) *boni* **jĩĩ** *tà* *tauni* *odilõ*
Bonifacio PREP CLF.HOM señor Odilón
 'Bonifacio y don Odilón'

[O.140. Cirilo. Problema ejidatario]

- (137) *tà* *ísabí* **jĩĩ** *tà* *sátatã*
CLF.HOM mixteco PREP CLF.HOM médico
 'El mixteco y el médico'

1.12. Sistema de alineamiento

El M de Y es una lengua tonal y predominantemente aislante, debido a que tiene escasa flexión y derivación (negación, aspecto, causativos). Tiene un sistema escindido de alineamiento²⁵. Se manifiesta como *nominativo-acusativo* en primera y segunda persona. Compárese (138) con (139) y (140) con (141)²⁶.

(138) nǐ jǐnǐ yù yó'ò
 COM COM:ver 1SG 2SG.LIB
 ‘Te vi’

(139) nǐ kǐxǐ yù
 COM COM:dormir 1SG
 ‘Me dormí’

(140) jǐnǐ ū yù'ù
 HAB:ver 2SG 1SG.LIB
 ‘Tú me ves’

(141) nǐ kǐxǐ ū
 COM COM:dormir 2SG
 ‘Te dormiste’

En el primer par se observa que el sujeto del verbo transitivo (138) se marca igual que el sujeto del verbo intransitivo (139) mientras que el objeto del transitivo se marca diferente. Este mismo caso se da al comparar (140) con (141).

²⁵ El sistema de alineamiento está basado exclusivamente en el orden sintáctico del sujeto y objeto, es por eso que demuestra ser escindido, aunque pareciera ser únicamente nominativo-acusativo si se analizara a través de un proceso morfológico.

²⁶ Es decir, el sujeto (agente) de un verbo transitivo y el sujeto de un verbo intransitivo se marcan igual; mientras que el objeto (paciente) de un verbo transitivo se marca diferente (Comrie (1981), Nichols (1992)).

Sin embargo, en tercera persona no hay distinción, se manifiesta como un *sistema neutral*, es decir, sujeto y objeto se marcan iguales con los enclíticos, como en (142). Se distinguen únicamente por su orden relativo. En (143) y (144) podemos corroborar esta cuestión al comparar el sujeto transitivo con el sujeto intransitivo.

(142) ñĩ jüñĩ rà rú
 COM COM:ver 3SG.HOM CL.MAD
 ‘(Él) la/lo vio (cualquier tipo de madera o derivado de madera)’

(143) ñĩ jüñĩ rà rà
 COM COM:ver 3SG.HOM 3SG.HOM
 ‘(Él) lo vio (a él)’

(144) ñĩ kixĩ rà
 COM COM:dormir 3SG.HOM
 ‘(Él) se durmió’

Debido a la existencia de tres alomorfos para tercera persona mujer (3SG.MUJ), se usan $\acute{a} \sim \acute{e}$ para marcar sujeto como en (9), (145), (146) y (147). Mientras que para marcar objeto se usa $\acute{n}\acute{a}$ como en (148) y en (153). Para el M de Y es agramatical si se usan $\acute{a} \sim \acute{e}$ en la marca de objeto como en (149).

(145) ñĩ jüñĩ á rí
 COM COM:ver 3SG.MUJ CL.ANL
 ‘(Ella) lo vio (al animal)’

(146) ñĩ sàata é rá
 COM COM:ver 3SG.MUJ CL.LIQ
 ‘(Ella) lo/la compró (cualquier tipo de líquido)’

(147) ñĩ kǐxǐ á
 COM COM:*dormir* 3SG.MUJ
 ‘(Ella) se durmió’

(148) ñĩ jǐiñĩ rà ñá
 COM COM:*ver* 3SG.HOM 3SG.MUJ
 ‘(Él) la vio (a una mujer)’

(149) *ñĩ jǐiñĩ rà á
 COM COM:*ver* 3SG.HOM 3SG.MUJ
 ‘(Él) la vio (a una mujer)’

En cambio, para la tercera persona “cosa” se usa alternadamente los tres enclíticos alomorforicos (*yà ~ a ~ e*) para marcar sujeto y objeto, así como se ejemplifica en (150) y en (151).

(150) ñĩ jǐiñĩ rà yà
 COM COM:*ver* 3SG.HOM CL.COS
 ‘(Él) la/lo vio (cualquier tipo de cosa)’

(151) ñĩ jǐiñĩ r(à) e
 COM COM:*ver* 3SG.HOM CL.COS
 ‘(Él) la/lo vio (cualquier tipo de cosa)’

Al usar un sujeto nominal en estas oraciones es más fácil todavía distinguir la marca de objeto descrito con anterioridad. Obsérvese los ejemplos (152), (153), (154), (155), (156) y (157).

(152) ñĩ jǐiñĩ yubâ rà
 COM COM:*ver* *papá+1SG* 3SG.HOM
 ‘Mí papá lo vio (a él (hombre))’

(153) ñĩ ðiĩñĩ yubâ ñá
 COM COM:ver papá+1SG 3SG.MUJ
 ‘Mi papá la vio (a ella (mujer))’

(154) ñĩ ðiĩñĩ yubâ rí
 COM COM:ver papá+1SG CL.ANL
 ‘Mi papá lo vio (a él (animal))’

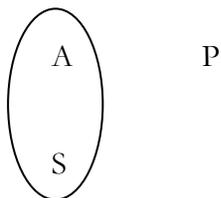
(155) ñĩ ðiĩñĩ yubâ rú
 COM COM:ver papá+1SG CL.MAD
 ‘Mi papá lo/la vio (cualquier tipo de madera o derivado de madera)’

(156) ñĩ ðiĩñĩ yubâ rá
 COM COM:ver papá+1SG CL.LIQ
 ‘Mi papá lo/la vio (cualquier tipo de líquido)’

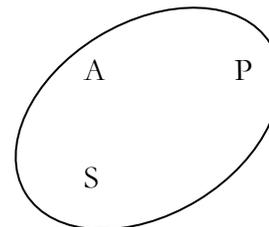
(157) ñĩ ðiĩñĩ yubâ yà
 COM COM:ver papá+1SG CL.COS
 ‘Mi papá lo/la vio (cualquier tipo de cosa)’

En resumen, el sistema escindido de alineamiento del M de Y queda como sigue.

Primera y segunda persona (y tercera FEM)



Tercera persona (excepto FEM)



En el sistema de alineamiento de esta lengua, las frases nominales plenas y los pronombres personales no evidencian ningún cambio con respecto a su función sintáctica. El orden relativo es el que distingue entre sujeto y objeto en la interpretación de las oraciones (véase 4.2.).

CAPÍTULO II

2. LOS VERBOS Y SU MORFOLOGÍA

2.1. Introducción

Este capítulo describe en específico la frase verbal. Da un panorama general en cuanto a la estructura sintáctica, morfológica y léxica de los diferentes tipos y clases de verbos. Al mismo tiempo describe las categorías gramaticales de aspecto y modo. Por último, hace referencia a una breve descripción sobre la negación léxica y morfológica.

2.2. La frase verbal

La frase verbal puede estar formada a partir de un verbo, al cual se le pueden agregar otros hasta hacerla más compleja. Por lo tanto, existen verbos simples y verbos compuestos. En ambos casos el núcleo de una frase verbal siempre será un verbo.

2.2.1. Verbos simples

Los verbos simples son todos aquellos que poseen una sola raíz léxica. Pueden estar flexionados por aspecto: potencial, progresivo y completivo como en (158), (159), y (160). Preceden siempre a una frase nominal o pronombre (sujeto) en el orden básico de la lengua.

(158) kachìi nà

POT:decir 3PL.HUM

‘Van a decir’

[O.56. Cirilo. Problema ejidatario]

(159) sá-chíñu ^hdu nùu a

PROG:CAUS- trabajar 1PL.EX cara CL.COS

‘Lo estamos trabajando (el terreno)’

[O.52. Cirilo. Problema ejidatario]

- (160) ñì xàa'a na firmà nà
 COM COM:dar 3PL.HUM firma 3PL.HUM
 'Dieron su firma'

[O.34. Cirilo. Problema ejidatario]

La cópula *kú* 'ser, estar' forma parte también del tipo simple. En construcciones copulativas desempeña la función de verbo principal como en (161). Dicha cópula aparece al inicio de una cláusula y precede a una frase nominal sujeto en el orden canónico de la lengua al igual que los demás tipos de verbos²⁷. Otra de sus funciones es determinar el elemento focalizado en una oración escindida (esta función de la cópula se discutirá en detalle en el capítulo IV).

- (161) kú tà tauni tà bíka
 COP CLF.HOM señor CLF.HOM rico
 'El señor es rico'

2.2.2. Verbos compuestos

Los verbos compuestos son aquellos que están constituidos por dos o más raíces. En esta lengua podemos encontrar los siguientes tipos.

2.2.2.1. Verbo más nombre

Los verbos compuestos por un verbo y un nombre tienen las siguientes características. El verbo se flexiona en cualquiera de los aspectos que posee el mixteco, mientras que los nombres por lo regular son partes del cuerpo que se interrelacionan con el tipo de acción a realizarse (escuchar=oído, pensar=cabeza, bailar/venir/ir=pie etc.) como se observa en (162) y (163).

²⁷ Véase Capítulo tres (3.4.1.1. Cláusulas copulativas).

- (162) *tã* [kuni sò'o] *é* *sàa* *íyo* *a*
 CONJ POT:entender oreja 1PL.IN cómo PROG:existir CL.COS
 ‘Y escuchemos cómo es’

[O.339. Cirilo. Problema ejidatario]

- (163) [ⁿdá-kĩĩ jĩní] *na*
 PROG:REP-recibir cabeza 3PL.HUM
 ‘Están pensando’

2.2.2.2. Verbo más adjetivo

Los verbos compuestos por un verbo más un adjetivo consiste en un verbo con flexión de aspecto seguido por un adjetivo, se observa en (164) y (165).

- (164) [xáku ⁿdá’bi] *ra* *nùu* *á*
 PROG:llorar pobre 3SG.HOM cara 3SG.MUJ
 ‘Le está rogando (él a ella)’

- (165) [asa bĩxĩ] *ú* *rá*
 POT:hacer dulce 2SG CLLIQ
 ‘Endúlzalo (el agua fresca)’

2.2.2.3. Verbo más adverbio

Los compuestos por verbo más un adverbio consisten de un verbo flexionado por aspecto seguido por un adverbio. En (166) se aprecia el compuesto por un verbo de movimiento más un adverbio de tiempo, mientras que en (167) se aprecia el verbo más un adverbio de modo.

- (166) [xíka nàa’ã] *tà* *tauni* *julĩã*
 PROG:andar hace tiempo CLF.HOM señor Julián
 ‘Don Julián está vagando’

- (167) [xíka ⁿdee] tà ítá
 PROG:andar boca abajo CLF.HOM tierno
 ‘El bebé está gateando’

2.2.2.4. Verbo auxiliar más principal

Los verbos auxiliares son aquellos que acompañan a otro verbo e indican algo sobre la posibilidad, necesidad, etc. de realizar la acción. Al menos en esta variante del mixteco existe un número muy restringido de verbos auxiliares. Sólomente se han encontrado los siguientes: *k^{wi}* ‘poder’, *kumi* ‘querer’ y *asa* ‘hacer’²⁸. En la formación del complejo verbal, éstos auxiliares siempre preceden al verbo principal. El primero es el que se puede flexionar por cualquiera de los aspectos, mientras que el segundo permanece en su forma básica, es decir en el aspecto potencial, obsérvese (168) y (169).

- (168) [k^{wi} kiⁿdà] nà Nejapa yà
 POT+NEG:poder POT:quitar CLF.PL.HUM Nejapa CL.COS
 ‘Los de Nejapa no lo van a poder quitar’

[O.32. Cirilo. Problema ejidatario]

- (169) [kúni kiⁿdà] tuku n(a) è
 HAB:querer POT: quitar otra vez 3PL.HUM CL.COS
 ‘Lo quieren quitar otra vez’

[O.07. Luis. Problema ejidatario]

²⁸ No puedo asegurar que únicamente son tres los verbos auxiliares en el M de Y, pero al menos detecté algunos para mostrar que sí existen.

El auxiliar *asa* ‘hacer’ por lo regular es precedido por una adaptación fonológica del verbo en español (préstamo) en su forma infinitiva. Igual que en los auxiliares anteriores, este auxiliar es el que se flexiona en cualquiera de los aspectos, como se aprecia en (170) y en (171).

(170) [íxa proponer] yù ñi propuesta

PROG:hacer proponer 1SG uno propuesta

‘Estoy proponiendo una propuesta’

[O.43. Asambleista2. Nombramiento comisario 2007]

(171) [asa determinar] ndó a

POT:hacer determinar 2PL CL.COS

‘Determinenlo’

[O.58. Comisario saliente. Nombramiento comisario 2007]

2.3. Clasificación de los verbos

En el M de Y los verbos se pueden clasificar en verbos activos, verbos de estados y verbos de procesos.

2.3.1. Verbos activos

Los verbos activos son aquellos verbos que expresan la acción que es ejecutada por un sujeto por voluntad o control propio (Dubois, 1983:624). Se pueden subdividir en intransitivos, transitivos, bitransitivos, impersonales, reflexivos y de movimiento.

2.3.1.1. Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos son aquellos verbos activos que están asociados a un solo argumento, el sujeto. La acción que ejecuta el sujeto no se transfiere hacia otra persona, animal o cosa (objeto directo), como se aprecia en (172) y en (173).

(172) xínu tí k^wayu

PROG:correr CLF.ANL caballo

‘El caballo está corriendo’

- (173) kǐxǐ rǎ, tó
 PROG:dormir *3SG.HOM mira*
 ‘(Él) se está durmiendo, mira’

[O.415. Luis. Problema ejidatario]

Los verbos intransitivos pueden ir acompañados de un modificador adverbial para expresarse, como en (174) y en (175).

- (174) nǐ xǎǎ tà Pelu [xǎ’á kù’ù]
 COM *COM:ir* *CLF.HOM Pedro* *pie monte*
 ‘Pedro fue al monte’

- (175) k^wǎǎ ñá mariya [nùú yà’bi]
 PROG:ir *CLF.MUJ* *María* *cara plaza*
 ‘María está yendo a la plaza’

2.3.1.2. Verbos transitivos

Los verbos transitivos son aquellos verbos activos que están asociados a dos argumentos en la oración, pueden llevar un complemento directo. Con estos verbos el actor que ejecuta o realiza la acción se le llama agente (A) y el que recibe o sufre esa acción se le llama paciente (P). Se exponen en (176), (177) y en (178).

- (176) xǎaxí jǐ^Pdíkí itu
 COM:morder *vaca* *milpa*
 ‘Las vacas se comieron las milpas’

- (177) kāhmī nā mihí
 POT:*set:fire* *they* *trash*
 ‘They will burn trash’
 POT:*quemar* 3PL.HUM *basura*
 ‘(Ellos) quemarán la basura’

[Zylstra, 1991:11]

- (178) satá na ñu’ú
 POT:*comprar* 3PL.HUM *tierra*
 ‘(Ellos) comprarán (el) terreno’

[O.02. Luis. Problema ejidatario]

2.3.1.3. Verbos bitransitivos

Los verbos bitransitivos son aquellos verbos activos que además de tener un agente y un objeto directo tienen un objeto indirecto que juega el papel de beneficiario, es decir, están asociados a tres argumentos. Obsérvese en (179), (180) y (181).

- (179) ñĩ tàaxi tà sátátá tàtā [ʰda’á nà tauni]
 COM COM-*dar* CLF.HOM *médico* *medicina* *mano* CLF.PL.HUM *señor*
 ‘El médico le dio las medicinas a los ancianos’

- (180) ká’bi tà mastru libru [nùú nà bálí]
 PROG:*contar* CLF.HOM *maestro* *libro* *cara* CLF.PL.HUM PL:*pequeño*
 ‘El maestro le está leyendo el libro a los niños’

- (181) táxi sè’è xũũũ [ʰda’á ñá tauni]
 PROG:*dar* *hijo+1SG* *dinero* *mano* CLF.MUJ *señor*
 ‘Mi hijo le está dando (el) dinero a la señora’

2.3.1.4. Verbos impersonales

Los verbos impersonales son verbos que expresan una acción que es causada por una circunstancia. Por lo regular hacen referencia a fenómenos meteorológicos (temblar, llover, nevar, granizar, amanecer) como en (182), (183) y (184)²⁹.

(182) tãã

PROG:temblar

‘Está temblando’

(183) jã ñĩ kũitu

ja COM COM:amanecer

‘Ya amaneció’

(184) ní’i

PROG:retumbar

‘Está retumbando’

2.3.1.5. Verbos de movimiento

En el M de Y, se entiende por verbos de movimiento a aquellos verbos activos que expresan un movimiento físico del sujeto que realiza la acción. En estos verbos, el sujeto es el que se mueve para realizar la acción, es decir, ejerce un control en la acción³⁰. A continuación se presentan algunos.

²⁹ Obsérvese que estos verbos no llevan un enclítico como sujeto.

³⁰ Hay algunos verbos de movimiento que de acuerdo a su semántica, el sujeto no puede ejercer control sobre la misma acción como en *kana* ‘brotar’, *n̄daba* ‘caer’ (alguna cosa por cualquier circunstancia), y *k̄òyo* ‘caer’ (algunas cosas por cualquier circunstancia).

Verbo	glosa	verbo	glosa	verbo	glosa
kaka	<i>vi.</i> caminar/andar ³¹	kana	<i>vi.</i> salir(hacia arriba) o brotar	k ^w iso sàta	<i>vt.</i> cargar (en la espalda)
k ^w iso	<i>vt.</i> cargar	kabá	<i>vt.</i> manejar/torcer y <i>vi.</i> dar la vuelta	nuu	<i>vi.</i> bajar
kì'bi	<i>vi.</i> entrar	ⁿ doni'i	<i>vt.</i> levantar	kunu	<i>vi.</i> correr
ⁿ daa	<i>vi.</i> subir	ⁿ daba	<i>vi.</i> caer (desde arriba)	ndaba	<i>vi.</i> brincar
kòyo	<i>vt.</i> caer (plural)	keta	<i>vi.</i> salir(singular)	kani'i	<i>vt.</i> llevar (en la mano)
kee	<i>vi.</i> salir(plural)	numi ⁿ daa	<i>vt.</i> llevar (en los brazos)	kèta	<i>vi.</i> entrar(sing)
ⁿ daka	<i>vt.</i> dejar	ⁿ dèta	<i>vi.</i> entrar(plural)	ku ⁿ dikũ	<i>vi.</i> seguir
na ⁿ dikó	<i>vi.</i> regresar	kasóko	<i>vt.</i> llevar (en el hombro)	sana ⁿ dikó	<i>vt.</i> devolver
ku ⁿ dà'a	<i>vi.</i> quitarse	sanuu	<i>vt.</i> rebajar	kuyañi	<i>vi.</i> acercarse
sa ⁿ duba	<i>vt.</i> tumbar	k ^w ixóyá	<i>vi.</i> columpiarse	yà'a	<i>vi.</i> pasar
kũ'ũ	<i>vi.</i> ir	kunu'ú	<i>vi.</i> ir (a casa) ³²	sayà'a	<i>vt.</i> hacer pasar
kixi	<i>vi.</i> venir	ⁿ dixi	<i>vi.</i> venir(a casa)	kixaa	<i>vi.</i> llegar(aquí)
xàà	<i>vi.</i> llegar (a cualquier lugar)			ⁿ daxaa	<i>vi.</i> llegar (a casa)

Existen dos verbos de movimiento que pueden tratarse como direccionales. El primero es un verbo que indica una meta y el segundo es un verbo que indica una fuente. Ambos muestran un movimiento o dirección del sujeto y son precedidos a algunos otros verbos de movimiento. Los verbos que tienen una *meta* indican ir hacia un lugar determinado o indican realizar una acción en camino a otro lugar. Se indican con la forma del verbo $k\tilde{u}'\tilde{u}$ 'ir' más el verbo principal (ir+verbo). Puede ser expresado por $k\tilde{a}$ 'direccional', una forma reducida de $k\tilde{a}'\tilde{a}$ 'ir' en aspecto progresivo. Ocurre con ciertos verbos de movimiento que pueden estar flexionados en aspecto potencial o progresivo (Zylstra, 1991:50). Obsérvese (185) y (186), del mixteco de Alacatlalzala.

³¹ *vi.*=verbo intransitivo, *vt.*=verbo transitivo, y *vt.*=verbo causativo.

³² Véase Anderson, (1999) [versión electrónica].

- (185) kwan ndāā (rā yīton)
 DIR CON:*climb* (*he* *tree*)
 ‘(He) is climbing (the tree)’
 DIR PROG:*trepár* 3SG.HOM *árbol*
 ‘(Él) está subiendo al árbol’

[Zylstra, 1991:50]

- (186) kwan nóhō (rā vītīn)
 DIR CON:*go* *home* (*he* *now*)
 ‘(He) is going home (how)’
 DIR PROG:*ir (a casa)* 3SG.HOM *ahora*
 ‘(Él) está yendo a casa (ahora)’

[Zylstra, 1991:50]

En el M de Y, el verbo tratado como direccional puede estar flexionado en aspecto completivo y en aspecto potencial, como en (187) y en (188)³³. En (187) se observa que todavía conserva su forma básica en este aspecto, pero en (188) no lo conserva, está ligado al otro verbo que le sigue como un prefijo que indica direccional.

- (187) ñī xā[̀]ā[̀] ⁿdāaka tà pelu rí kurraà rà
 COM COM:*ir* COM:*dejar* CLF.HOM *Pedro* CL.ANL *corral* 3SG.HOM
 ‘Pedro lo fue a dejar a su corral (el animal)’

- (188) itā ku-nu’ú tà tauni be’e ra
mañana DIR-POT:*ir (a casa)* CLF.HOM *señor* *casa* 3SG.HOM
 ‘Mañana, el señor irá a su casa’

³³ Este tipo de direccional (que indica meta) cambia completamente de segmento al ser flexionado por diferentes aspectos, es por eso que se le denomina como verbo irregular (véase morfología aspectual (clase tres)).

Ahora bien, los direccionales de una **fuentes** indican que la acción del verbo se realiza en venir de un lugar hacia donde está el sujeto. Se indica con la forma del verbo *kixi* ‘venir’ más el verbo principal (venir+verbo). Se expresa con la forma *bàxi* ‘venir’ en aspecto progresivo. Ocurre con ciertos verbos de movimiento que pueden estar flexionados únicamente en aspecto potencial. Éstas construcciones se aprecian en (189) y (190).

(189) *bàxi* ⁿ*dixi* *tà* *tauni* *be’e ra*
 DIR POT:venir (a casa) CLF.HOM señor casa 3SG.HOM
 ‘El señor está viniendo a su casa’

(190) *bàxi* *nuu* *ṭichíí* ⁿ*da’á* *itú*
 DIR POT:bajar iguana mano árbol
 ‘La iguana está bajando del árbol’

Los verbos direccionales son los únicos que tienen formas específicas para el aspecto habitual y el modo imperativo, diferentes a sus formas en el aspecto progresivo. Los demás verbos no hacen diferencias entre el aspecto progresivo y habitual, ni tienen forma específica para el modo imperativo; sólo se determinan de acuerdo al contexto.

Potencial	progresivo	habitual	completivo	imperativo	Glosa
<i>kũ’ũ</i>	<i>k^wá’á</i>	<i>xá’á</i>	<i>nì-xá’á</i>	<i>k^wá’á</i>	‘ir’
<i>kixi</i>	<i>bàxi</i>	<i>kíxi</i>	<i>nì-kixi</i>	<i>nà’á</i>	‘venir’

2.3.2. Verbos estativos o posicionales

Los verbos estativos son todos aquellos verbos que pueden expresar la existencia, la posición, el lugar o la postura en que se encuentra el sujeto. Estos verbos no indican acción, solamente un estado de existencia (Zylstra (1991), Stark (1999), Hollenbach (1990); (1991); (1992)), como en el ejemplo (191) del mixteco de Alacatzala.

- (191) káhnō kōō rí
big:SG POT:exist it:AML
 ‘The animal will be big’
PL:grande POT:existir CL:ANL
 ‘El animal será grande’

[Zylstra, 1991:21]

En (192) y (193) vemos los ejemplos del M de Y donde también se indica el estado de existencia del sujeto.

- (192) íyo na jóⁿdo ixto’o a
HAB:existir 3PL:HUM PROG:ser dueño CL:COS
 ‘Tiene dueño (el terreno)’

[O.41. Luis. Problema ejidatario]

- (193) koo ⁿdó jí^ĩ ⁿdu
POT:existir 2PL con 1PL:EX
 ‘Quédense con nosotros’

Los verbos posicionales nos indican la ubicación del objeto, pero también indican la relación del objeto con respecto a su recipiente y la orientación del objeto. Es decir, si el objeto está dentro o sobre el recipiente o lugar, y si está plano o parado, etc. Obsérvese (194), (195) y (196).

- (194) ⁿdíchi lumeta nùú mesà
PROG:SG:estar parado botella cara mesa
 ‘La botella está (parada) sobre la mesa’

2.3.3. Verbos de proceso

Los verbos de proceso, no tienen un complemento directo. El sujeto recibe la acción en lugar de que la ejecute e indican que el acontecimiento está fuera del alcance del sujeto, es decir, no tiene control sobre la acción. También puede indicar un proceso de cambio que sucede en el sujeto. Los verbos de proceso se derivan de otra clase de palabras. En realidad es una descripción de tipo morfológico de verbo. En el M de Y se indican con el prefijo *ku-* ‘que indica algo está sucediendo, sucederá o sucedió’. Este morfema es una derivación del verbo *ku* ‘suceder’. Tanto el verbo suceder así como el prefijo se flexionan en todos los aspectos.

La mayoría se forman de adjetivos como en (201) y (202). Unos cuantos vienen de nombres, como en (203)³⁵.

(201) *nĩ* *ku-k^wáa* *tà* *ítá*
COM *PROC-ciego* *CLF.HOM* *tierno*
 ‘El bebé quedó ciego’

(202) *kú-yak^wa* *níi* *tyòtò* *rà*
PROG:PROC-sucio *INTENS* *ropa* *3SG.HOM*
 ‘Se está ensuciando mucho su ropa (de él)’

[O.205. Cirilo. Problema ejidatario]

(203) *itã* *ku-tatã* *ṭixú’ú*
mañana *POT:PROC-medicina* *chivo*
 ‘Mañana, se vacunarán (los) chivos’

³⁵ Nótese que en este verbo, al derivarse hay cambio de tono en la primera sílaba del nominal (se cambia de bajo a alto).

Compárese:

i) *tã*
 ‘medicina’

ii) *ku-tã*
 ‘ser vacunado’

Los verbos de proceso se transitivizan cuando se le añade un agente causativo, obsérvese en (204).

- (204) itã ku-tátá ðixú'ú [asa tà iⁿgoó]
- mañana POT:PROC-medicina chivo POT:hacer CLF.HOM mestizo*
- ‘Mañana, se vacunarán (los) chivos por el mestizo’

Algunos verbos de proceso se utilizan para indicar órdenes como en (205), otras veces se utiliza para dar ánimo a alguien que está sufriendo alguna acción represiva, como en (206).

- (205) ku-ⁿdichi ðú
- POT:PROC-parado 2SG*
- ‘Párate’

- (206) ku-ⁿdeé ini ðú
- POT:PROC-fuerte corazón 2SG*
- ‘Aguántate’

Otros de proceso como “desmayarse”, “morir” y “despertarse” no llevan el prefijo *ku-* como se observa en (207) y (208).

- (207) [xí'i í'i] tà chuu
- PROG:morir crudo CLF.HOM Jesús*
- ‘Jesús se está desmayando’

- (208) ⁿdòoto tà íta
- COM:despertarse CLF.HOM tierno*
- ‘Se despertó el bebé’

2.4. La morfología verbal

Para formar frases verbales en el M de Y se ha encontrado que existen combinaciones de un verbo más otro morfema para formar nuevas palabras verbales, en este caso las derivaciones se formarán con los morfemas que se adjuntarán a otro verbo (simple o compuesto) a través de prefijos como *sa-* para la formación de los causativos y *ⁿda-* para la formación de iterativo. Como hemos visto, existe otro prefijo, el *ke-* que se adjunta a otra palabra para formar verbos de proceso propiamente dicho.

2.4.1. El causativo

El causativo es una forma verbal que expresa que el sujeto hace que la acción se ejecute, en lugar de ejecutarla él mismo directamente (Dubois, 1983:100). En el M de Y se expresa mediante el prefijo *sa-* para todas las personas (singular y plural). Es un morfema derivado del verbo *asa* ‘hacer’ que al ser contraído pasa a ser un causativo morfológico, es decir, es un afijo prefijado al verbo como en (211), (209) y (210).

(209) sá-kutú ù yoo
 PROG:CAUS-llenarse 2SG cántaro
 ‘(Tú) estás llenando el cántaro’

(210) sàa-tixá’á ù rú
 COM:CAUS-bailar 2SG CL.MAD
 ‘Lo hiciste bailar (al trompo)’

(211) sá-xàabi níi tà pisio tí k^wayu
 PROG:CAUS-cansarse INTENS CLF.HOM *Simplicio* CLF.ANL *caballo*
 ‘Simplicio está cansando mucho al caballo’

Al adjuntarse este prefijo a los verbos intransitivos, éstos se vuelven transitivos. A todos estos tipos de verbos lo denominaremos *verbos causativos*. En estos casos *sa-* es el que lleva la flexión de aspecto.

2.4.2. El iterativo

En el M de Y existe el prefijo *ⁿda-* ‘que significa repetir una acción’. Este morfema se prefija a un verbo simple para indicar la repetición de la acción que indica el verbo y es el que lleva la flexión de aspecto. Compárese (212) con (213) y (214) con (215).

(212) ká'yú tà luu nùú tutu

PROG:escribir CLF.HOM SG:pequeño cara papel

‘El niño está escribiendo en el papel’

(213) ⁿdá-ka'yú tà luu nùú tutu

PROG:ITER-escribir CLF.HOM SG:pequeño cara papel

‘El niño está pintando en el papel’

(214) kàatú ñá tauni nùú tà luu sè'e á

COM:pegar CLF.MUJ señor cara CLF.HOM SG:pequeño hijo 3SG.MUJ

‘La señora cacheteó a su hijo’

(215) ⁿdà-katú ñá tauni nùú `ixto

COM:ITER:pegar CLF.MUJ señor cara cama

‘La señora sacudió la cama’

2.5. Aspecto y Modo

Para propósito de este trabajo voy a partir del supuesto de que el M de Y solo hace distinciones de aspecto y no de tiempo. Determinar con precisión si se trata solo de aspecto o de tiempo y aspecto es un punto importante, pero cuya resolución está más allá del alcance de este trabajo. Por lo tanto, la categoría de tiempo se omite y consideraremos sólo aspecto y modo. Para tal caso, los tonos fonológicos (de nivel) desempeñan la función gramatical para marcar aspecto, mientras que el modo se expresa por medio de algunas marcaciones léxicas.

2.5.1. Aspecto

Algunos autores llaman “tiempo” a los aspectos de los verbos en mixteco. Por ejemplo, Stark et al. (1999 y 2003) lo usan como “tiempo” en el Diccionario básico del mixteco de Xochapa, Guerrero. También Erickson (2006) en el Paradigma del verbo “correr” del mixteco de San Cristóbal Amoltepec, y el ILV (1999), en *Vocabularios de los verbos de movimiento y de carga del mixteco de Alacatlatzala, Guerrero (edición electrónica)*, pero reconocen que debe de llamarse aspecto. Para esta variante del M de Y lo llamaremos ASPECTO, debido a que se refiere al tipo de acción y no al tiempo en que se realiza, se realizará o se realizó la acción. Todos los verbos pueden estar flexionados por tres aspectos: potencial, progresivo y completivo. La excepción son los verbos que indican dirección (*kẽũũ* ‘ir’ y *kixi* ‘venir’), identificados como direccionales, y que se flexionan por cuatro aspectos: potencial, progresivo, completivo y habitual. Los tres primeros son similares al tiempo futuro, presente y pasado, pero no pueden ser iguales porque no se refieren al tiempo en que se realiza la acción sino al tipo de acción que se realiza.

2.5.1.1. Potencial

Se dice que está en aspecto potencial (POT) aquella acción que todavía no está empezada sino que está en condiciones de realizarse. Se aprecia en (216).

(216) ka’yú ñá mariya ñi karta
 POT:escribir CLF.MUJ María uno carta
 ‘María escribirá una carta’

Este aspecto es considerado como la forma básica de la mayoría de los verbos en el M de Y a excepción de los verbos irregulares. El tono medio es el que desempeña la función gramatical para marcar este aspecto y se marca en la primera sílaba de la raíz verbal. Tomando como base el aspecto potencial se pueden explicar los otros aspectos como modificaciones a los tonos del aspecto potencial.

2.5.1.2. Progresivo

Se dice que está en aspecto progresivo (PROG) aquella acción que está llevándose a cabo al momento, al instante como su nombre lo indica, es decir, una acción en proceso que no ha sido acabada. Para distinguir este aspecto, se identifica por el tono alto / ´ / que lleva la primera sílaba de la raíz verbal, como en (217).

- (217) ká'yú ñá mariya ̃i karta
 PROG:escribir *CLF.MUJ* *María* *uno* *carta*
 ‘María está escribiendo una carta’

2.5.1.3. Completivo

Se dice que está en aspecto completivo (COM) aquella acción que ya ha sido completada. Hay tres formas para distinguir el aspecto completivo. La primera es con el tono bajo / ` / en la primera sílaba de la raíz verbal, como en (218). La segunda es con la partícula *ni* que indica aspecto completivo como en (219), en este caso el verbo se encuentra en su forma básica. La tercera es con la combinación de los dos, *ni* más el *tono bajo* en la primera sílaba de la raíz verbal (*ni* + / ` /), como en (220).

- (218) kàa'yú ñá mariya ̃i karta
 COM:escribir *CLF.MUJ* *María* *uno* *carta*
 ‘María escribió una carta’

- (219) ni ka'yú ñá mariya ̃i karta
 COM *escribir* *CLF.MUJ* *María* *uno* *carta*
 ‘María escribió una carta’

- (220) ni kàa'yú ñá mariya ̃i karta
 COM *COM:escribir* *CLF.MUJ* *María* *uno* *carta*
 ‘María escribió una carta’

2.5.1.4. Habitual

El aspecto habitual (HAB) indica acciones que se realizan habitualmente o rutinariamente, destacando la realización de la acción como hábito. En la mayoría de los verbos del M de Y no se distingue entre aspecto progresivo y habitual. Compárese (221) y (222). El contexto donde se realiza la acción determina el aspecto habitual del aspecto progresivo.

(221) ká'yú ñá mariya ñi karta
PROG:escribir CLF.MUJ María uno carta
 ‘María está escribiendo una carta’

(222) ká'yú ñá mariya ñi karta
HAB:escribir CLF.MUJ María uno carta
 ‘María escribe una carta’

Sólo se distingue el aspecto habitual en algunos verbos de movimiento como *kũ'ũ* ‘ir’ y *kixi* ‘venir’, obsérvese que los ejemplos (223) y (225) están marcados por el progresivo, mientras que los ejemplos (224) y (226) por el aspecto habitual.

(223) k^wá^ñá yubâ yà'bí
PROG:ir papá+1SG plaza
 ‘Mi papá está yendo a la plaza (en el proceso)’

(224) xá^ñá yubâ yà'bí
HAB:ir papá+1SG plaza
 ‘Mi papá va a la plaza (como hábito)’

(225) bàxi yubâ yà'bí
PROG:venir papá+1SG plaza
 ‘Mi papá está viniendo a la plaza (en el proceso)’

- (226) kíxi yubâ yà'bí
HAB:venir papá+1SG plaza
 ‘Mi papá viene a la plaza (como hábito)’

2.5.2. La morfología aspectual

Hay diferentes maneras de expresar los aspectos. Como hemos visto, en el M de Y los tonos fonológicos (de nivel) desempeñan la función gramatical para marcar aspectos. Existen tres clases de verbos flexionados por aspecto potencial, progresivo y completivo. A través de las raíces verbales se pueden distinguir los verbos regulares de los irregulares.

2.5.2.1. Clase uno

En esta clase de verbos los tres aspectos tienen segmentos idénticos, y difieren en tono solamente en la primera sílaba de la raíz. El aspecto potencial tiene un tono medio, el aspecto progresivo tiene un tono alto, y el aspecto completivo tiene una combinación de marca de completivo (ñĩ +̂).

CLASE 1

Glosa	Potencial	Progresivo	Completivo
‘volar’	ⁿ dachí	ⁿ dáchí	ñĩ ⁿ dàachí
‘vomitar’	ⁿ duxã	ⁿ dúxã	ñĩ ⁿ dùuxã
‘quebrar’	ta’bí	tá’bí	ñĩ tàa’bí
‘dar’	taxi	táxi	ñĩ tàaxi
‘pegar’	kani	káni	ñĩ kàani
‘salir’	keta	kéta	ñĩ kèeta
‘moler’	ⁿ diko	ⁿ díko	ñĩ ⁿ diiko
‘comprar’	satá	sátaa	ñĩ sàatá
‘agitar’	kiĩ	kíĩ	ñĩ kiiĩ
‘contar’	ka’bi	ká’bi	ñĩ kàa’bi
‘escribir’	ka’yú	ká’yú	ñĩ kàa’yú

En esta clase se distinguen como subclases a los verbos de proceso, causativos e iterativos (veáse 2.3.3, 2.4.1 y 2.4.2).

Verbos	glosa	potencial	progresivo	completivo
de proceso	‘ponerse ciego	ku-k ^w áa	kú-k ^w áa	nì kùuk ^w áa
causativo	‘hacer cantar	sa-kata	sá-kata	nì sàa-kata
iterativo	‘dibujar/repintar	ⁿ da-ka’yú	ⁿ dá-ka’yú	nì ⁿ dàa-ka’yú

2.5.2.2. Clase dos

En esta segunda clase, el patrón tonal que marca aspecto para estos verbos es idéntico que el de la clase uno. En ella se encuentran los verbos que cuya primera sílaba es *ka*, *ko*, y *ku* para el aspecto potencial y adquieren la sílaba *xa*, *ja*, *xi*, *ju* en aspecto progresivo y completivo respectivamente, es decir:

<i>ka</i>	→	<i>xa</i>	<i>ko</i>	→	<i>xi</i>	<i>ku</i>	→	<i>xi</i>
	→	<i>ja</i>					→	<i>ju</i>
	→	<i>xi</i>						

A continuación se presentan algunos verbos de esta clase.

CLASE 2

Glosa	Potencial	Progresivo	Completivo
‘morder’	kaxí	xáxíí	nì xàaxí
‘matar’	ka’ní	xá’níí	nì xàa’ní
‘cortar’	ka ⁿ dà	xá ⁿ dà	nì xàa ⁿ dà
‘acostarse’	ka ⁿ dú’ú	já ⁿ du’u	nì jàa ⁿ dú’ú
‘andar’	kaka	xíka	nì xīika
‘ver’	koto	xíto	nì xīito
‘tomar/beber’	ko’o	xí’i	nì xī’i
‘comer’	kuxi	xíxi	nì xīixi
‘morir’	kuè	xí’i	nì xī’i
‘oir’	kuni sò’o	xíni sò’o	nì xīini sò’o
‘sentarse’	ku ⁿ dú’ú	jú ⁿ du’u	nì jùu ⁿ dú’ú
‘pararse’	ku ⁿ dichi	jú ⁿ dichi	nì jùu ⁿ dichi

2.5.2.3. Clase tres

La tercera clase de verbos es una clase relativamente pequeña. Los denominamos verbos irregulares porque no tienen patrones en cuanto a su primer segmento en ninguno de los cuatro aspectos del mixteco³⁶. Algunos no tienen tampoco el patrón tonal para identificar los aspectos como en la clase uno y en la clase dos, difieren completamente.

³⁶ Los verbos de movimiento que identifican aspecto habitual forman parte de esta clase.

CLASE 3

Glosa	Potencial	Progresivo	Habitual	Completivo
‘ir’	kù [̀] ù [̀]	k ^w à [̀] à [̀]	xá [̀] á [̀]	nì xà [̀] á [̀]
‘venir’	kixi	bàxi	kíxi	nì kixi
‘cargar’	k ^w iso	ⁿ díso	–	nì ju ⁿ díso
‘existir’	koo	íyo	–	nì xiyo
‘montar’	kosó	yósoó	–	nì josó

Hay algunos verbos (principalmente los que tienen en su raíz el tono bajo en la forma básica), obligatoriamente necesitan de la partícula *nì* para expresarse en aspecto completivo como en ‘manchar’ (clase uno) e ‘ir’ (clase tres) de lo contrario sería agramatical para este aspecto. Los demás pueden conjugar con las tres formas del completivo descritas en 2.5.1.3.

2.5.3. Modo

El modo es una categoría gramatical asociada al verbo que tiene que ver con la postura del hablante respecto a su situación factual (hechos) en lo que está diciendo. En el M de Y el modo más prominente es el imperativo que se describe a continuación.

2.5.3.1. Modo imperativo

El modo imperativo es el modo del verbo que expresa un mandato, una orden, un ruego, una petición o un deseo. La orden o mandato se dirige básicamente a la segunda persona, ya sea singular o plural como se observa en (227) y en (228), aunque también puede expresarse con todas las personas de la lengua como en (229). Cuando se expresa a la tercera persona del singular o del plural, sólo es posible con la existencia o presencia de un intermediario, que será quien reciba la orden o mandato, para transmitirlo después a la persona de referencia. El modo imperativo también puede emplearse como una exhortación para la primera persona plural inclusivo, como se aprecia en (230). Únicamente los verbos de “venir” e “ir” tienen forma específica para expresar modo imperativo,

como en (227) y (228), otros usan la forma básica (potencial) para expresarlo, como en los demás casos.

Imperativo con un mandato

(227) nà`à ù yó'o
IMP:venir *2SG* *aquí*
 ‘Vente aquí’

(228) k^wá`á ù iká
IMP:ir *2SG* *allá*
 ‘Vete (para) allá’

(229) ⁿdukuná ⁿdó yèe
POT:abrir *2PL* *puerta*
 ‘Abran la puerta’

(230) ná kù`ù ó
EXH *POT:ir* *1PL.IN*
 ‘Vámonos’

2.6. Negación

El M de Y tiene varias formas para marcar la negación en una oración. Existen dos formas léxicas y dos formas morfológicas. A continuación presento una tabla comparativa entre la afirmación y la negación.

	Negación	Afirmación
Léxica	bàasa 'No'	àbe 'Sí'
	ú'ù 'No'	ùjũ 'Sí'
Morfológica	kǒ 'No existe/no hay'	koo/iyo <i>HAB</i> : existir 'Existe'
	kǔxi <i>POT:NEG:comer</i> 'No comerá'	kuxi <i>POT:comer</i> 'Comerá'
	bǎ b'à <i>LIM:NEG bien</i> 'No está bien'	b'à ba <i>bien LIM</i> 'Está bien'

2.6.1. Negación léxica

Como decíamos, existen dos formas de negación léxica. La primera se usa para marcar polaridad negativa, esta forma es precedente al verbo o a un nombre (NEG+VERBO o NOMBRE) como en (231), (232) y en (233). En este caso, cuando la negación precede a un verbo, el verbo puede estar flexionado en aspecto progresivo y en aspecto completivo como en (231) y en (232), pero no en aspecto potencial³⁷. La segunda forma sirve únicamente para marcar negación, como en (234).

(231) *bàasa* *ká'yú* *ra*
 NEG *PROG:escribir* *3SG.HOM*
 ‘(Él) no está escribiendo’

(232) *bàasa* *ní* *xixi* *á*
 NEG *COM* *COM:comer* *3SG.MUJ*
 ‘(Ella) no comió’

(233) *bàasa* *tùchi* *ñá* *mariya*
 NEG *cuerda* *CLF.MUJ* *María*
 ‘María no es mezquina’

(234) *úũ*
 ‘No’

³⁷ Cuando la negación léxica es precedida a un verbo flexionado en aspecto completivo, es curioso observar en la partícula *m̃* que indica aspecto completivo el cambio de tono. El tono bajo que posee como léxico se convierte en tono alto.

2.6.2. Negación morfológica

En la negación morfológica, el tono ascendente desempeña la función gramatical para marcar este tipo de negación. Este tono de contorno parte de bajo a alto y se posiciona en la primera sílaba de la raíz verbal en aspecto potencial como en (235) y (236). También se presenta con la partícula *ni* que indica aspecto completivo, como en (237), y con los verbos auxiliares en su aspecto potencial, por mencionar algunos, *k^{wi}* ‘poder’, *kumi* ‘querer’ y *asa* ‘hacer’, como en (238) y (239).

(235) *kõ* *yubâ* *íyo*
NEG *papá+1SG* *PROG:existir*
 ‘No está mi papá’

(236) *kũxi* *ñá* *mariya*
POT+NEG:comer *CLF.MUJ* *María*
 ‘María no comerá’

(237) *ni* *kochũ* *nà* *ká*
COM+NEG *ganar* *CLF.PL.HUM* *DEM*
 ‘Aquéllos no ganaron’

[O.133. Luis. Problema ejidatario]

(238) *k^{wi}* *kata* *nà* *báli*
POT+NEG:poder *POT:cantar* *CLF.PL.HUM* *PL:pequeños*
 ‘Los niños no podrán cantar’

(239) *kũni* *kuxi* *ina* *jànà* *yù*
POT+NEG:querer *POT:comer* *perro* *pertenencia* *1SG*
 ‘Mi perro no quiere comer’

Para reprobar una acción se utiliza la forma *bǎ bǎ'a* ‘no está bien’, donde es la misma marca pero aplicada a un adverbio, obsérvese (240) y (241).

(240) **bǎ** **bǎ'a** íyo a
LIM:NEG bien *PROG:existir* *CL.COS*
 ‘No está bien (cualquier acción)’

(241) **bǎ** **bǎ'a** ⁿdíchi tayu
LIM:NEG bien *PROG:estar parado* *silla*
 ‘La silla no está bien parada’

Con esto concluyo la descripción básica de la frase verbal, los tipos y la clasificación de los verbos en el M de Y. De igual manera, sobre aspecto y modo como categorías morfológicas y léxicas. Por último, desarrollé una pequeña descripción sobre la negación morfológica y léxica. En el siguiente capítulo, abordaremos los temas relacionados con las funciones morfosintácticas de los pronombres personales y demostrativos en la estructura oracional, y los temas relacionados con los tipos de oraciones básicas de la lengua en estudio.

CAPÍTULO III

3. LAS ORACIONES BÁSICAS Y FUNCIÓN GRAMATICAL EN LA ESTRUCTURA ORACIONAL

3.1. Introducción

El presente capítulo trata sobre las funciones morfosintácticas que desempeñan los pronombres personales y los pronombres demostrativos en la estructura oracional. De la misma forma identifica las diferentes cláusulas existentes en el M de Y en donde se analiza la estructura interna de cada una de ellas.

3.2. Funciones morfosintácticas de los pronombres personales

En este apartado expondremos brevemente acerca de las funciones sintácticas que desempeñan cada uno de los pronombres personales. Pueden funcionar como sujeto (S), agente (A), poseedor (POSR), objeto directo (OD), objeto indirecto (OI), sujeto u objeto topicalizado, o como sujeto focalizado. En algunas de estas funciones se usan los pronombres enclíticos, en otras los pronombres libres y en algunos casos los dos (ver 1.5.1 y 1.12). Debido a la existencia de dos juegos de pronombres, el orden de los constituyentes y el sistema de alineamiento son los que van a determinar el tipo de pronombre a utilizarse.

Las frases nominales plenas (sujeto u objeto) en las oraciones básicas no cambian de orden al ser representados por los pronominales. En otras ocasiones, las cuestiones pragmáticas determinan cuál serie de pronombres se ha de utilizar en la estructura oracional. Para esto, empezaremos primero a exponer cada una de las funciones sintácticas que desempeñan los pronombres enclíticos (3.2.1.) y posteriormente pasaremos con las funciones sintácticas de los pronombres libres (3.2.2.).

3.2.1. Los pronombres enclíticos

Los pronombres enclíticos son una de las series de pronombres personales del M de Y. Son postverbales en una construcción predicativa (V + ENCLÍTICO) cuando desempeñan el papel de sujeto y postnominales cuando se trata de construcciones posesivas (POSD + POSR) al desempeñar la función de poseedor como vemos en seguida. Antes de empezar a explicar las funciones de los enclíticos, es necesario aclarar algunos procesos fonológicos (fusión) en algunos verbos y en algunos enclíticos al tener en su posición postverbal a algunos enclíticos, como en (242) y en (243).

(242) xáⁿd(à) é tutú
 PROG:cortar 3SG.MUJ leña
 ‘(Ella) está cortando leña’

(243) ñi xàaxí r(a) e
 COM COM:comer 3SG.HOM CL.COS
 ‘(Él) lo comió’ (fruta)

La diferencia entre el habla rápida y el habla pausada en el M de Y es que en el primero típicamente podemos encontrar palabras ya fusionadas (contracciones) cosa que no se da en el segundo. Dicho proceso fonológico, es la elisión vocálica en la raíz de cualquier léxico precedente a algunos enclíticos; así sea un verbo u otro enclítico. En (242) podemos visualizar que hay elisión vocálica en la raíz verbal cuando le sigue el enclítico de 3SG.MUJ y en (243) hay elisión vocálica en el enclítico de 3SG.HOM al ser seguido por el CL.COS (véase 1.2.5.). En ambas, las formas esperadas son las que se muestran en (244) y (245).

(244) xáⁿdà é tutú
 PROG:cortar 3SG.MUJ leña
 ‘(Ella) está cortando leñas’

(245) ñi xàaxí ra e
 COM COM:comer 3SG.HOM CL.COS
 ‘(Él) lo comió (un mango)’

Después de explicar este fenómeno volvemos a los enclíticos. En cuanto a su sintaxis, los enclíticos pueden estar después de un cuantificador o de un intensificador. En (246) y en (247) están después de un cuantificador; y en (248) el enclítico está después de un intensificador.

- (246) íyo kuà'á **na** rǎ
HAB:existir *mucho* *3PL.HUM* *pues*
 ‘Hay muchas (personas) pues’

[O.890. Luis. Problema ejidatario]

- (247) íⁿdee luu **a** bi
HAB:PL:sentarse *demasiado* *CL.COS* *LIM*
 ‘Hay demasiadas (cosas)’

[O.192. Bebo. Problema ejidatario]

- (248) xíxi sǎ'ã nũ **rà**
PROG:comer *rico* *INTENS* *3SG.HOM*
 ‘Él está comiendo muy rico’

En contraste, es agramatical colocarlos antes de los adverbios y del intensificador; como en (249) y en (250).

- (249) *íyo **na** k^wá'á rǎ
HAB:existir *3PL.HUM* *mucho* *pues*
 (‘Hay muchas (personas) pues’)

- (250) *xíxi sǎ'ã **rà** nũ
PROG:comer *rico* *3SG.HOM* *INTENS*
 (‘Él está comiendo muy rico’)

3.2.1.1. Como sujeto

Una de las funciones de los pronombres enclíticos es marcar al sujeto intransitivo en las oraciones intransitivas y al sujeto transitivo en las transitivas. En (252) y en (254) observamos que en estas construcciones intransitivas, el sujeto (S) se está marcando con los enclíticos, mientras que en (251) y (253) el sujeto es una frase nominal plena.

(251) xínu ñá síĩ tà pelu
 PROG:correr CLF.MUJ *hembra* CLF.HOM *Pedro*
 ‘La esposa (de) Pedro está corriendo’

(252) xínu ã
 PROG:correr 3SG.MUJ
 ‘(Ella) está corriendo’

(253) ñĩ jùuⁿdichĩ tí k^wayu
 COM COM:pararse CLF.ANL *caballo*
 ‘El caballo se paró’

(254) ñĩ jùuⁿdichĩ rí
 COM COM:pararse CL.ANL
 ‘(El animal) se paró’

Los enclíticos se usan para marcar al sujeto transitivo en oraciones transitivas, como se aprecia en (256). Con estos datos podemos reafirmar, que para marcar sujeto transitivo y sujeto intransitivo en diferentes oraciones del M de Y, se usan los pronombres enclíticos.

(255) kó’ní tà iⁿgoó jĩⁿdikí
 HAB:ordeñar CLF.HOM *mestizo* *vaca*
 ‘El mestizo ordeña la vaca’

[O.252. Luis. Problema ejidatario]

- (256) kó'ní ra j̃nⁿdikí
HAB:ordeñar 3SG.HOM vaca
 ‘(Él) ordeña la vaca’

Para la primera y segunda persona (singular y plural) es agramatical usar los pronombres libres para expresar sujeto en oraciones no-marcadas. Compárese (257) y (258). En (257) la construcción es gramatical al usar el enclítico, pero en (258) es agramatical cuando usamos un pronombre libre. Quiere decir que los libres no se permiten como sujetos en posición postverbal.

- (257) xíxi ó `ixta
PROG: comer 1PL.IN tortilla
 ‘(Nosotros) estamos comiendo tortillas (todos)’

- (258) *xíxi yóó `ixta
PROG: comer 1PL.IN.LIB tortilla
 ‘(Nosotros estamos comiendo tortilla)’

3.2.1.2. Como poseedor

Otra de las funciones de los enclíticos es indicar el poseedor de algo o alguien. Tiene el orden poseído-poseedor (POSD+POSR), como se observa en (259), (260) y en (261).

- (259) ná kũ'ũ ó [be'ẽ]
EXH POT:ir 1PL.IN casa+1SG
 ‘Vámonos a mi casa’

[O.671. Luis. Problema ejidatario]

- (260) [be'e ṹ]
casa 2SG
 ‘Tu casa’

- (261) [firmà nà]
firma 3PL.HUM
 ‘Su firma (de ellos)’

[O.33. Cirilo. Problema ejidatario]

No podemos utilizar los libres para posesión de algo, veamos los ejemplos agramaticales en (262) y en (263).

- (262) *be’e yó’ò
Casa 2SG.LIB
 (‘Tu casa’)

- (263) * be’e yóó
Casa 1PL.IN.LIB
 (‘Nuestra casa’)

Dentro de la posesión, el M de Y también distingue entre los nombres poseíbles opcionalmente, los no poseíbles, los inherentemente poseíbles y los poseíbles como pertenencia o propiedad. En éstos últimos, se identifican los animales domésticos (mascota) con el clasificador posesivo *sànà* ‘pertenencia’ y las cosas que pueden ser propiedad de alguien con el clasificador posesivo *k^weⁿdà* ‘pertenencia’. Los nombres opcionalmente poseíbles típicamente son objetos como muebles, ropa, utensilios y comida. Véanse los ejemplos (264) - (267)³⁸.

- | | | | |
|----------|---------|----|------------------|
| (264) a. | tayù | b. | tayù yù |
| | ‘silla’ | | <i>silla</i> 1SG |
| | | | ‘Mi silla’ |

³⁸ En estas construcciones se precian los distintos alomorfos de la primera persona singular, debido a que los tonos de la última vocal de los nominales son diferentes.

- (265) a. tyòtò
'ropa'
- b. tyòtò yù
ropa 1SG
'Mi ropa'
- (266) a. kò'ó
plato
- b. kò'ô
plato+1SG
'Mi plato'
- (267) a. ⁿdayú
'caldo'
- b. ⁿdayû
caldo+1SG
'Mi caldo'

Los nombres no poseíbles regularmente son aquellos que no están al alcance del ser humano como los animales silvestres y los fenómenos naturales. Estos ejemplos se aprecian en (268) y (269).

- (268) *ⁿdikâ
tigre+1SG
(‘Mi tigre’)
- (269) *sàbî
lluvia+1SG
(‘Mi lluvia’)

Los inherentemente poseíbles son todas las partes del cuerpo, que por naturaleza están unidos al ser humano (es decir, son inalienables), como las que se mencionan en (270) y (271). En este tipo de posesión las partes del cuerpo no se pueden usar sin expresar poseedor explícito.

- (270) ⁿdâ
mano+1SG
'Mi mano'

(271) jĩĩ

cabeza+1SG

‘Mi cabeza’

Los clasificadores *sànà* y *k^weⁿdà* se aplican para poseer algo como propiedad o pertenencia de alguien. El primero se aplica única y exclusivamente para poseer a animales domésticos, como en (272) y (273), mientras que el segundo se usa para poseer a cosas, como en (274) y (275). Es necesario aclarar que hay dos maneras de identificar los nombres opcionalmente poseíbles (objetos), se puede expresar con o sin el clasificador posesivo como en los ejemplos (274)-(275) y (264)-(267).

(272) ina *sànà* yù
 perro *pertenencia* 1SG
 ‘Mi perro’

(273) k^wayu *sànà* yù
 caballo *pertenencia* 1SG
 ‘Mi caballo’

(274) karru k^weⁿdà yù
 carro *pertenencia* 1SG
 ‘Mi carro’

(275) ñu’ú k^weⁿdà yù
 tierra *pertenencia* 1SG
 ‘Mi terreno’

3.2.2. Los pronombres libres

Los *pronombres libres* son la otra serie de pronombres que posee el M de Y. Aparecen de manera libre como su nombre lo indica. Se posicionan a final de una cláusula simple cuando funcionan como objeto directo en una construcción transitiva y se posicionan a inicio de las oraciones cuando funcionan como sujetos y objetos topicalizados o focalizados.

3.2.2.1. Como objeto

Los pronombres libres funcionan como objeto directo en oraciones transitivas como en (276) y en (277), a excepción en la tercera persona.

(276)	sís(o)	ó	yù'ù
	PROG:cargar	2SG	1SG.LIB
	'(Tú) me estás cargando'		

(277)	sísô	yó'ò
	PROG:cargar+1SG	2SG.LIB
	'(Yo) te estoy cargando'	

Como habíamos mencionado antes, los enclíticos de tercera persona (singular y plural) desempeñan una triple función. Se usan para marcar sujeto, objeto y para posesión, como en (278), (279) y en (280). En (278)³⁹ usamos el enclítico *ra* 'tercera persona singular hombre' para marcar sujeto y objeto. En (279) el enclítico *é* 'de tercera singular mujer' aparece como sujeto y el enclítico *rí* 'de animal' como objeto. En (280) el enclítico *ra* '3SG.HOM' como poseedor de algo (en este caso "casa").

³⁹ Cuando aparecen dos enclíticos de tercera persona (hombre) en una misma cláusula, es típico notar que el enclítico que está funcionando como objeto lleva consigo un tono bajo. Esto lo diferencia del enclítico (3SG.HOM) sujeto.

(278) síso **ra** **rà**
 PROG:cargar 3SG.HOM 3SG.HOM.
 ‘(Él) lo está cargando(a él)’

(279) sátaá **é** **rí**
 PROG:comprar 3SG.MUJ CL.ANL
 ‘(Ella) lo está comprando (al animal)’

(280) be’e **ra**
 casa 3SG.HOM
 ‘Su casa (de él)’

3.2.2.2. Como pronombre topicalizado

La topicalización es un proceso por medio del cual algunos elementos de la oración se marcan como particularmente prominentes o se les asigna un estatus que indica “de lo que se trata la oración”. Consiste del cambio de orden del sujeto u objeto, o de elementos temporales y locativos hacia la posición preverbal. Esto hace que se resalte una parte de la información, que es información conocida. Para este proceso usamos los pronombres libres en la posición inicial de la oración, como vemos a continuación.

En (281) observamos el orden no-marcado de la oración. En (282) se observa el uso del pronombre libre cuando se topicaliza al sujeto y en (283) la posición preverbal del objeto al ser topicalizado.

(281) k^wiso **ó** yù`ù
 POT:cargar 2SG 1SG.LIB
 ‘Me cargarás’

(282) **yó`ò** k^wiso yù`ù
 2SG.LIB POT:cargar 1SG.LIB
 ‘Tú me cargarás’

- (283) **yù'ù** k^wiso ó
 1SG.LIB POT:cargar 2SG
 ‘A mí me cargarás’

3.2.2.3. Como pronombre focalizado

Los pronombres libres también se usan en posición inicial de la oración cuando se focaliza a un sujeto o a un objeto. El foco es una información nueva que se le da a conocer al interlocutor. Puede ser respuesta de algunas preguntas cuando quiere saber sobre la acción realizada por un sujeto. Una de las preguntas que se pueden plantear es como la que se muestra en (284).

- (284) yoo ñì kàani yó'ò
quién *COM* *COM:pegar* *2SG.LIB*
 ‘¿Quién te pegó?’

Algunas respuestas posibles son las que se muestran en las oraciones escindidas en (285), (286) y en (287) donde los pronombres libres funcionan como foco. Es una estructura escindida (en inglés *cleft*) porque tiene un elemento focal, un verbo copulativo, y una cláusula relativa en la posición de complemento de la cópula. En los siguientes ejemplos indicamos la cláusula relativa entre corchetes.

- (285) **yù'ù** kú [tà ñì kàani yó'ò]
 1SG.LIB COP CLF.HOM COM COM:pegar 2SG.LIB
 ‘Yo fui el que te pegó’

- (286) **yó'ò** kú [tà ñì kàani ra]
 2SG.LIB COP CLF.MUJ COM COM:pegar 3SG.HOM
 ‘Tú fuiste el que le pegó (al hombre)’

- (287) **ndó'ò** kú [nà ñì kàani ra]
 2PL.LIB COP CLF.PL.HUM COM pegar 3SG.HOM
 ‘Ustedes fueron los que le pegaron (al hombre)’

Sin embargo, cuando se focaliza al objeto, el verbo de la CR se pasiviza para agregar al agente causativo como se observa en (288). En otros de los casos no parece tener este fenómeno contráste con (295), probablemente sea por el tipo de verbo.

(288) yó'ò kú [tà ñì yàani] [iixa ʰdu]
 2SG.LIB COP CLF.HOM COM COM:ser golpeado COM:hacer 1PL.EX
 ‘Tú fuiste el que fue golpeado por nosotros’

La diferencia entre focalización y topicalización es que en la primera manejamos los pronombres libres como foco, una cópula como verbo principal y una cláusula relativa como complemento del verbo. En cambio cuando se topicaliza no se usa la cópula, sólo los pronombres libres como elementos topicalizados que se posicionan a inicio de la oración. Es decir, la topicalización sólo es el reordenamiento del orden canónico.

3.3. Funciones morfosintácticas de los pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son usados para representar a los pronombres libres de tercera persona. Fungen como sujeto, sujeto topicalizado, sujeto focalizado, objeto, objeto topicalizado y objeto focalizado.

3.3.1. Como sujeto

En esta construcción (289) observamos al pronombre demostrativo (plural) ‘éstos’ como sujeto de una oración intransitiva y en (290) como sujeto de una transitiva. En ambos casos representa la tercera persona plural (humano).

(289) tã ñì kòochũ ba [nà kàa]
 CONJ COM COM:ganar LIM CLF.PL.HUM DEM
 ‘Y éstos ganaron’

[O.135. Bebo. Problema ejidatario]

(290) ñi sàa-yu'bi [nà kàa] tà tauni
 COM COM:CAUS-espantar CLF.PL.HUM DEM CLF.HOM *señor*
 'Éstos asustaron (al) señor'

3.3.2. Como sujeto topicalizado

El mismo pronombre demostrativo que representa a la tercera persona (plural), al posicionarse a inicio de la oración funge como sujeto topicalizado, como en (291).

(291) tã [nà kàa] ñi kòochũ ba
 CONJ CLF.PL.HUM DEM COM COM:ganar LIM
 'Y éstos ganaron'

3.3.3. Como sujeto focalizado

También al incrustarse en una oración escindida, representa al sujeto focalizado, como se observa en (292).

(292) tã [nà kàa] kú [nà ñi kòochũ ba]
 CONJ CLF.PL.HUM DEM COP CLF.PL.HUM COM COM:ganar LIM
 'Y éstos fueron los que ganaron'

3.3.4. Como objeto

Los pronombres demostrativos al representar a la tercera persona (singular y plural) fungen también como objeto directo en oraciones transitivas, como se observa en (293).

(293) tã ñi sàatá na [yà kàa]
 CONJ COM COM:comprar 3PL.HUM CLF.COS DEM
 'Y compraron éste (terreno)'

[O.160. Cirilo. Problema ejidatario]

3.3.5. Como objeto topicalizado

Al igual que el sujeto topicalizado, el objeto topicalizado se posiciona a inicio de la oración, como en (294).

- (294) *tã* [yà kàa] ñì sàatá na
 CONJ *CLF.COS* *DEM* *COM* *COM:comprar* *3PL.HUM*
 ‘Y éste (terreno) compraron’

3.3.6. Como objeto focalizado

El objeto propiamente dicho de una oración transitiva, al ser focalizado se posiciona a inicio de una oración escindida, como se aprecia en (295).

- (295) *tã* [yà kàa] kú [yà ñì sàatá na]
 CONJ *CLF.COS* *DEM* *COP* *CLF.COS* *COM* *COM:comprar* *3PL.HUM*
 ‘Y es éste (terreno) el que compraron’

En resumen, los pronombres demostrativos funcionan como cualquier FN lo importante es que suplen a la tercera persona (singular y plural) donde éstas no se pueden usar.

3.4. Objeto indirecto

Como hemos visto, el orden relativo de los constituyentes identifica al S, OD y OI en la oración como en (296). Los OIs para primera y segunda persona pueden ser representados por los pronombres libres como en (297). La excepción es con la tercera persona, se sustituye por los pronombres enclíticos como en (298) o por los demostrativos como en (299).

- (296) ñì kàani màní tà tauni tutú [ñá tauni]
 COM *COM:pegar* *favor* *CLF.HOM* *señor* *leña* *CLF.MUJ* *señor*
 ‘El señor le regaló leñas a la señora’

- (297) ñĩ kàani mání tà tauni tutú [yó`ò]
 COM COM:pegar favor CLF.HOM señor leña 2SG.LIB
 ‘El señor te regaló leñas’
- (298) ñĩ kàani mání tà tauni tutú [ñá]
 COM COM:pegar favor CLF.HOM señor leña 3SG.MUJ
 ‘El señor le regaló leñas (a la señora)’
- (299) ñĩ kàani mání tà tauni tutú [ñá kàa]
 COM COM:pegar favor CLF.HOM señor leña CLF.MUJ DEM
 ‘El señor le regaló leñas a ésta (mujer)’

Otras veces el OI es introducido a través de un sustantivo relacionante (parte del cuerpo), véase los ejemplos en 2.3.1.3.

3.5. Las oraciones básicas

Para examinar la estructura interna de oraciones existentes en el M de Y vamos a introducir la distinción entre *oraciones simples* y *oraciones complejas*. Las oraciones simples son aquellas que poseen una sola cláusula en su estructura interna. Las oraciones complejas son aquellas oraciones que contienen dos o más cláusulas en su estructura. Todas las oraciones simples pueden ser incrustadas en las diferentes oraciones complejas. En este apartado se describen primeramente todas aquellas oraciones que tienen una sola cláusula, después, aquellas que tienen dos o más cláusulas.

3.5.1. Oraciones simples

Las oraciones o cláusulas simples tienen un solo verbo principal en su estructura interna.⁴⁰ Dentro de este tipo de oraciones están las cláusulas reflexivas, copulativas, intransitivas y transitivas. Las dos primeras se desarrollarán con más énfasis en este apartado. Las dos últimas se analizarán con más detalles en el capítulo cuatro al tratar el orden de palabras.

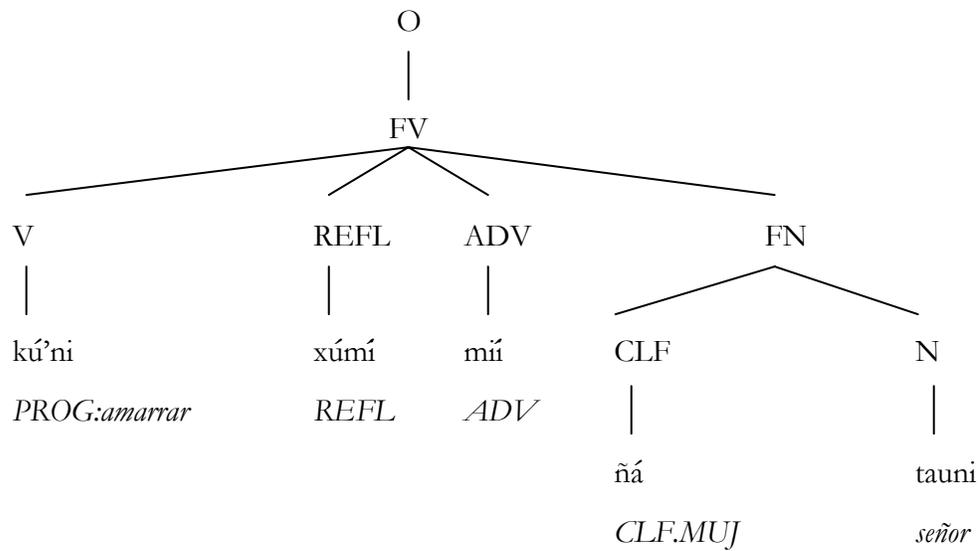
3.5.1.1. Cláusulas reflexivas y/o recíprocas

Para expresar la acción reflexiva, es usada una construcción especial. En construcciones reflexivas el pronombre reflexivo *xúmí* ‘él/ella mismo(a)’ más el adverbio *míi*, se posicionan inmediatamente después del verbo (transitivo) después le sigue una frase nominal (sujeto) como en (300), (301) y en (303). Otras veces, el verbo es seguido únicamente por el pronombre reflexivo como en (302) y en (304). En ambos casos, la acción del verbo hace referencia al agente y paciente al mismo tiempo, es decir, la acción recae sobre el mismo agente. Su estructura interna es: verbo más pronombre reflexivo más adverbio más frase nominal (V + REFL + ADV + FN)⁴¹.

(300) kú'ni	xúmí	míi	ñá	tauni
PROG:amarrar	REFL	ADV	CLF.MUJ	señor
'La señora se está amarrando sola'				

⁴⁰ Véase Tallerman, (1998).

⁴¹ De aquí en adelante mostraré con diagramas arbóreos la estructura de cada una de las oraciones más básicas del M de Y. Partiendo de la teoría generativa, adopto el supuesto de que el sujeto se origina dentro de la FV.



(301) xáⁿdà xúmí míí ra
 PROG:cortar REFL ADV 3SG.HOM
 ‘(Él) se está cortando solo’

(302) xáⁿniú xúmí tí k^wayu
 PROG:matar REFL CLF.ANL caballo
 ‘El caballo se está matando’

Las cláusulas reflexivas pueden tener además una frase preposicional, como se observa en (303) y en (304).

(303) sàa-yu’bi xúmí míí tà íta [tìxĩ be’e]
 COM:CAUS:miedo REFL ADV CLF.HOM tierno barriga casa
 ‘El bebé se asustó solo en la casa’

(304) xáⁿdà xúmí ra [jĩ machiti]
 PROG:cortar REFL 3SG.HOM PREP machete
 ‘(Él) se está cortando con machete’

El mismo reflexivo puede ser recíproco cuando se emplea para expresar una acción que realizan dos o más personas y cada una de ellas recibe el efecto de dicha acción. Obsérvese en (305).

- (305) [káni chííi] xúmí mǐ ó
 PROG:pegar ñña REFL ADV 1PL.IN
 ‘Nos estamos pellizcando mutuamente’

3.5.1.2. Cláusulas copulativas

El propósito central de esta sección es analizar las propiedades sintácticas, semánticas y pragmáticas de las cláusulas copulativas, con la finalidad de descubrir el orden de las palabras en la estructura interna de éstas cláusulas en sus diferentes categorías. En el M de Y se identifican tres clases de cláusulas copulativas, denominadas cláusula copulativa de caracterización, cláusula copulativa de identificación, y oración escindida. Aquí describiremos con más detalles las dos primeras clases (de caracterización y de identificación). La última clase la describiremos de manera muy superficial en este apartado, pues se describirá con más detalles en el cuarto capítulo.

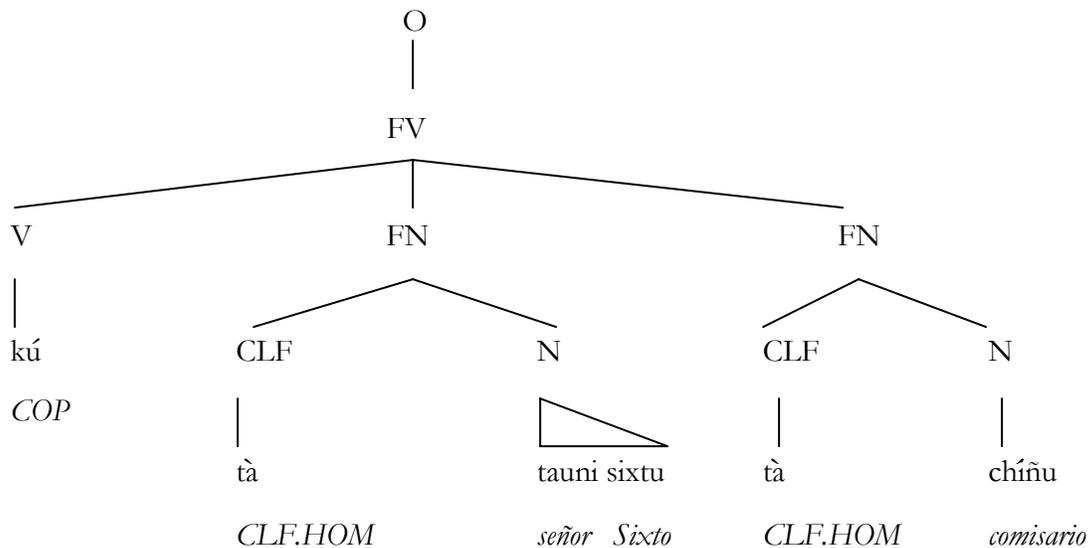
Las cláusulas copulativas del M de Y son más que nada oraciones atributivas, ya que identifican o cualifican a otro nominal (frase nominal). Su orden básico es cópula-sujeto-atributo (COP+S+ATRIBUTO). Este orden es idéntico al orden VSO de una cláusula predicativa simple (transitiva) como en (308). La única diferencia es que en éstas, la cópula *kú* ‘ser’ funge como verbo principal de la cláusula, como en (306) y en (307).

- (306) kú [tà tauni sixtu] [tà chíñu]
 COP CLF.HOM señor Sixto CLF.HOM comisario
 ‘Don Sixto es el comisario’

- (307) kú [nà iⁿgoó] mastru
 COP CLF.HOM mestizo maestro
 ‘Los (as) mestizos (as) son maestros (as)’

- (308) xíxi [tà tauni sixtu] ìxtá
 PROG:comer CLF.HOM señor Sixto tortilla
 ‘Don Sixto está comiendo tortilla’⁴²

Los constituyentes y la estructura de la cláusula copulativa en (306) se representan en el siguiente diagrama. En esta construcción, la primera FN es el sujeto, mientras que en la segunda es el atributo.



Al igual que en las construcciones predicativas, el sujeto (frase nominal) de una cláusula copulativa puede ser sustituido por los pronombres enclíticos como en (309) y en (310).

- (309) kú **ra** [tà chíñu]
 COP 3SG.HOM CLF.HOM comisario
 ‘Él es comisario’

⁴² Otra interpretación de esta construcción es ‘Don Sixto come tortilla’, debido a que el M de Y en la mayoría de los verbos, no distingue entre aspecto progresivo y habitual. Sólo se determina por el contexto.

- (310) kû [tà chíñu]
 COP+1SG CLF.HOM comisario
 ‘Soy comisario’

No puede repetirse el sujeto (frase nominal) con el enclítico, porque el sujeto es una frase nominal plena y el enclítico sustituye a esta frase nominal en otras construcciones. Si se combinaran estos dos elementos, provocaría agramaticalidad en la oración como en (311).

- (311) *kú ra [tà tauni Sixto] [tà chíñu]
 COP 3SG.HOM CLF.HOM señor Sixto CLF.HOM comisario
 (‘Don Sixto es el comisario’)

También en tercera persona (singular y plural) y sólo en ésta, se pueden usar los pronombres demostrativos para marcar sujeto como vemos en (312) y en (313).

- (312) kú [tà kàa] [tà chíñu]
 COP CLF.HOM DEM CLF.HOM comisario
 ‘Éste (hombre) es comisario’

- (313) kú [nà kàa] [nà xúxã]
 COP CLF.PL.HUM DEM CLF.PL.HUM flojera
 ‘Éstos/éstas (personas) son flojos/as’

La cópula puede estar flexionada por aspecto. En (314) se observa que está flexionada en aspecto potencial, mientras que en (315) está flexionada en aspecto completivo. Al igual que en los verbos activos, el sujeto se sustituye por los enclíticos.

- (314) ko^Pdo [tà tauni sixtu] [tà chíñu]
 POT:ser CLF.HOM señor Sixto CLF.HOM chíñu
 ‘Don Sixto será comisario’

- (315) **nĩ** **jòoⁿdo** [tà tauni sixtu] [tà chíñu]
 COM COM:ser CLF.HOM *señor* *Sixto* CLF.HOM *comisario*
 ‘Don Sixto fue comisario’

Además del aspecto sintáctico y semántico precisado hasta aquí, se observa un componente pragmático relacionado con la topicalización y focalización en este tipo de oración. Estos conceptos son imprescindibles en el análisis de estructuras con predicación pragmática, cuyo ordenamiento aparece subordinado a necesidades comunicativas del hablante, aislando a un segundo plano las propiedades distribucionales de la lengua.

A modo de ejemplo, la oración en (316) está ordenada para ser respuesta a la pregunta en (318) o simplemente la respuesta puede ser más concreta como en (317) donde el enclítico posicionado al final hace referencia al “comisario”, en este caso, el atributo no se expresa, pero para tener referencia de quien se trata en la oración es importante que aparezca en posición final el pronombre enclítico que siempre está en concordancia con el sujeto al cual se refiere, de lo contrario no tendría significado y se convertiría en agramatical.

- (316) [tà tauni sixtu] kú [tà chíñu yolo]
 CLF.HOM *señor* *Sixto* COP CLF.HOM *comisario* *Yolo*
 ‘Don Sixto es el comisario (de) Yolo’

- (317) [tà tauni sixtu] kú **ra**
 CLF.HOM *señor* *Sixto* COP 3SG.HOM
 ‘Don Sixto es’ o ‘Es Don Sixto’

- (318) yoo kú [tà chíñu yolo]
 quién COP CLF.HOM *comisario* *Yolo*
 ‘¿Quién es el comisario (de) Yolo?’

En cambio, la versión en (319) y en (320) son las respuestas apropiadas para la pregunta ejemplificada en (321). En los primeros casos ((316),(317)) se está focalizando al sujeto, en tanto que en el segundo el constituyente focalizado es el atributo ((319)(320)).

(319) [t̃à chíñu yolo] kú [t̃à tauni sixtu]
CLF.HOM comisario Yolo COP CLF.HOM señor Sixto
 ‘Es comisario (de) Yolo Don Sixto’ o Don Sixto es el comisario (de) Yolo’

(320) [t̃à chíñu yolo] kú ra
CLF.HOM comisario Yolo COP CLF.HOM
 ‘(Él) es el comisario (de) Yolo’

(321) yoo kú [t̃à tauni sixtu]
quién COP CLF.HOM señor Sixto
 ‘¿Quién es Don Sixto?’

El análisis anterior debe complementarse con el hecho de que la expresión ‘Don Sixto es el comisario de Yolo’ tiene dos interpretaciones informativas, dependiendo del grado de conocimiento que el destinatario tenga del contenido del mensaje. En efecto, si el receptor sabe quien es ‘Don Sixto’, el aporte informativo se sitúa en el sintagma postcopular (obsérvese (306), (309), (312)). En cambio si desconoce el nombre del comisario del pueblo, el contenido focalizado se condensa en el constituyente precopular (obsérvese (316) y (317)).

Otras cláusulas copulativas son las que tienen una frase adjetiva, una frase demostrativa y una frase locativa. Por poner un ejemplo, en una frase adjetiva, la cópula también es el elemento esencial para identificar a un sujeto focalizado, como en (322). Por lo tanto, el orden de los constituyentes no puede ser el elemento esencial para determinar el foco, sino que es la presencia de la CÓPULA + CLÁUSULA RELATIVA quienes determinan el elemento focalizado.

(322) [be’e iká] kú [yà latú nñi]
casa allá COP CLF.COS bonito INTENS
 ‘AQUÉLLA CASA es la muy bonita’

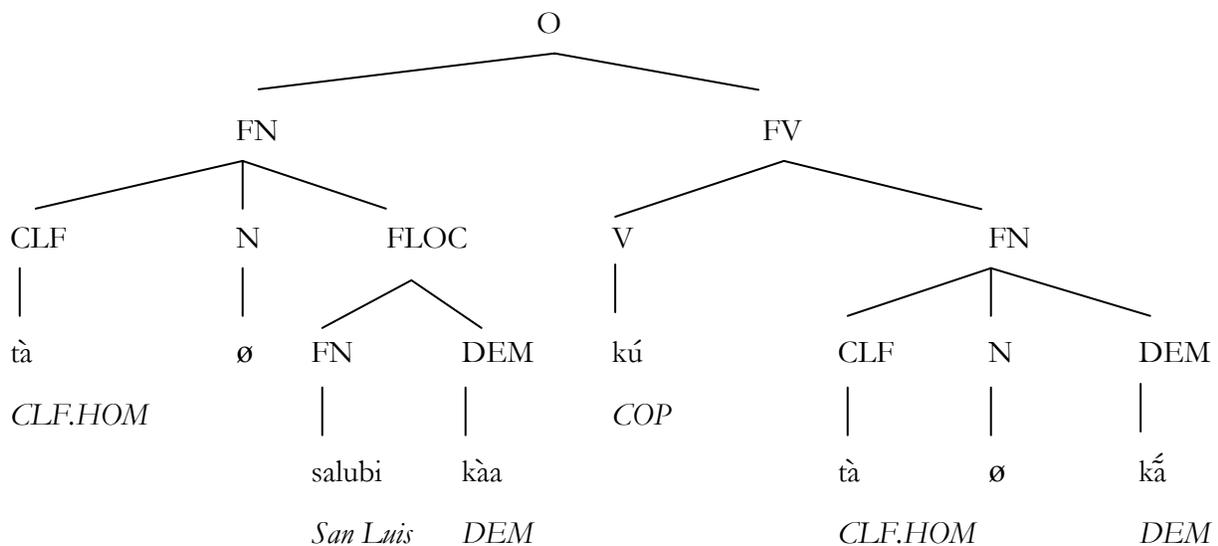
Vemos en (323) que la ausencia de la cópula y la ausencia del referente del elemento relativizado en la CR provocan agramaticalidad. Es decir, la cópula es obligatoria para un elemento focalizado.

- (323) *[be'e iká] [latú nù]
casa allá bonito INTENS
 ('Aquélla casa es muy bonita')

En las cláusulas copulativas también se observa la topicalización de frases locativas. En construcciones de este tipo siempre debe de haber concordancia entre el clasificador de la frase locativa y clasificador de la frase nominal sujeto. Observemos el siguiente marcador de frase y la oración en (324). En el siguiente diagrama se observa que el núcleo de las frases nominales es un núcleo cero.

- (324) [tà salubi kàa] kú [tà ká]
CLF.HOM San Luis DEM COP CLF.HOM DEM
 'Aquél, es de aquí de San Luis' o 'Es de aquí de San Luis, aquél'

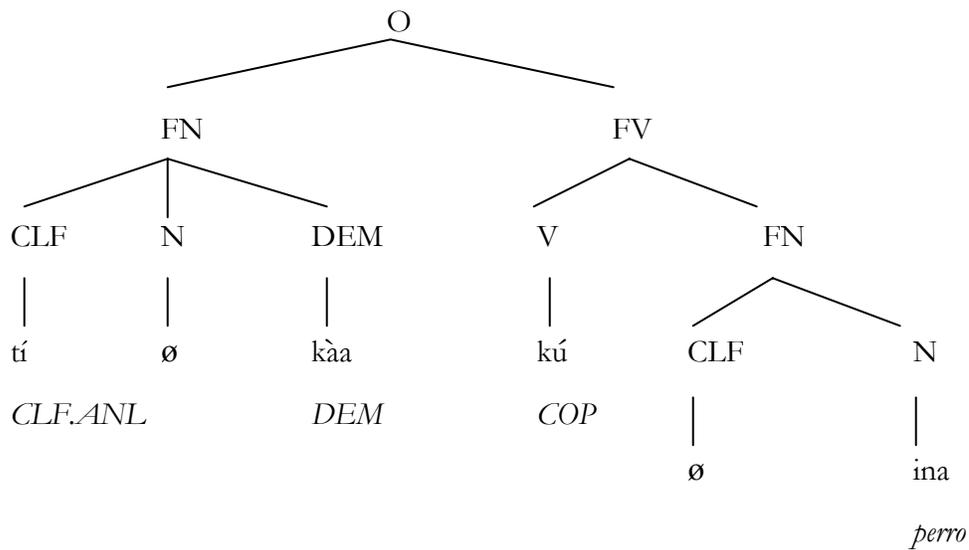
[O.86. Bebo. Problema ejidatario]



Se puede usar también para la topicalización de las frases demostrativas, como (325) y (326). En estas construcciones el núcleo de una frase demostrativa topicalizada es un núcleo cero.

(325) tí kàa kú ina
 CLF.ANL DEM COP *perro*
 ‘Es éste perro’

(326) tí kàa kú rí
 CLF.ANL DEM COP CL.ANL
 ‘Es éste (animal)’



3.5.2. Oraciones complejas

Las oraciones complejas son todas aquellas oraciones que tienen más de una cláusula en su estructura interna (Tallerman, 1998). Dentro de este tipo de oraciones están todas aquellas oraciones coordinadas y oraciones subordinadas. En esta ocasión, analizaremos las oraciones subordinadas o incrustadas (las relativas, las escindidas y las de complemento).

3.5.2.1. Cláusulas relativas

Una construcción relativa es una construcción que consiste en un nominal (que puede ser un vacío) y una cláusula subordinada que modifica al núcleo, dando más información de manera que explica más sobre el sustantivo o limita sus posibles referentes (Comrie, 1989; Lehmann, 1984; Tallerman, 1998). Las cláusulas relativas (CRs) se distinguen claramente en aquellas lenguas que tienen marca de caso (Comrie, 1989), fenómeno que no podemos observar en el M de Y debido a que es una lengua que carece de esta marca. Antes de empezar a explicar cómo se forman las CRs en el M de Y, es necesario aclarar que las lenguas mixtecanas (como un grupo de lenguas (Smith, 1995)) desde el punto de vista de Elena Erickson de Hollenbach (1990), poseen morfemas funcionales que desempeñan la función de un prefijo nominalizador, un indicador de complemento, un pronombre relativo y una palabra que introduce una CR sin antecedente expresado⁴³. En cada lengua el mismo morfema puede desempeñar dos, tres o hasta cuatro funciones mencionadas. Para el M de Y, el morfema que la autora hace alusión es el *clasificador nominal* para cosa (*ñà ~ yà*), pero este clasificador no es el único que puede desempeñar esta función (de pronombre relativo) sino que la pueden desempeñar todos los clasificadores nominales existentes en la lengua.

3.5.2.1.1. Orden de palabras y los tipos de oraciones de relativo

En las lenguas del mundo se distinguen tres tipos de oraciones de relativo de acuerdo al orden de palabras (Comrie, 1989). Oraciones de relativo *postnominales*, en el que la oración de relativo sigue a su núcleo como ocurre en el M de Y (obsérvese todos los ejemplos de cláusulas relativas), en español y en el inglés. Obsérvese (327) del inglés. Oraciones de relativo *prenominales*, en el que la oración de

⁴³ Morfemas que fungen como pronombre relativo en las lenguas mixtecanas. De Jamiltepec→*chí*, de Ocotepéc→*ja*, de Atlatlahuca→*jee*, de San miguel el Grande→*ja*, de Chalcatongo→*ja*, de Yosondúa→*ja*, de Coatzacoapan→*é*, Cuicateco→*chi(n)* (Erickson de Hollenbach, 1990:4).

relativo precede a su núcleo como en el caso del turco, como en (328). Y finalmente oraciones de relativo con *núcleo interno*, en el cuál el núcleo aparece dentro de la oración de relativo, como el caso de bambara en (330).

(327) *the man [that I saw yesterday] left this morning*

‘El hombre que vi ayer se marchó esta mañana’

[Comrie, 1989:198]

(328) [*Hasan-in Sinan-a ver -diğ-i*] *patates-i yedim.*

Hasan de Sinan a dar esto patata-ACUSATIVO yo-comí

‘Yo me comí la patata que Hasan dio a Sinan’

[Comrie, 1989:205]

(329) *N ye so ye*

yo PASADO casa la ver

‘Vi la casa’

[Comrie, 1989: 208]

(330) *Ty be [n ye so mìn ye] dyə.*

hombre el PRESENTE yo PASADO casa ver construir

‘El hombre está construyendo la casa que yo vi’

[Comrie, 1989:208]

Esta última lengua (bambara) tiene el orden básico de palabras SOV (329), por lo tanto la oración principal en (330) tiene el orden SUJETO – AUXILIAR – OBJETO DIRECTO – VERBO. En esta construcción, al contrario en muchos tipos de oraciones de relativo, no hay problema para procesar sintácticamente la oración de relativo – tiene básicamente la estructura de una oración simple -, pero sí hay problema para decidir cuál de los sintagmas nominales dentro de la oración de relativo ha de interpretarse como núcleo, y por lo tanto, también su función dentro de la oración principal, pero este problema se resuelve colocando la marca de relativo *mìn* después del sintagma nominal que está dentro de la oración de relativo y que es núcleo de esta construcción (Comrie, 1989).

En algunas lenguas mayas, el nombre en la cláusula relativa correferente al antecedente siempre se suprime. Según la lengua y contexto puede representarse a través de un pronombre relativo (o un pronombre pleno), pero éste no es obligatorio ni a veces permitido. La fuente más común para el pronombre relativo, si hay, es un demostrativo (England, 2001). Sin embargo, para el M de Y el elemento relativizado es un *vacío* que tiene como “referente” a un clasificador nominal que está en correferencia con la frase nominal (núcleo)⁴⁴. Es necesario no confundir el vacío de la cláusula relativa con el núcleo. Sintácticamente son entidades separadas; por una parte el núcleo está fuera de la cláusula relativa (siempre es externo) y el vacío está dentro de la cláusula relativa. En el M de Y podemos identificar cláusulas relativas con núcleo pleno como en (331) y cláusulas relativas con núcleo nulo, como en (332).

(331) tà íⁿgoó [tà ___ ñi x̣iiko ñu’ú ñinù kàa]
 CLF.HOM *mestizo* CLF.HOM ___ COM COM:*vender tierra* *abajo acá*
 ‘El mestizo que vendió el terreno (de) acá abajo’

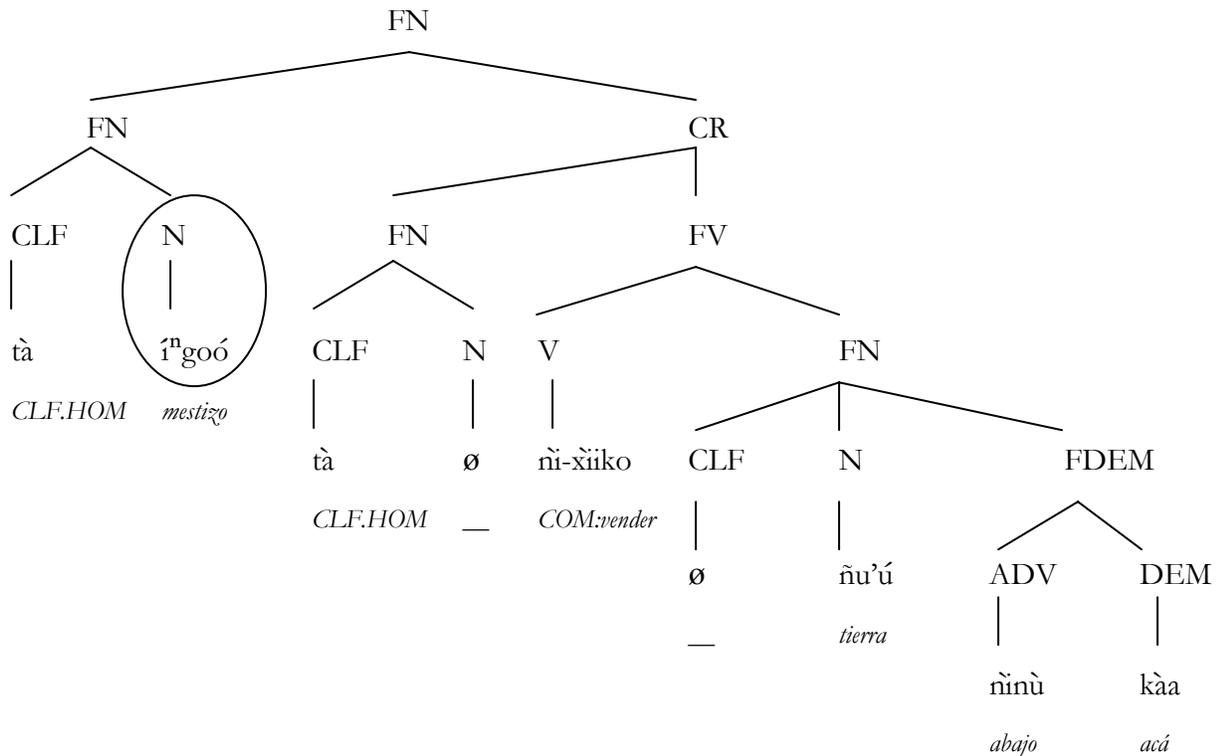
[O.139. Cirilo. Problema ejidatario]

(332) [tà ___ ñi x̣iiko ñu’ú ñinù kàa]
 CLF.HOM ___ COM COM:*vender* *tierra* *abajo acá*
 ‘El ___ que vendió el terreno (de) acá abajo’

[O.144. Cirilo. Problema ejidatario]

⁴⁴ Obsérvese que el elemento relativizado (*vacío*) está representado por un guión (___) en todas las cláusulas relativas.

En (331) observamos que el núcleo externo de ésta oración es una frase nominal plena compuesta por un clasificador más un nominal (CLF+N), *íⁿgoó* ‘mestizo’ en realidad es el núcleo, como se muestra en el siguiente diagrama. Otras veces el núcleo externo es completamente nulo, como lo observamos en (332).



En el M de Y también podemos encontrar “relativas libres” como las que se muestran en (333) y (334). Denominaremos *relativa libre* a una cláusula relativa por sí misma sin evidencia de una frase nominal más grande.

- (333) so'o ñiixa [tà ___ ñi xiika]
así *COM:hacer* *CLF.HOM* ___ *COM* *COM:andar*
 ‘Así hizo, el que anduvo’

[O.400. Luis. Problema ejidatario]

- (334) ⁿdátũ'ũ [t̃à ___ índu'ú yaĩ k̃á]
HAB:contar CLF.HOM ___ PROG:SG:estar sentado cerca allá
 'Cuenta, el que está cerca (de) allá'

[O.455. Luis. Problema ejidatario]

En algunas lenguas del mundo se puede relativizar únicamente el sujeto (como en malgache)⁴⁵, en otras el sujeto y el objeto directo (como el kinyarwanda)⁴⁶, y en otras no parece tener ningún tipo de restricción para relativizar cualquier constituyente como en el caso del inglés⁴⁷, puesto que es posible relativizar el sujeto, el objeto directo, el objeto indirecto o un instrumental. Este es el caso del M de Y, permite relativizar cualquiera de estos constituyentes. A continuación se presenta cada uno de estos casos con su respectivo diagrama.

En (335) se muestra el orden básico de la cláusula simple transitiva (VSO). En (336) se muestra el orden de los constituyentes al relativizar el sujeto, N – [S/Ø - V – O].

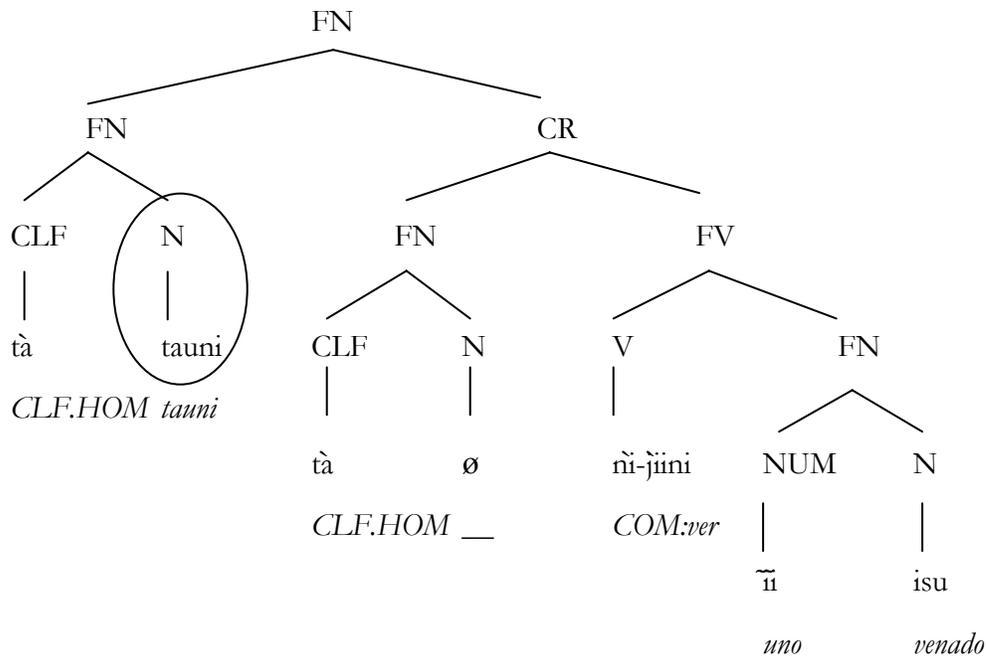
- (335) ñĩ j̃ĩni t̃à tauni ỹĩ isu
COM COM:ver CLF.HOM señor uno venado
 'El señor vio un venado'

- (336) [t̃à tauni [t̃à ___ ñĩ j̃ĩni ỹĩ isu CR]FN]
CLF.HOM señor CLF.HOM ___ COM COM:ver uno venado
 'El señor que vio un venado'

⁴⁵ Véase Comrie, (1989:223-224).

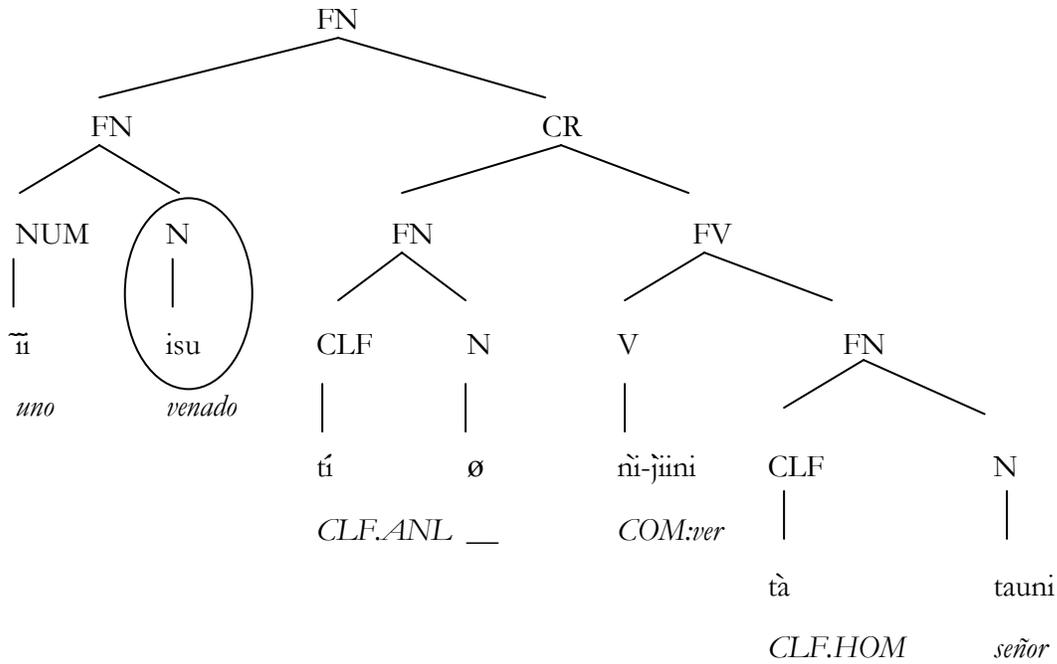
⁴⁶ Cf. Comrie, (1989:224).

⁴⁷ Idem. Comrie, (1989:225).

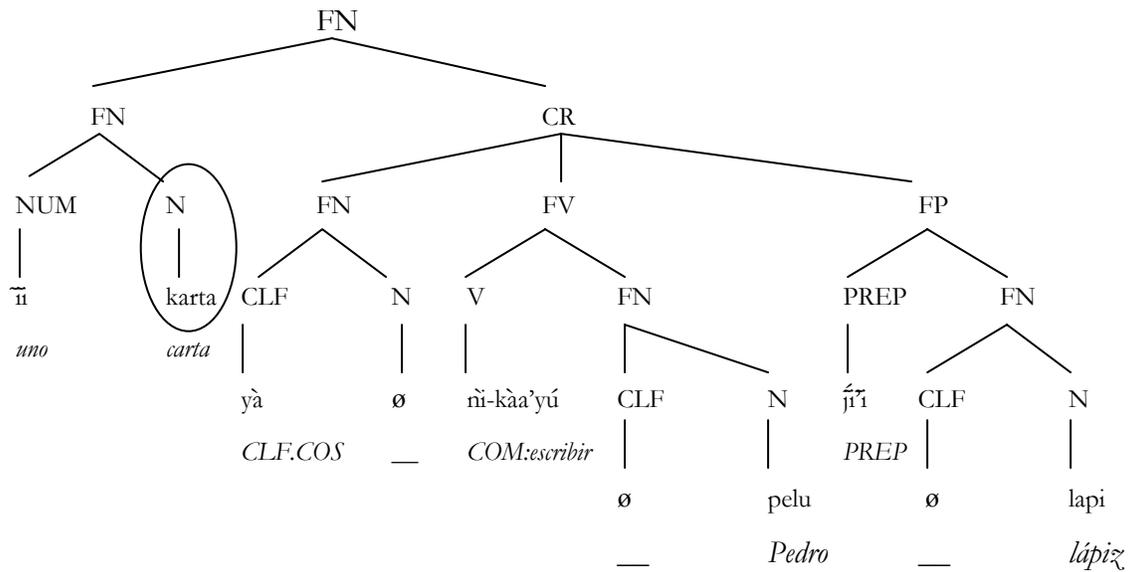


De la misma cláusula simple se puede relativizar al objeto directo como en (337) y en (338). En (337) adquiere el orden N – [O/ø - V – S] y en (338) el orden N – [O/ø - V – S – ADPOSICIÓN].

- (337) ĩ isu [í — nì jiini tà tauni CR]FN
 uno venado CLF.ANL — COM COM:ver CLF.HOM señor
 ‘Un venado que el señor vio’



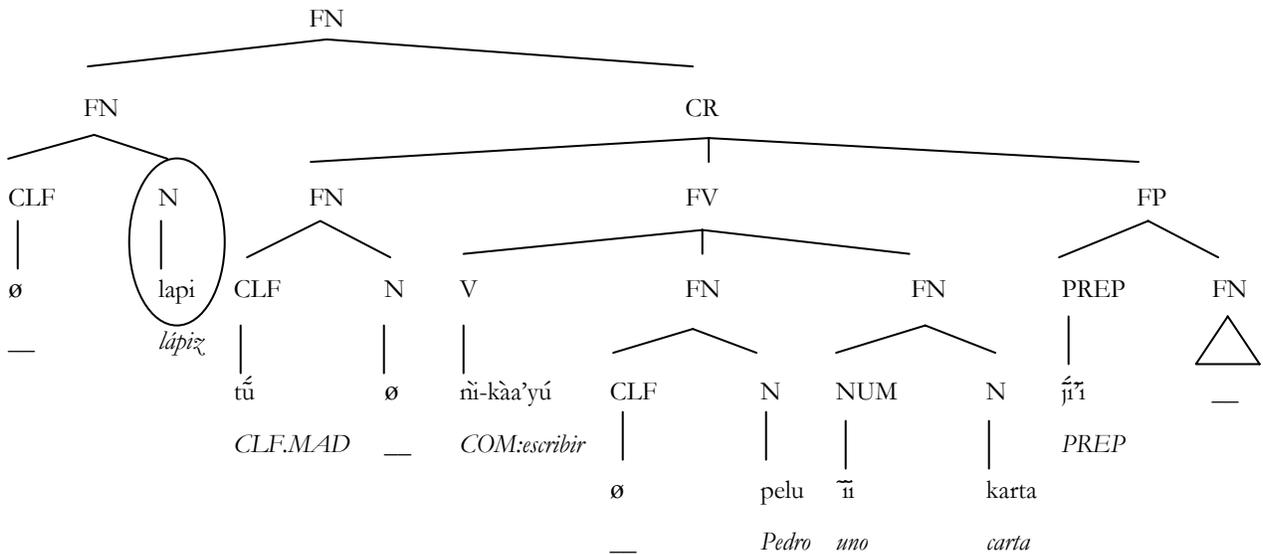
- (338) [ñi karta [yà — ñi kaa'yú pelu jíri lapi CR]FN]
 uno carta CLF.COS — COM COM:escribir Pedro PREP lápiz
 'Una carta que Pedro escribió con (el) lápiz'



También se puede tomar un instrumento como *ǰĩĩ lapi* ‘con (el) lápiz’ como en (339) y formar directamente una oración de relativo que corresponda a ‘el lápiz con el que Pedro escribió la carta’. Ésta adquiere el orden N – [INST/∅ - V – S – O.D. – ADPOSICIÓN/∅].

(339) lapi [tũ ñi kaa’yú pelu ǰĩĩ karta ǰĩĩ —]
lápiz CLF.MAD COM COM:escribir Pedro uno carta PREP —

‘El lápiz con el que Pedro escribió una carta’



A este tipo de construcción se le denomina como oraciones con *preposiciones de encallamiento* (*preposition stranding*) como en el inglés. Compárese los ejemplos del inglés en (340) y (341).

(340) *Pedro wrote the letter with the pencil*

‘Pedro escribió la carta con el lápiz’

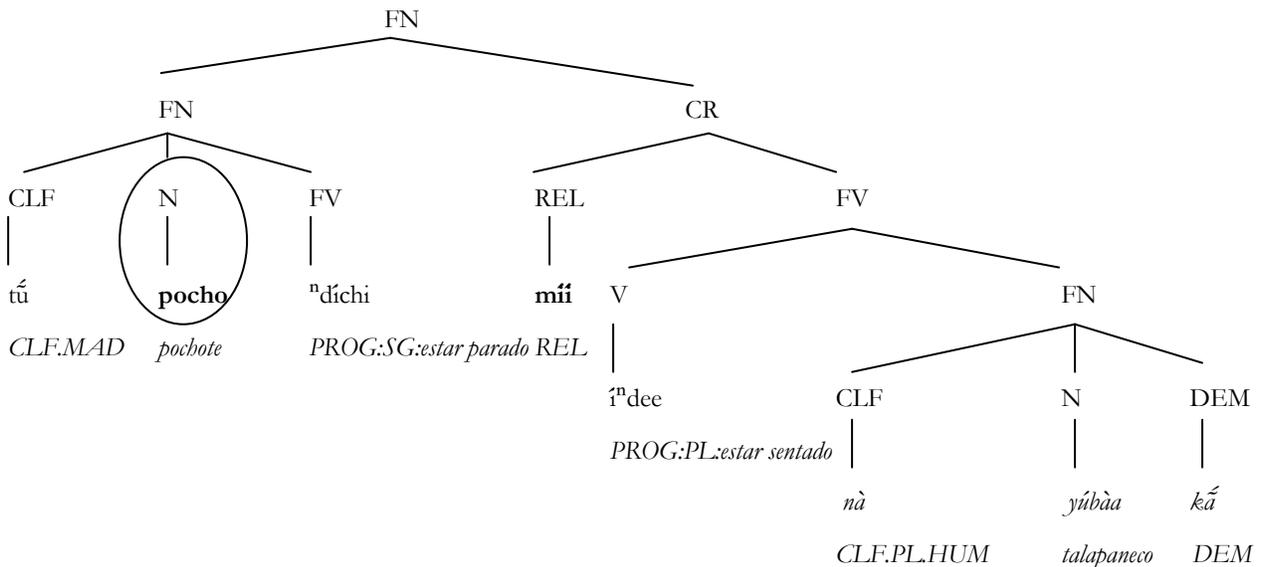
(341) [*The pencil [that Pedro wrote the letter with — CR] FN*].

‘El lápiz con el que Pedro escribió la carta’

El M de Y pareciera tener un pronombre relativo cuando se expresa un lugar, es decir, aparecen simultáneamente el núcleo de la CR y el pronombre relativo, al igual que en español (Gutiérrez Bravo, 2006) como en (342) y en (343). Este relativo tiene estrecha relación con el pronombre interrogativo de lugar. Compárense con la oración en (344).

- (342) [tú pocho ⁿdíchi [míí íⁿdec
 CLF.MAD pochote PROG:SG:estar parado donde PROG:PL:estar sentado
 nà yúbàa ká CR]FN]
 CLF.PL.HUM tlapaneco DEM
 ‘El pochote (que) está donde están aquéllos tlapanecos’

[O.861. Cirilo. Problema ejidatario]



- (343) ñu'ú [míí jáchiñu nà ñuu kàa]
 tierra REL HAB:trabajar CLF.PL.HUM pueblo DEM
 ‘La tierra donde trabajan los (de) éste pueblo’

[O.787. Cirilo. Problema ejidatario]

- (344) míí k^{wè}á^à ú
 dónde PROG:ir 2SG
 ‘¿(A) dónde estás yendo?’

3.5.2.1.2. El papel del núcleo en la oración de relativo

El núcleo de una oración de relativo juega realmente un papel en las dos oraciones distintas en la construcción de la oración de relativo en general: por una parte, es relevante en la oración principal (tradicionalmente, el término núcleo queda restringido al sintagma nominal en cuestión cuando aparece en la oración principal), pero juega igualmente un papel en la oración restrictiva, es decir, la oración de relativo en el sentido de la oración incrustada (subordinada). Pero de forma más general, en las distintas lenguas el nombre dentro de la relativa que corresponde al núcleo aparece de forma reducida o modificada, o se omite totalmente en una de las oraciones (Comrie, 2006). Comrie identifica cuatro parámetros principales para identificar esta variación tipológica:

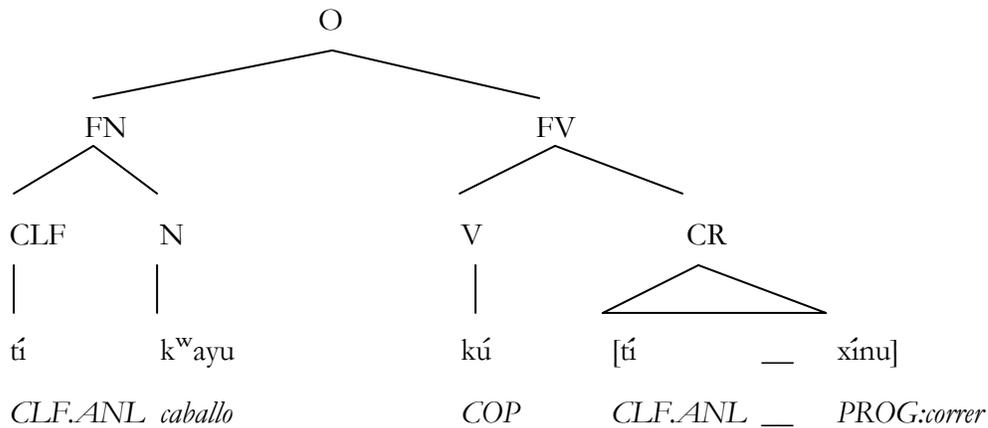
Las oraciones relativas *sin reducción*, son aquellas en donde el nombre núcleo aparece completo, en forma no reducida, en la oración incrustada, es el caso de bambara en (330). Las que tienen *retención de pronombre*, en este tipo de construcciones el nombre núcleo permanece en la oración incrustada en forma de pronombre. Las relativas con *pronombre relativo*, éste tipo es el más frecuente en las lenguas europeas (Comrie, 2006), en la oración de relativo hay un pronombre relativo que indica cuál es el núcleo que se traslada a la posición de comienzo de oración. *El tipo vacío*, no proporciona ninguna indicación explícita del núcleo dentro de la oración de relativo.

Resumiendo, el orden de palabras de las cláusulas relativas del M de Y son de tipo *postnominales* debido a que le siguen a su núcleo. Cuando se relativiza al sujeto o al objeto, la única estrategia de relativización es la de *vacío*; con presencia de un referente (clasificador nominal) que tiene concordancia con el núcleo (ya sea pleno o nulo), como en los ejemplos del M de Y descritos arriba. La excepción se da con la relativa de *lugar* como en (342) y (343), en donde aparecen simultáneamente la frase plena como núcleo y el pronombre relativo como elemento relativizado. Por lo tanto, podemos concluir que la mayoría de las cláusulas relativas de la lengua en estudio son de *tipo vacío* y algunas son con *pronombre relativo*. Ambos son de *núcleo externo* que puede ser una frase plena o un núcleo nulo.

3.5.2.2. Oraciones escindidas

La categoría pragmática de la focalización se expresa en este tipo de oraciones cuya estructura interna es: un elemento focalizado más cópula más una cláusula relativa (ELEMENTO FOCALIZADO+COP+CR). En (345) se observa en oración escindida la focalización del sujeto y en (346) la focalización de la cláusula relativa.

- (345) [tí k^wayu] kú [tí ___ xínu]
 CLF.ANL caballo COP CLF.ANL ___ PROG:correr
 ‘Es el caballo el que está corriendo’



- (346) [tí ___ xínu] kú [tí k^wayu]
 CLF.ANL ___ PROG:correr COP CLF.ANL caballo
 ‘El (animal) que está corriendo es el caballo’

En oraciones escindidas también pueden aparecer dos cláusulas relativas unidas por la cópula en donde cualquiera de las cláusulas puede ser el elemento focalizado, como se observa en (347) y en (348).

- (347) [tà ___ ⁿdíxi tyòtò ⁿdáá] kú [tà ___ xàa'ní na]
 CLF.HOM ___ HAB:vestir ropa negro COP CLF.HOM ___ COM:matar 3PL.HUM
 ‘El que viste ropa negra es el que mataron’

- (348) [tà __ xàa'ní na] kú [tà __ ⁿdíxi
 CLF.HOM __ COM:matar 3PL.HUM COP CLF.HOM __ HAB:vestir
 tyòtò ⁿdáá]
 ropa negro
 'El que mataron es el que viste ropa negra'

En el M de Y todos los elementos focalizados se posicionan a inicio de la oración, así sea un sujeto, un pronombre libre, un objeto, una frase adjetiva, una frase demostrativa o una cláusula relativa (véase Focalización, en el capítulo cuatro).

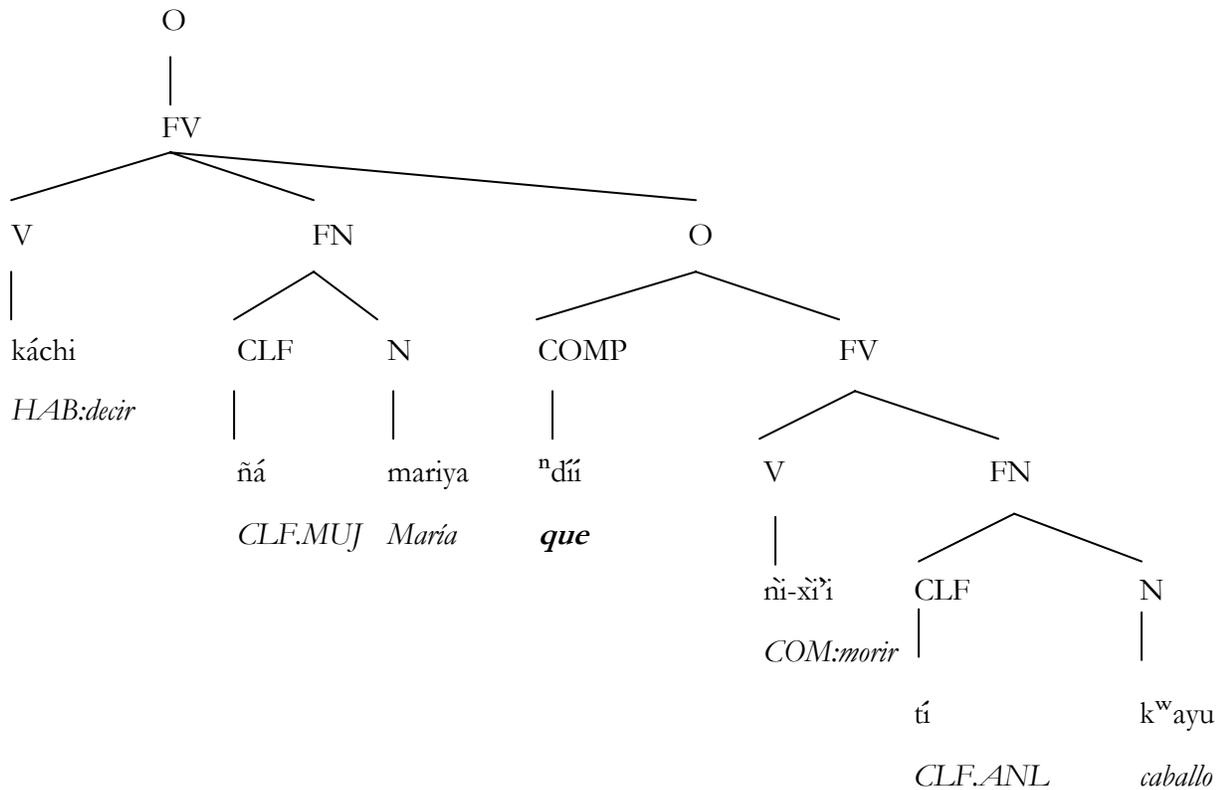
3.5.2.3. Oraciones de complemento

Las oraciones de complemento son aquellas oraciones que tienen una cláusula matriz y una cláusula subordinada que es complemento de la cláusula matriz. La diferencia obvia entre las cláusulas matrices y las cláusulas subordinadas es que en éstas últimas las introduce elementos como ⁿdíi 'que', ná 'si', kèbî 'cuando/día', mîi 'donde' y tã'ã 'como' llamados *complementantes*. En (349) la cláusula subordinada se está expresando con un verbo intransitivo (morir), en tanto que, en (350) se está expresando con un verbo transitivo (ver).

- (349) káchi ñá mariya [ⁿdíi ñì xǐ'i tí k^wayu]
 HAB:decir CLF.MUJ María COMP COM COM:morir CLF.ANL caballo
 'María dice **que** el caballo se murió'

- (350) káchi ra [ⁿdíi ñì jiiñì rà yó'ò]
 HAB:decir 3SG.HOM COMP COM COM:ver 3SG.HOM 2SG.LIB
 'Él (hombre) dice que te vio'

En el siguiente diagrama arbóreo observamos la estructura interna de la oración de complemento de (349).



Como vemos, la estructura interna de estas oraciones está compuesta por una cláusula matriz, un complementante y una cláusula subordinada (CLÁUSULA MATRIZ + COMP + CLÁUSULA SUBORDINADA).

Hasta aquí culminamos con las descripciones de las funciones que desempeñan los pronombres personales y demostrativos, y las diferentes oraciones básicas del M de Y. Hemos visto que los pronombres enclíticos de primera y segunda persona (singular y plural) desempeñan las funciones de sujeto y poseedor, mientras que los de tercera persona (singular y plural), las funciones de sujeto, objeto y poseedor. Los pronombres libres desempeñan las funciones de objeto, sujeto topicalizado y sujeto focalizado. Los pronombres demostrativos al sustituir a los pronombres de tercera persona (singular y plural) funcionan como sujeto intransitivo, sujeto transitivo, sujeto topicalizado, sujeto focalizado, objeto, objeto topicalizado, y objeto focalizado. Por último, se describieron las oraciones simples y las oraciones complejas a fin de conocer la estructura interna de cada una. En esta variante se distinguen las cláusulas reflexivas (V + REFL + ADV + FN), las

cláusulas copulativas (COP + S + ATRIBUTO), las cláusulas relativas (N + [S/Ø + V + O]), las oraciones escindidas (ELEMENTO FOCALIZADO + COP + CR), y las oraciones de complementos (CLÁUSULA MATRIZ + COMP + CLÁUSULA SUBORDINADA). En el siguiente y último capítulo hablaremos sobre el orden de palabras, tópico y foco.

CAPÍTULO IV

4. ORDEN DE PALABRAS, TÓPICO Y FOCO

4.1. Introducción

En este cuarto capítulo, concluyo la investigación de la estructura oracional del M de Y con una breve descripción del orden de palabras y de las posiciones pragmáticamente marcadas de las frases nominales. Para esto, empezaremos primeramente a describir el orden básico de palabras para después describir las categorías pragmáticas de tópico y foco.

4.2. Orden de palabras

La teoría de orden de palabras ha desempeñado un papel principal en el desarrollo de la lingüística actual. El marco general de este trabajo es la cuestión de cuáles son los límites del estudio de la variación sintáctica en la estructura de la oración. Éste es, sin duda, uno de los parámetros principales donde se caracteriza el orden relativo de sujeto, verbo y objeto, dando lugar a seis tipos lógicamente posibles: SOV, SVO, VSO, VOS, OVS y OSV (Greenberg, 1963, Carnie, 2000 y 2005). Comrie (1989) coincide con este argumento cuando reconoce la existencia de los seis órdenes posibles en las lenguas del mundo, aunque argumenta que es difícil encontrar pruebas de lenguas OSV y señala que la distribución de estos tipos de órdenes básicos se inclina claramente hacia los tres primeros.

Para este análisis considero necesario el orden de las palabras en la estructura oracional a fin de ubicar el orden relativo de sujeto, verbo y objeto como lo proponen (Greenberg, (1963); Comrie, (1989) y (2006); y Carnie, (2000) y (2005)). Por ello es fundamental trabajar con datos elicitados y datos pragmáticamente neutrales, para encontrar la naturalidad del orden de los constituyentes en las conversaciones naturales de la lengua en estudio. Es necesario primeramente ubicar el orden no-marcado o llamado también orden básico o canónico de la lengua en estudio. El orden no-marcado, orden básico u orden canónico son términos equivalentes que se usan indistintamente para referirse al mismo fenómeno de orden de palabras (Gutiérrez Bravo, 2005). Ya definido el orden básico, es posible identificar los órdenes derivados y los órdenes agramaticales.

En cualquiera de las lenguas del mundo y principalmente en aquellas que tienen un orden rígido, podemos distinguir la estructura del orden no-marcado a través de varios criterios sintácticos. El no-marcado es el orden que se usa con mayor frecuencia en las conversaciones. Por otra parte, el(los) orden(es) derivado(s) o marcado(s) es o son los que se presentan con menor frecuencia y que coexisten por fenómenos que explicaremos más adelante (tópico y foco), y los órdenes agramaticales son los reordenamientos no permitidos de las lenguas. La problemática surge cuando nos topamos con lenguas denominadas *de orden flexible*, en las cuáles, es difícil distinguir los diferentes tipos de órdenes mencionados arriba, debido a que permiten algunos (o incluso todos) los seis órdenes mencionados por Greenberg, Comrie y por Carnie. Tal es el caso del totonaco de Ozelonacaxtla de la región nororiental del estado de Puebla, una lengua mesoamericana altamente polisintética que tiene un orden libre de palabras⁴⁸. En este último caso y para este tipo de lenguas, los criterios más evidentes para determinar el orden de palabras son las cuestiones morfológicas.

4.2.1. Orden no-marcado

Para determinar el orden no-marcado de los constituyentes en la oración es de vital importancia describir al sujeto. En el M de Y, pueden ser sujetos todas aquellas FNs o pronombres enclíticos que aparezcan inmediatamente después del verbo (postverbal), mientras que el objeto aparece después del sujeto en construcciones transitivas. La mayoría de las veces la posición es la única propiedad de codificación de la diferencia entre el sujeto y el objeto como en (352) y (354). Otras veces, es común que las partes del cuerpo funjan como direccional para introducir al OD en los verbos transitivos como en (356), y al OI en los bitransitivos (véase 2.3.1.3).

Para comprobar este análisis, apliqué la prueba de “*así de la nada*” (*out of the blue*)⁴⁹ a los mixtecohablantes de la comunidad de referencia para obtener algunos resultados. Esta prueba consiste en formular una pregunta como la que se cita en (351) y dos respuestas en relación a esa pregunta, la primera con el orden VSO y la segunda con el orden SVO. En esta prueba, el que hace la pregunta es aquel que desea conocer lo sucedido (colaborador) y el que lee las dos respuestas formuladas previamente es aquel que desea conocer el orden no-marcado (investigador). Por lo tanto, a los que le corresponde desempeñar el papel de interrogador son los colaboradores

⁴⁸ Datos de Gabriela Román Lobato (conversación personal)

⁴⁹ Véase Gutiérrez Bravo, (2005).

(informantes) y no el investigador. Esto es para que sean ellos los que escuchen las dos oraciones construidas y digan, cuál de las dos oraciones le suena mejor o más natural (la primera o la segunda).

(351) ⁿdeè ñi kùu
 qué *COM* *COM:suceder*
 ¿Qué pasó?

En esta investigación, se utilizó la misma pregunta (351) pero con tres series de respuestas, la primera serie le fue leída a Don Cirilo, la segunda a Don Luis y la tercera al joven Simplicio. Para obtener resultados confiables, las respuestas formuladas y que fueron leídas a los colaboradores, están basadas en tres criterios fundamentales que deben ser iguales en los dos argumentos del verbo: la volición, el grado de control del participante sobre el evento o estado codificado por el verbo transitivo y la animacidad.

- Serie uno. Respuestas leídas a Don Cirilo.

(352) [ñi ʝiñi] [tà tauni] [tà iⁿgoó] **VSO**
 COM COM:ver *CLF.HOM señor* *CLF.HOM mestizo*
 ‘El señor vio al mestizo’

(353) [tà tauni] [ñi ʝiñi] [tà iⁿgoó] **SVO**
 CLF.HOM señor *COM COM:ver* *CLF.HOM mestizo*
 ‘El señor vio al mestizo’

- Serie dos. Respuestas leídas a Don Luis.

(354) [ñi kàatú] [ñá tauni] [tà mastru] **VSO**
 COM COM:golpear *CLF.MUJ señor* *CLF.HOM maestro*
 ‘La señora golpeó al maestro’

- (355) [ñá tauni] [ñi kàatú] [tà mastru] SVO
 CLF.MUJ *señor* COM COM:golpear CLF.HOM *maestro*
 ‘La señora golpeó al maestro’

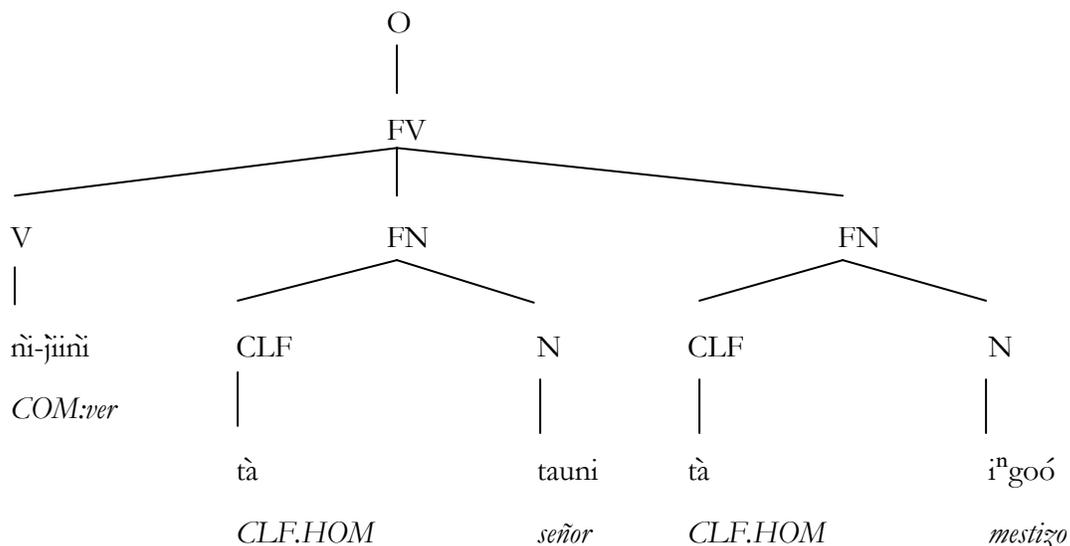
- Serie tres. Respuestas leídas al joven Simplicio.

- (356) [ñi xǎǎ^h ⁿdèé’e] [tà sáatá] [nùú tà tauni] VSO
 COM COM:ir *mandado* CLF.HOM *médico* *cara* CLF.HOM *señor*
 ‘El médico visitó al señor’

- (357) [tà sáatá] [ñi xǎǎ^h ⁿdèé’e] [nùú tà tauni] SVO
 CLF.HOM *médico* COM COM:ir *mandado* *cara* CLF.HOM *señor*
 ‘El médico visitó al señor’

A cada uno de los colaboradores se les leía la serie de oraciones e inmediatamente se le preguntaba. ¿Cuál de las dos le suena mejor?, ¿la primera o la segunda? Cuando no quedaba claro se repetía la acción. A los tres colaboradores, la respuesta con el orden VSO les resultó la más natural para la pregunta de (351). De esta manera se identificó el orden VSO como básico en el M de Y.

Para representar en diagrama la estructura interna del orden no-marcado, retomo la oración transitiva de (352), la cuál tiene la siguiente estructura.



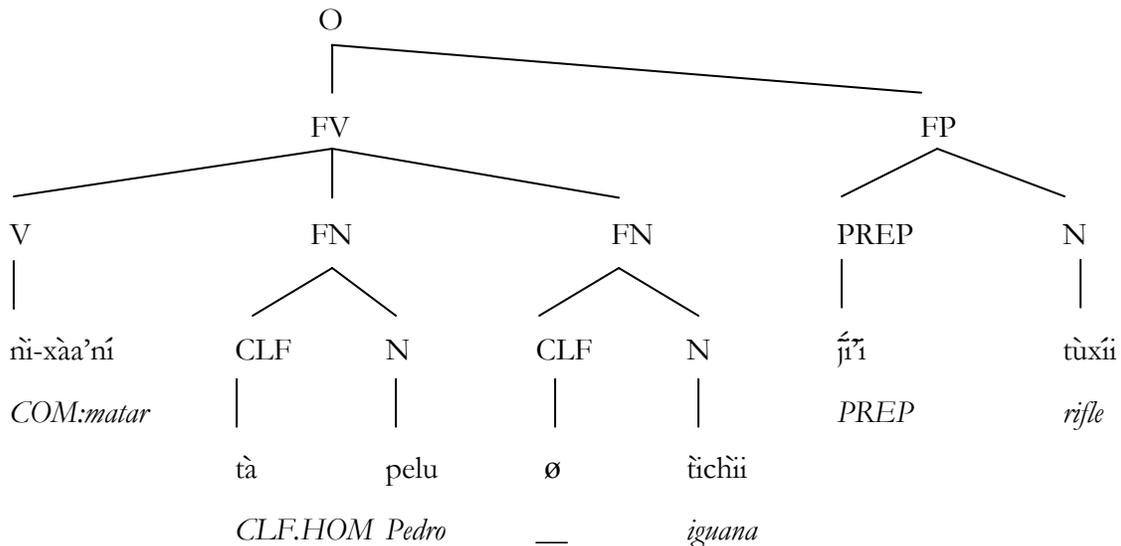
También es de vital importancia mostrar el orden canónico de aquellas oraciones que tienen un adjunto (una frase preposicional (FP), o una frase locativa (FLOC)). El adjunto en su orden canónico se posiciona al final de la oración, y no tiene relación sintáctica con el núcleo, como en (358), (359) y en (360) pero cuando es el tema central en el contexto discursivo, se puede topicalizar y se posiciona a inicio de la oración (véase 4.3.1.3. Topicalización de los adjuntos).

(358) xáku á [xà'á si'í á]
 PROG:llorar 3SG.MUJ *pie* *mamá* 3SG.MUJ
 '(Ella) está llorando por su mamá'

(359) nǐ xàa'ní tà pelu ðichii [jǐ'í tuxii]
 COM COM:*matar* CLF.HOM *Pedro* *iguana* PREP *rifle*
 'Pedro mató (a la) iguana con (el) rifle'

(360) ⁿdéta kò'ó [nùú mesà]
 PROG:PL.*estar parado* *plato* *cara mesa*
 'Los platos están (parados) sobre la mesa'

Para representar gráficamente a una oración con adjunto, retomo la oración (359) a fin de demostrar su estructura interna y ubicar la posición relativa de sus constituyentes.



En resumen, podemos argumentar que de acuerdo a los resultados presentados y analizados en el desarrollo de este apartado y esta tesis, el orden **VSO** es el orden no-marcado de las oraciones simples del M de Y, dicho orden lo identifica como una lengua de verbo inicial (Carnie et al., 2000). También cuando lleva un adjunto adquiere el orden **VSO[ADJUNTO]**.

4.2.2. Órdenes marcados o derivados

Como apuntaba en líneas anteriores que el orden más frecuente del M de Y es VSO, al igual que muchas lenguas del tronco Otomangue, como el amuzgo, el cuicateco, el zapoteco de Quiégolani (Black, 2000), el trique, entre otras. Este orden puede cambiar debido a la TOPICALIZACIÓN. Es decir, si trasladamos a posición inicial de la oración (simple) un sujeto o un objeto (o atributo en caso de cláusulas copulativas), estaríamos topicalizando a cualquiera de los constituyentes provocando de esta manera una alteración en el orden canónico de la lengua. Por lo tanto, podemos confirmar que la lengua permite cierta flexibilidad únicamente cuando se topicaliza a uno de los constituyentes, como se muestra a continuación.

(361) xíka [t̃à tauni juliã] chiñu VSO
 PROG:andar/coordinar *CLF.HOM señor* *Julián* *trabajo*
 ‘Don Julián está coordinando (el) trabajo’

(362) [t̃à tauni Juliã] xíka chiñu SVO
 CLF.HOM señor *Julián* *PROG:andar/coordinar* *trabajo*
 ‘Don Julián está coordinando (el) trabajo’

[O.12. Luis. Problema ejidatario]

(363) chiñu xíka [t̃à tauni Juliã] OVS
 trabajo *PROG:andar/coordinar* *CLF.HOM señor* *Julián*
 ‘(El) trabajo lo está coordinando Don Julián’

En (361) observamos la estructura básica de una oración simple, cuyo orden se modifica cuando se topicaliza a cualquiera de sus constituyentes. Por ejemplo, en (362) adquirió el orden **SVO** al topicalizar al sujeto, y en (363) el orden **OVS** al topicalizar al objeto directo. Por lo tanto, el M de Y tiene dos órdenes derivados. Uno es producto de la topicalización del sujeto y en el otro de la topicalización del objeto. En ambos casos, el elemento topicalizado es el que se encuentra en posición inicial de la oración y siempre es preverbal (ver 4.3.1. Tópicalización). Las oraciones con adjuntos topicalizados se describirán con más detalle en el apartado (4.3.1.3.).

4.2.3. Órdenes agramaticales

Al parecer existen tres órdenes de palabras que son completamente agramaticales en el M de Y; VOS, SOV y OSV. El dato (364) tiene el orden agramatical **VOS** porque de acuerdo a esta lengua, la posición del objeto nunca puede aparecer entre el verbo y el sujeto. Al igual que en el caso anterior, en (365) el orden **SOV** también es agramatical porque el objeto directo nunca puede aparecer entre el sujeto y el verbo; y en (366) el orden **OSV** es agramatical porque tampoco un objeto nunca puede aparecer inmediatamente antes del sujeto. Estas son modificaciones o reordenamientos que no permite esta variante; no pueden ser ni siquiera órdenes derivados sino que son estructuras completamente agramaticales. Esto se debe a la rigidez que tiene el M de Y en cuanto a su orden de palabras.

(364) * xíka chiñu [t̃a tauni Juliã] *VOS

PROG:andar/coordinar trabajo CLF.HOM señor Julián

(‘(El) trabajo está coordinando a Don Julián’)

(365) *[t̃a tauni Juliã] chiñu xíka *SOV

CLF.HOM señor Julián trabajo PROG:andar/coordinar

(‘(El) trabajo Don Julián está coordinando’)

(366) * chiñu [t̃a tauni Juliã] xíka *OSV

trabajo CLF.HOM señor Julián PROG:andar/coordinar

(‘Don Julián (el) trabajo está coordinando’)

Resumiendo lo anterior, podemos decir que el M de Y es una lengua de orden relativamente rígido, por lo que, los órdenes de sus constituyentes se detectan fácilmente entre los gramaticales y los agramaticales. Su orden canónico es VSO, sus órdenes derivados son SVO y OVS; mientras que los SOV, VOS, OSV son agramaticales.

4.3. Tópico y foco

Tópico y foco no son categorías sintácticas, sino más bien son categorías pragmáticas que se refieren a la estructura informativa de la oración. Son nociones que corresponden a conjuntos de rasgos informativos, pragmáticos y discursivos más básicos y que muestran posibilidades combinatorias muy variadas (Kiss, 1998). El objetivo central de este capítulo es hacer una propuesta más elaborada sobre la sintaxis de tópico y foco en el M de Y. Para esto, partiremos de la siguiente noción de Aissen (1992) de que en las lenguas de verbo inicial: “Cuando una frase nominal ocupa la posición pre-verbal, se dice que está en POSICIÓN DE TÓPICO o en POSICIÓN DE FOCO”. La diferencia que debemos de retomar entre estas dos categorías es que el foco en M de Y se expresa a través de oraciones escindidas mientras que el tópico se expresa a través de oraciones simples con el reordenamiento de los constituyentes a la posición inicial de la oración.

4.3.1. Topicalización

Topicalizar es reordenar una oración a partir del orden no-marcado. Hay dos criterios para identificar el elemento topicalizado en las construcciones oracionales del M de Y. Primero, podemos decir que es una información ya conocida en el discurso (información vieja); y segundo es simplemente el cambio del orden de los constituyentes al colocar el tópico en la posición inicial de la oración. Se distinguen dos tipos de tópicos: *los tópicos oracionales* y *los tópicos discursivos*. El segundo tipo se omite para este trabajo; nos ocuparemos únicamente de los tópicos del primer tipo y de sus efectos en el orden de palabras.

Los tópicos oracionales son frases sintácticas plenas que, en vez de aparecer en su posición no-marcada, aparecen en la posición inicial de la oración. En este caso, es el referente o tema del que se trata el resto de la oración (Prince, 1984; citado por Kiss). Algunas lenguas tienen marcas morfológicas específicas para identificar este fenómeno. Tal es el caso de la mayoría de las lenguas

mayas, como, el tzotzil, el popití y el tzu'tujil (Aissen, 1992). En cambio, el M de Y sólo trae consigo una perturbación del orden no marcado.

4.3.1.1. Topicalización de sujeto

En (367) y en (368) observamos la perturbación en el orden de las palabras al topicalizar a los sujetos transitivos, dichos argumentos tienen una posición pre-verbal adquiriendo el orden SVO.

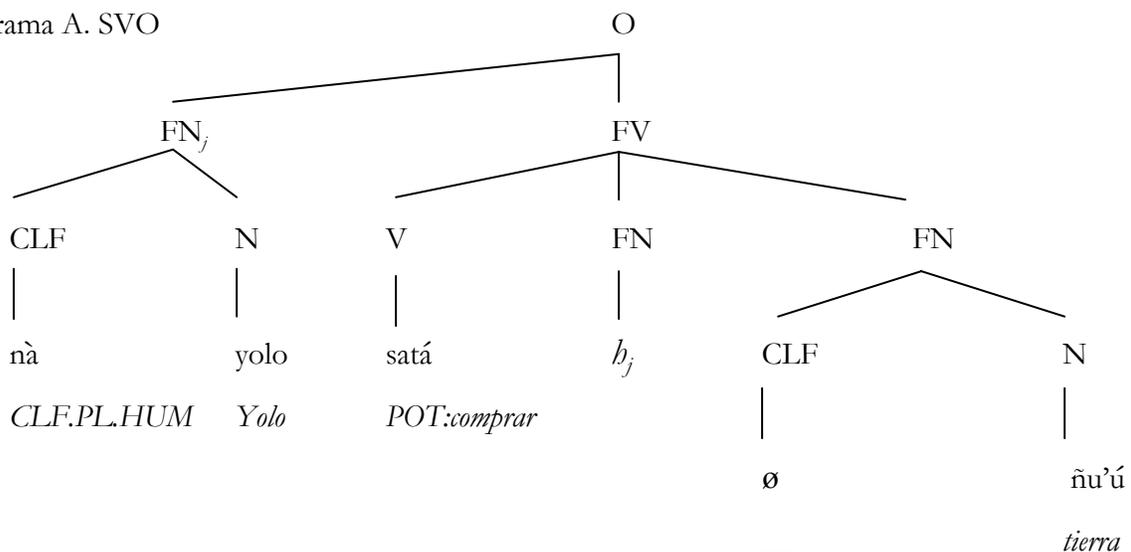
(367) [tà tauni kuláa] ñi xàa'ní rí SVO
 CLF.HOM *señor* *Nicolás* COM COM:*matar* CLANL
 'Don Nicolás lo mató (al animal)'

(368) [nà yolo] satá ñu'ú
 CLF.PLHUM *Yolo* POT:*comprar* tierra
 'Los (de) Yolo comprarán (el) terreno'

[O.833. Luis. Problema ejidatario]

La topicalización del sujeto transitivo lo podemos representar en el siguiente diagrama de la oración (368). Como habíamos dicho, el sujeto al ser topicalizado se posiciona a inicio de la oración. En los marcos transformacionales, diríamos que deja una huella en su posición original.

Diagrama A. SVO



4.3.1.2. Topicalización de objeto

Cuando el tema central es un objeto directo, al topicalizarlo toma la posición preverbal. Es decir, se desplaza a inicio de la oración, y con este movimiento adquiere el orden OVS como en (369) y en (370).

- (369) [ùbì nùu tũ'ũ] ndátũ'ũ na [xíka na] OVS
dos cara palabra PROG:contar 3PL.HUM HAB:andar 3PL.HUM
 'Andan diciendo dos versiones'

[O.05. Luis. Problema ejidatario]

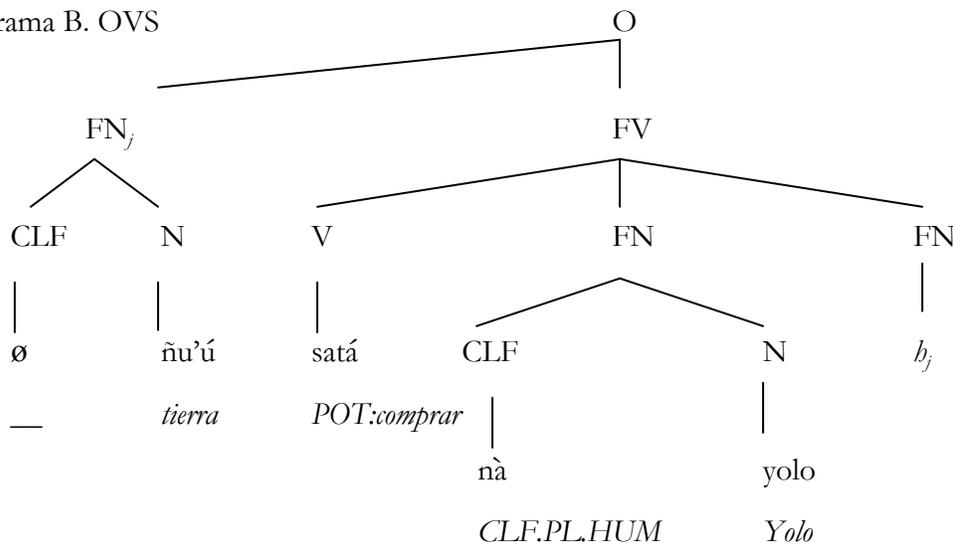
- (370) [koperasiõ] káya na kàa OVS
Cooperación PROG:juntar 3PL.HUM DEM
 'Éstos están juntando (la) cooperación'

[O.117. Cirilo. Problema ejidatario]

A continuación presento en un diagrama, la estructura de una oración transitiva al topicalizar el objeto directo (371) donde adquiere el orden OVS.

- (371) [ñu'u] satá [nà yolo] OVS
tierra POT:comprar CLF.PL.HUM Yolo
 'Los (de) Yolo comprarán (el) terreno'

Diagrama B. OVS



4.3.1.3. Topicalización de los adjuntos

Al igual que el sujeto y el objeto directo, un adjunto u oblicuo de una oración se puede topicalizar y es desplazado también a inicio de la oración, como vemos en (372), (373) y en 0.

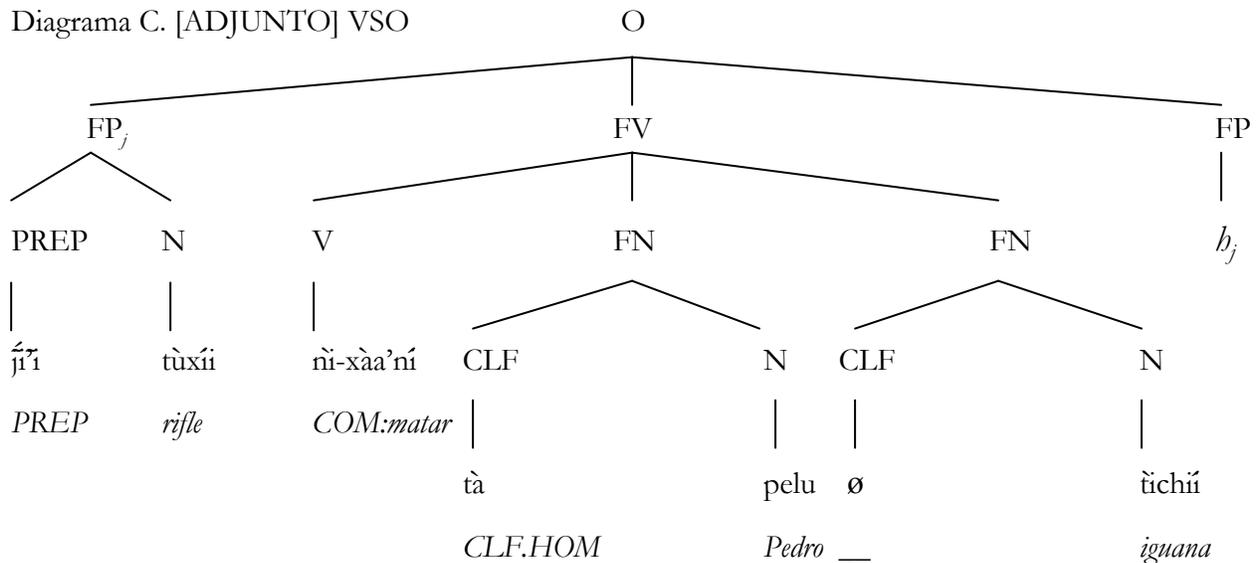
(372) [xà'á siĩ á] xáku á
pie mamá 3SG.MUJ PROG:llorar 3SG.MUJ
 'Por su mamá (ella) está llorando'

(373) [jíř tuxíi] ñi xaa'ní tà pelu ñichí
PREP rifle COM COM:matar CLF.HOM Pedro iguana
 'Con rifle Pedro mató la iguana'

(374) [nùú mesà] ⁿdéta kò'ó
cara mesa PROG:PL.estar parado plato
 'Sobre la mesa están (parados) los platos'

La oración (373) se representa en un diagrama para poder visualizar el movimiento que realiza el adjunto al ser topicalizado.

Diagrama C. [ADJUNTO] VSO



Como se mencionó en la sección de clasificadores (1.6), el uso del clasificador con no-humano es opcional por eso no se observa con las FNs “tierra” e “iguana”. Algunas lenguas del mundo (como el español) permiten tópicos múltiples en la estructura oracional (Gutiérrez Bravo, 2005). El M de Y topicaliza a un sólo constituyente (sujeto, objeto o adjunto) de manera separada. Con esta discusión se confirma que la topicalización de éstos elementos reordenan la estructura no-marcada de la oración, adquiriendo dos órdenes derivados (SVO, OVS) y cuando se topicaliza a un adjunto adquiere el orden [ADJUNTO]+V+S(O). En este caso el adjunto es un elemento que no tiene relación sintáctica con el núcleo, de ahí el nombre de adjunto pero cuando es el tema central de la conversación se topicaliza al igual que los demás constituyentes. Por lo tanto, todas las frases en posición inicial de oración o preverbal son elementos topicalizados.

4.3.2. Focalización

Otro tema muy discutido en la lingüística contemporánea es la categoría de FOCO. Como se dijo anteriormente, tópico y foco son categorías pragmáticas y no sintácticas que se detectan cuando un hablante pronuncia un enunciado en la mayoría de las situaciones comunicativas. Esa pronunciación la llamaremos “aserción pragmática” (Halliday, 1967 y 1973) y se le denomina así porque es una pronunciación pragmáticamente estructurada. Generalmente implica dos informaciones: una información “vieja”, semejante al tópico y las presuposiciones asociadas con él, y una información “nueva” que es el foco. Para identificar estas informaciones en la estructura oracional, todas las lenguas del mundo poseen algún sistema gramatical que las identifican, puede que sea la entonación, una marca morfológica, el orden de palabras o alguna combinación de estos mismos.

Distintos autores identifican dos tipos de focos “el foco estrecho y el foco amplio” y un contraste secundario entre dos tipos de focos amplios, “el foco de predicado” y “el foco de oración” (Lambrecht, 1994, citado por Van Valin, 1997). Sin embargo, en este trabajo hablaremos única y exclusivamente sobre el foco estrecho. En M de Y, los elementos focalizados se expresan a través de oraciones escindidas. Para su análisis, partiremos de las teorías que plantean Halliday (1967) y Kiss (1998), quienes argumentan que el foco estrecho se subdivide en foco contrastivo y foco informativo. En ambos casos, cualquier constituyente puede ser focalizado, puede ser sujeto, objeto u oblicuo.

4.3.2.1. Foco contrastivo

Contrastar es la función que desempeña el foco contrastivo; identifica y resalta a una unidad específica de entre un conjunto de posibles alternativas. La teoría de Kiss define al foco contrastivo como un mecanismo de identificación exhaustiva sobre un conjunto de entidades o alternativas (Kiss, 1998). En el M de Y los focos contrastivos se expresan por medio de oraciones escindidas. Como vemos, estas construcciones tienen un elemento focal, un verbo copulativo y CR que está en posición de complemento de la cópula *kú* (véase también 3.4.2.2.).

(375) [tà Erminiù kàa] kú [tà ___ ndà-tua'ni tutu
 CLF.HOM *Herminio* DEM COP CLF.HOM ___ COM+ITER-*sacar* *papel*
 xà'á ñu'ú kàa ⁿda'á na komisariado]
pie tierra DEM *mano* CLF.PL.HUM *comisariado*

‘ESTE HERMINIO fue el que volvió a sacar el documento de este terreno de manos de los comisariados’

[O.67. Cirilo. Problema ejidatario]

(376) Gubiernù kú [tà ___ chindeé ra] [satá
Gobierno COP CLF.HOM ___ POT:*ayudar* 3SG.HOM POT:*comprar*
 r(a) e]
 3SG.HOM CL.COS

‘EL GOBIERNO es el que va a ayudar para que se compre (el terreno)’

[O.96 y 97. Cirilo. Problema ejidatario]

La oración escindida en (375) no significa solamente que “Herminio obtuvo el documento de manos de los comisariados”. Significa más bien que de todas las entidades del contexto conversacional, “Herminio fue el único que hizo el favor de obtener el documento de manos de los comisariados para que se volviera a mandar a México y no otra persona”. En la escindida en (376)⁵⁰

⁵⁰ En esta construcción se observa también una oración de complemento sin complementante (la posicionada al final de la compleja).

tampoco significa que “el gobierno debe de ayudar para comprar la tierra”, sino más bien significa que “el gobierno es el único que debe de ayudar para que se compre el terreno y no otro”.

Al igual que con las FNs, se pueden construir también oraciones escindidas con pronombres personales. Para esto, se usan los pronombres libres y no los pronombres enclíticos. Éste es el caso aún cuando el foco es un sujeto, pues los sujetos en el orden no-marcado no se marcan con los pronombres libres. En (377), (378) y en (379) se observan las focalizaciones de sujeto en este tipo de oraciones (escindidas). Al usar los enclíticos en otra posición (después de la cópula), las oraciones escindidas se convierten en cláusulas copulativas, como en (380) y (381).

(377) **ⁿdu'ù** kú [na ___ ⁿdíni]

1PLEX.LIB COP CLF.PL.HUM ___ PROG:preocuparse

‘NOSOTROS somos los que nos estamos preocupando’

[O.280. Bebo. Problema ejidatario]

(378) **yù'ù** kú [tà ___ kaⁿdà chiñu]

1SG.LIB COP CLF.HOM ___ POT:cortar trabajo

‘YO soy el que va a ordenar/mandar’

[O.331. Bebo. Problema ejidatario]

(379) **á** **yó'ò** kú [tà ___ xíka jí'í na]

INTERR 2SG.LIB COP CLF.HOM ___ PROG:andar PREP 3PL.HUM

‘¿TÚ eres el que anda con ellos?’

[O.780. Luis. Problema ejidatario]

(380) kú ⁿdu [na ___ ⁿdíni]

COP 1PLEX CLF.PL.HUM ___ PROG:preocuparse

‘Somos los que nos estamos preocupando’

(381) **á** kú **ú** [tà ___ xíka jí'í na]

INTERR COP 2SG CLF.HOM ___ PROG:andar PREP 3PL.HUM

‘(Tú) eres el que anda con ellos?’

En oraciones escindidas podemos focalizar a cualquiera de los constituyentes que las componen, compárese (377) y (378) con (382) y (383).

- (382) [na ___ ⁿdíni] kú ⁿdu
CLF.PL.HUM ___ *PROG:preocuparse COP* *1PLEX.LIB*
 ‘Los que nos estamos preocupando somos nosotros’

[O.285. Bebo. Problema ejidatario]

- (383) [tâ ___ kaⁿdà chiñu] kû
CLF.HOM ___ *POT:cortar* *trabajo* *COP+1SG*
 ‘El que va ordenar/mandar soy yo’

Para la tercera persona (singular y plural) los pronombres demostrativos desempeñan la función de pronombres libres en esta persona para expresarse como elemento focal en la estructura oracional, como en (384).

- (384) [nà ká] kú [nà ___ nĩ'i kuⁿdeta
CLF.PL.HUM *DEM* *COP* *CLF.PL.HUM* ___ *apretado* *POT:PL:pararse*
 jí'i nà ká]
PREP *CLF.PL.HUM* *DEM*
 ‘AQUÉLLOS son los que van a apoyar decididamente a aquéllos (otros)’

[O.210. Bebo. Problema ejidatario]

4.3.2.2. Foco informativo

El foco informativo simplemente corresponde a información que es nueva y que se distingue tanto de la información vieja (*given information*) como de los tópicos oracionales. A diferencia del foco contrastivo, el foco informativo se define como el elemento de la cláusula que corresponde a la información nueva. Halliday describe al foco informativo como la parte de la oración que corresponde al pronombre interrogativo de una pregunta (Halliday, 1967 y 1973). Por ello, para identificar este tipo de foco se han utilizado como diagnóstico a las oraciones interrogativas pronominales como la pregunta en (385).

(385) sàa na ñì tùⁿda ñu'ú ⁿda'á ___]
cuánto 3PL.HUM COM COM:arrebatar tierra mano ___
 '¿A cuántos les arrebataron su tierra?'

La respuesta para esta pregunta es obviamente desconocida para el o la que pregunta (cualquier persona que no haya tenido participación en la conversación y que desconoce lo sucedido), por eso se le llama foco informativo, porque proporciona información nueva, como en (386).

(386) [ùbì] kú [nà ___ ñì tùⁿda ñu'ú ⁿda'á ___]
dos COP 3PL.PL.HUM ___ COM COM:arrebatar tierra mano ___
 'Fueron DOS a los que se les arrebató su tierra'

[O.141. Cirilo. Problema ejidatario]

Otra de las preguntas hechas por una señora que llegó de visita en el lugar donde estaban conversando (domicilio particular de Don Cirilo) sobre este tema es la que se menciona en (387). La respuesta proporcionada inmediatamente por Don Cirilo fue la que se cita en (388).

(387) ⁿdeè kúni satá na]
qué PROG:querer POT:comprar 3PL.HUM
 '¿Qué quieren comprar?'

- (388) [ñu'ú] kú [yà — kúni satá na]
tierra COP CL.COS — PROG:querer POT:comprar 3PL.HUM
 'TERRENO es lo que quieren comprar'

Como vemos, El M de Y no hace diferencia entre foco contrastivo y foco informativo. A manera de ejemplos para notar esta diferenciación, veamos algunos datos de la lengua zapoteca de San Pedro Mixtepec (ZSPM), ubicada en la región Sierra Sur del estado de Oaxaca, donde usa marcas diferentes para diferenciar los distintos tipos de foco⁵¹.

- FOCO CONTRASTIVO

- (389) **lèʔ** mšì b̃ì ng̃id
***FOC** águila PAS.llevar gallina*
 'Es el águila la que se llevó a la gallina'

- FOCO INFORMATIVO

- (390) **lè** mšì b̃ì ng̃id
***FOC** águila PAS.llevar gallina*
 'El águila se llevó a la gallina'

El orden básico de palabras en esta lengua (ZSPM) es VSO. Al focalizar a cualquiera de sus constituyentes, el elemento focalizado es posicionado a inicio de la oración, la única diferencia es que los elementos focalizados llevan su propia marca que ambas son precedentes al elemento que se focaliza. Esto marca la diferencia entre un foco contrastivo y un foco informativo. Como se observa en (389) usa la marca **lèʔ** para identificar al foco contrastivo, y en (390) la marca **lè** para identificar al foco informativo. En cambio, el M de Y no hace diferencia entre los dos distintos tipos de foco, ambos tienen la misma estructura y características.

⁵¹ Datos proporcionados por Pafnuncio Antonio Ramos originario de San Pedro Mixtepec, Oaxaca.

4.4. Combinación de tópicos y foco

Las categorías pragmáticamente marcadas pueden tener combinación de informaciones en la estructura oracional, la ya conocida (vieja) y la información nueva (Gutiérrez Bravo, 2006). Como en los demás casos de focalización, esta combinación también se expresa a través de oraciones escindidas. En base al análisis que se presenta, podemos diferenciar el tópico del foco. En las oraciones en las que se combinan tópico y foco, el tópico es una cláusula relativa con núcleo nulo o simplemente un nominal que se encuentra indiscutiblemente en la posición inicial mientras que el foco se posiciona inmediatamente después del tópico. El foco regularmente es una FN o un poseedor que lleva un clasificador posesivo y que está en correferencia con el tópico propiamente dicho. En (391) y (392) vemos estas construcciones. En (391) observamos que ambas CRs (la topicalizada y la que forma parte de la escindida) muestran encallamiento de preposiciones, fenómeno que no se presenta con las cláusulas de (392).

(391) [nà kǒ a ǰǰǰ], [nà kǎ]
CLF.PL.HUM HAB+NEG:existir CL.COS PREP CLF.PL.HUM DEM
 kú [na ˀda-ta'bí ó ya ˀda'á ___]
COP CLF.PL.HUM POT:ITER-partir 1PL.IN CL.COS mano ___

‘Los que no tienen, AQUÉLLOS son a los que se lo vamos a repartir’

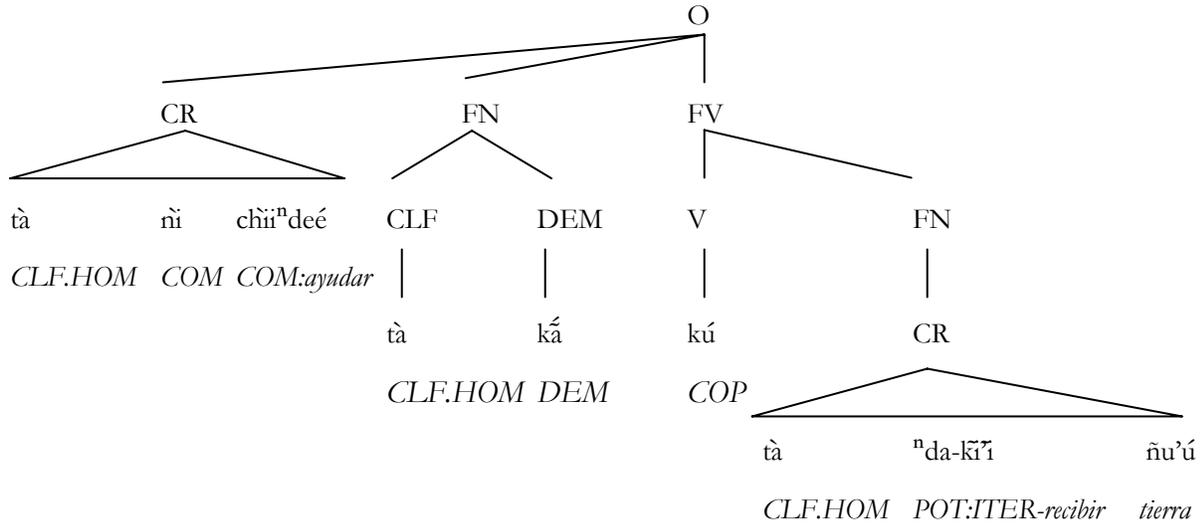
[O.335. Bebo. Problema ejidatario]

(392) [tà ñǐ chǐǐˀdeé] [tà kǎ] kú [tà ˀda-kǐǐ ñu'ú]
CLF.HOM COM COM:ayudar CLF.HOM DEM COP CLF.HOM POT:ITER-recibir tierra

‘El que ayudó, AQUEL es el que recibirá terreno’

[O.323. Cirilo. Problema ejidatario]

El siguiente diagrama muestra la estructura interna de una oración con combinación de tópic y foco, concretamente corresponde a la oración (392).



También es de llamar la atención que la combinación de tópic y foco se relaciona con los clasificadores de posesión⁵². Se da cuando el elemento focalizado lleva consigo un clasificador posesivo (*k^weⁿdà* ‘pertenencia de cosa’ y *sànà* ‘pertenencia animal doméstico’). Los elementos focalizados son frases nominales plenas que a su vez pueden ser sustituidos por los pronombres libres. Las estructuras en las que se combinan el tópic y el foco son respuestas de oraciones interrogativas pronominales. Llevan implícita la información ya conocida, como la que se expresa en (393) y su respuesta es la que se enumera en (394).

(393) yoo k^weⁿdà kú karrù ⁿdíchi kàa
quién pertenencia COP carro PROG:SG:estar parado acá
 ‘¿De quién es el carro que está acá?’

(394) karrù [k^weⁿdà paĩ] kú tú ⁿdíchi kàa
carro pertenencia Martín COP CLF.MAD PROG:SG:estar parado acá
 ‘El carro que está acá es DE MARTÍN’

⁵² Esta correlación debe de ser estudiada en una investigación posterior.

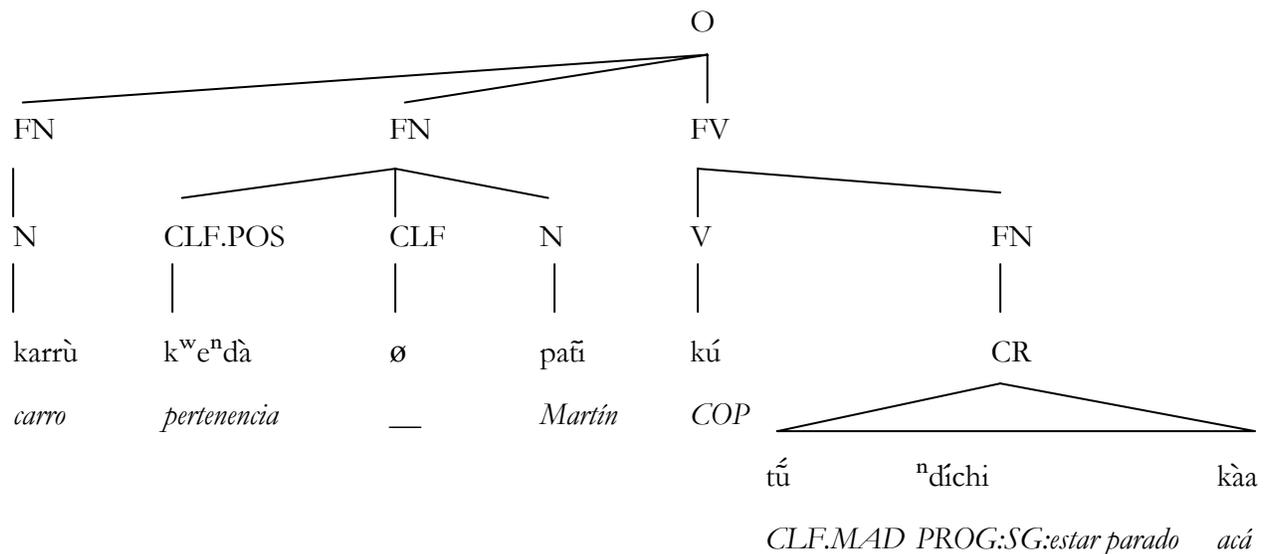
En las interrogaciones, también se puede elidir la frase nominal topicalizada dejando como referente sólo al clasificador posesivo ‘de pertenencia’ del foco, como en (395), cuyas respuestas son las que se expresan en (396) y (397). El enclítico que se encuentra en posición final de la oración es un elemento que está en concordancia con el sujeto topicalizado y no con el sujeto focalizado.

(395) yoo k^weⁿdà kú rú
 quién *pertenencia* *COP* *CL.MAD*
 ‘¿De quién es (el carro)?’

(396) [k^weⁿdà paĩ] kú rú
 pertenencia *Martín* *COP* *CL.MAD*
 ‘Es DE MARTÍN (el carro)’

(397) [k^weⁿdà yù’ù] kú rú
 pertenencia *1SG.LIB* *COP* *CL.MAD*
 ‘Es MÍO (el carro)’

En el siguiente diagrama representaremos gráficamente a la oración (394) para ubicar la estructura interna de las oraciones que poseen estas características (TÓPICO+FOCO+COP+OTRO ELEMENTO).



La estructura de la combinación de tópico y foco con el clasificador *k^we^ʔdà* ‘de pertenencia para cosa’ que se acaba de describir, es idéntica que la combinación con presencia de *sànà* ‘de pertenencia para animal doméstico’⁵³ que vamos a describir en seguida. Esta combinación también es respuesta de aquellas oraciones interrogativas pronominales, especialmente aquellas que lleva el pronombre interrogativo *yoo* ‘¿quién?’ como en (398) y (400). Este pronombre nos induce obligatoriamente a las respuestas que se mencionan en (399), (401) y en (402).

(398) *yoo* *sànà* *kú* [*tí* *k^wayu* *kàa*]
quién *pertenencia* *COP CLF.ANL* *caballo* *DEM*
‘¿De quién es éste caballo?’

(399) *k^wayu* [*sànà* *yubâ*] *kú* *rí*
caballo *pertenencia* *papá+1SG* *COP CL.ANL*
‘Es (el) caballo DE MI PAPÁ’

Si el elemento al que se refiere el que pregunta ya es conocido y sólo necesita saber a quién le pertenece, no es necesario mencionar el sujeto topicalizado, sólo el pronombre interrogativo más el clasificador de ‘pertenencia’ para preguntar como en (400). Lo que interesa en este caso es la información nueva, es decir, el elemento focalizado como en (401) y en (402).

(400) *yoo* *sànà* *kú* *rí*
quién *pertenencia* *COP CL.ANL*
‘¿De quién es (el caballo)?’

(401) [*sànà* *yubâ*] *kú* *rí*
pertenencia *papá+1SG* *COP CL.ANL*
‘Es DE MI PAPÁ (el caballo)’

⁵³ Véase apartado 3.2.1.2.

(402) [sà̀nà yóó] kú rí
pertenencia 1PL.IN.LIB COP CL.ANL
 ‘Es DE NOSOTROS (el caballo)’

Dicho lo anterior, podemos resumir que el M de Y identifica el fenómeno de FOCALIZACIÓN a través de oraciones escindidas, en la cuál, el elemento focalizado forma parte de la cláusula matriz que se posiciona a inicio de una oración escindida. La cláusula incrustada que por lo regular es una cláusula relativa, funge como complemento de la cópula. Por lo tanto, la cópula es el elemento de unión entre el foco y la cláusula subordinada. En estos casos, las cláusulas que conforman una oración escindida pueden cambiar de posición dependiendo de cuál constituyentes es el que se focaliza. Se puede focalizar al sujeto, objeto, instrumento (adjunto) y a la cláusula relativa misma. Entonces, la estructura canónica de una oración escindida es: elemento focalizado más cópula más cláusula relativa (ELEMENTO FOCALIZADO + COP + CR). En la combinación de tópico y foco es fácil también distinguirla debido a que los dos se encuentran a inicio de la cláusula principal (TOP + FOC + COP + CR). En estas oraciones de combinación de tópico y foco, el complemento de la cópula puede ser una CR o simplemente un enclítico que hace referencia al elemento que de otro modo aparecería topicalizado. Por último, es necesario aclarar que el M de Y no hace diferencia entre foco contrastivo y foco informativo, ambos tienen la misma estructura y características.

CONCLUSIONES GENERALES

Después de haber analizado las propiedades básicas del M de Y, la estructura interna de las frases nominales y verbales, las cláusulas simples y las oraciones complejas, se considera que se ha logrado el propósito principal que se propuso al iniciar este proyecto de investigación que consistió en realizar un análisis morfosintáctico de la estructura oracional del mixteco de Yoloxóchitl, Guerrero.

Desde el punto de vista tipológico, el M de Y es una lengua tonal predominantemente aislante y con sistema de alineamiento escindido. A través de este patrón pudimos observar que los pronombres enclíticos de primera y segunda persona desempeñan las funciones de sujeto, poseedor, mientras que los pronombres libres la función de objeto. La excepción es con la tercera persona enclítica, desempeña una triple función, como sujeto, objeto y poseedor en las oraciones no-marcadas. Los tonos fonológicos desempeñan funciones léxicas y gramaticales, las primeras en palabras léxicas, las segundas en cuestiones morfológicas se usan para marcar aspecto, persona, negación y derivación. Tiene voz activa y voz pasiva.

En cuanto a las frases verbales posee verbos simples y verbos compuestos, los cuáles se clasifican en verbos activos, pasivos, estativos o posicionales y de proceso. En relación a su morfología, identifica la morfología verbal (el causativo y el iterativo) y la morfología aspectual. No identifica tiempo, sólo aspecto y modo.

Sintácticamente, el M de Y es una lengua de orden relativamente rígido, por lo que, los órdenes de sus constituyentes se detectan fácilmente entre los gramaticales y los agramaticales. Su orden no-marcado es VSO, sus órdenes derivados son SVO y OVS; mientras que los órdenes SOV, VOS, OSV son agramaticales. De igual forma identifica cláusulas reflexivas cuyo orden básico es V + REFL + ADV + FN, cláusulas copulativas (COP + S + ATRIBUTO), cláusulas relativas N – [S/Ø - V – O], oraciones escindidas (ELEMENTO FOCALIZADO + COP + CR) y oraciones de complemento (CLÁUSULA MATRIZ + COMP + CLÁUSULA SUBORDINADA).

En cuestiones pragmáticas (tópico y foco), obedece a la siguiente noción: si una frase nominal ocupa la posición pre-verbal, se dice que está en POSICIÓN DE TÓPICO o en POSICIÓN DE FOCO. La diferencia que se debe de retomar entre estas dos categorías, es que el foco se expresa a través de oraciones escindidas, mientras que el tópico se expresa a través de oraciones simples con el reordenamiento de los constituyentes a la posición inicial de la oración.

Bibliografía

Aissen, Judith L. 1992. "Topic and Focus in Mayan". *Language*, Vol. 68, No. 1, págs. 43-80.

Alvarado, Fray Francisco de. 1962. *Vocabulario en la lengua mixteca*. México: INI-SEP-INAH. (Original impresa en 1593).

Anderson C., Lynn. 1999. *Vocabulario de los verbos de movimiento y de carga. Mixteco-español. Alacatlazala, Guerrero*, Edición electrónica. México, D.F. (<http://www.sil.org/americas/mexico/mixteca/alacatlazala/P001-Vocab-MIM.pdf>).

Arana, Evangelina. 1965. *Los elementos del mixteco antiguo*. México. INI-INAH.

Beaty de Farris, Kathryn. (colab.) 2002. *Diccionario Básico del mixteco de Yosondúa, Oax.* México. ILV.

Black, Cheryl A. 2000. *Quiégolani Zapotec Syntax. A Principles and Parameters Account*. SIL. International and University of Texas at Arlington. E.U.A.

Bradley, Henry C. 1970. *A linguistic Sketch of Jamiltepec Mixtec*. Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields, Number 25. Norman: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma.

_____. 1998. *Studies In The Syntax of Mixtecan Languages*. Edits. Henry Bradley & Barbara E. Hollenbach. Texas, Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington. (4 vols).

Carnie, Andrew & Guilfoyle Eithne. 2000. *The syntax of verb initial languages*. New York. Oxford University Press.

_____. (edit). 2005. *Verb first: On the syntax of verb-initial languages*. Edited by Andrew Carnie, Heidi Harley, Shiela Ann Dooley. Amsterdam, Philadelphia. John Benjamins pub.

- Casiano Franco, Vicente Paulino. 1982. *Análisis sintáctico del mixteco de Coatzacoquitengo, Guerrero*. Tesis de Licenciatura. México. CIESAS-SEP-INI.
- Craig, Colette Grinevald. 1986. *Jacalteco noun classifiers: a study in language and culture*. (263-293) John Benjamins Amsterdam. Philadelphia.
- Comrie, Bernard. 1989. *Universales de lenguaje y Tipología lingüística: Sintaxis y morfología*. Versión española de Augusta Ayuso. Madrid: Gredos. 1981.
- _____. 2006. "Syntactic typology: just how exotic ARE European-Type relative clauses?" en: *Linguistic Universals*. Cambridge University Press. N.Y. USA. Editors. Ricardo Maizal and Juana Gil. págs.130-154.
- Daly, John P. 1973. *A Generative Syntax of Peñoles Mixtec*. Santa Ana, California. Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics of the University of Oklahoma.
- _____.1977. *Mixteco de Santa María Peñoles, Oaxaca. México*. Instituto Lingüístico de Verano.
- De León Pasquel, María de Lourdes. 1980. *La clasificación semántica en Mixteco*. Tesis de licenciatura. ENAH, México, D.F.
- Dryer, Matthew S. 1997. "Are Gramatical Relations Universal?" en: *Essays on Language Function and Language Type*. Edited by John Haiman, and Sandra Thompson. págs.115-145.
- Dubois, Jean, Giacomo Mathee, Louis Guespin & Christiane MarceLlesi. 1983. *Diccionario de lingüística*. edit. Alianza, S.A., Madrid.
- Dyk, Anne, comp. 1965. *Vocabulario mixteco de San Miguel el Grande, Oaxaca*. Comp. por Anne Dyk y Betty Stoudt. México. Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Dirección General de asuntos indígenas, SEP.

Erickson de Hollenbach, Elena. 1990. *Cuatro morfemas funcionales en las lenguas mixtecanas*. México. Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

_____. 2005. *The tones of Magdalena Peñasco Mixtec*. México. Instituto Lingüístico de Verano.

_____. 2005. *Los pronombres del mixteco de Magdalena Peñasco*. México. Instituto Lingüístico de Verano.

_____. 2006. *Paradigma de los pronombres enclíticos del mixteco de Magdalena Peñasco*. México. Instituto Lingüístico de Verano.

_____. 2006. *Paradigma del verbo 'correr' en el mixteco de San Cristóbal Amoltepec*. México. Instituto Lingüístico de Verano.

England, Nora. 2001. *Introducción a la gramática de los idiomas mayas*. Guatemala. Cholsamaj.

Gleason Jr., H. A. 1975. *Introducción a la lingüística descriptiva*. Edit. Gredos, Madrid. España. Versión española de Enrique Wulff Alonso. 1940.

Greenberg, Joseph H. 1963. *Universals of Language*. Cambridge, Mass., The Mit Press.

Gutiérrez Bravo, R. 2002. "Focus, word order variation and intonation in Spanish and English": An OT account, En Wiltshire, C. y Camps, J. (eds.), *Romance phonology and variation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, págs. 39-53.

_____. 2005. "La identificación de los tópicos y los focos". Manuscrito, CIESAS-DF.

_____. 2006. "Foco de agente y cláusulas relativas en Maya Yucateco". Ponencia presentada en el IX Encuentro de Lingüística del Noroeste, 15 de Noviembre de 2006.

Halliday, Michael Alexander Kirkwood. 1967. "Notes on transitivity and theme in English" (Part 2). *Journal of Linguistics* 3, págs.199-244.

_____. 1973. *Explorations in the functions of language*. Nueva York. Edgard Arnold.

ILV. 1972. *Cartilla mixteca de Jamiltepec*. México. Instituto Lingüístico de Verano. INI-SEP.

_____. 1976. *Gramática popular del mixteco: Mixteco de Silacayoapan*. México. ILV-SEP.

INEGI. 1990. *XI Censo Nacional de Población y Vivienda*. INEGI. México.

INEGI. 2000. *XII Censo Nacional de Población y Vivienda*. INEGI. México.

Kaufman, Terrence. 1974. *Idiomas de Mesoamérica* (Seminario de Integración Social Guatemalteca, Publ. No. 33). Guatemala. Ministerio de Educación.

Kiss, E. K. 1998. "Identificational focus versus information focus". *Language No. 74*, págs. 245-273.

Lehmann, Christian. 1984. *Progress in general comparative linguistics*. Amsterdam, Philadelphia. John Benjamins pub.

Macaulay, Mónica Ann. 1984. *A grammar of Chalcatongo Mixtec*. Berkeley, CA. University of California Press.

Ortiz López, Pedro Constancio. 1982: *Análisis morfosintáctico del constituyente nominal del mixteco de Santa María Yucubiti, Oaxaca*. Tesis de Licenciatura. México. CIESAS-SEP-INI.

Payne, Doris L. 1990. *The pragmatics of word order: Typological Dimensions of Verb Initial Languages*. Berlin; New York, USA. Edit. Mouton de Gruyter. Editors.

Pickett, Velma B. y Elson, Benjamín F. 1986. *Introducción a la morfología y sintaxis*. ILV. México.

- Reyes, Padre Fray Antonio de los. 1593. *Arte en lengua mixteca*. México. Casa de Pedro Balli. Variedad de Teposcolula. Reimpresión 1890 por Comte H. de Charencey. Edición facsimilar de la edición de 1890 publicado en 1976 por Vanderbilt University, Nashville (Vanderbilt University Publications in Anthropology, Núm. 14).
- Robins. Robert Henry. 1995. *Lingüística General*. Edit. Gredos (4a edición). Madrid, España.
- Shields, Juliana. 1975. *Gramática popular del mixteco de Silacayoapan, Oax. México*. Instituto Lingüístico de Verano.
- Smith Stark, Thomas C. 1995. “El estado actual de los estudios de las lenguas Mixtecas y Zapotecanas” en: *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*. Tomo II. Edit. Abya-Yala. Quito, Ecuador. p. 5-186.
- Stark Campbell, Sara. 1986. *Diccionario mixteco: San Juan Colorado*. Comp. Sara Stark Campbell, Andrea Jonson Peterson, Filiberto Lorenzo Cruz. México. ILV.
- _____. 1999. *Diccionario Básico del Mixteco de Xochapa, Guerrero*. México. Comp. Sharon (Sara) Stark C., Andrey (Andrea) Johnson P., Benita González de Guzmán. Instituto Lingüístico de Verano.
- Tallerman, Maggie. 1998. *Understanding Syntax*. Oxford University Press Inc. N.Y. USA. Editors. Bernard Comrie & Greville Corbett.
- Van Valin Jr., Robert D. La polla. 1997. *Syntax: Structure, meaning and function*. State University of New York at Buffalo.
- Zylstra, Carol F. 1991. “A syntactic sketch of Alacatlazala Mixtec” en: *Studies in the Syntax of Mixtecan Languages*. Vol. 3. A publication of The Summer Institute of Linguistics and The University of Texas at Arlington. Edit. Bradley, Henry C. y Bárbara E. Hollenbach. ILV. págs.1-177.

Nombre de archivo: TESIS AMADEO.doc
Directorio: C:\Documents and Settings\Amadeo Joaquina\My Documents\CONSTRUCCIÓN TESIS
Plantilla: C:\Documents and Settings\Amadeo Joaquina\Application Data\Microsoft\Templates\Normal.dot
Título: CAPÍTULO I
Asunto:
Autor: Amadeo Guadalupe Joaquina
Palabras clave:
Comentarios:
Fecha de creación: 27/11/2007 22:40:00
Cambio número: 3
Guardado el: 28/11/2007 5:06:00
Guardado por: Amadeo Guadalupe Joaquina
Tiempo de edición: 29 minutos
Impreso el: 28/11/2007 5:09:00
Última impresión completa
Número de páginas: 183
Número de palabras: 38,916 (aprox.)
Número de caracteres: 215,986 (aprox.)